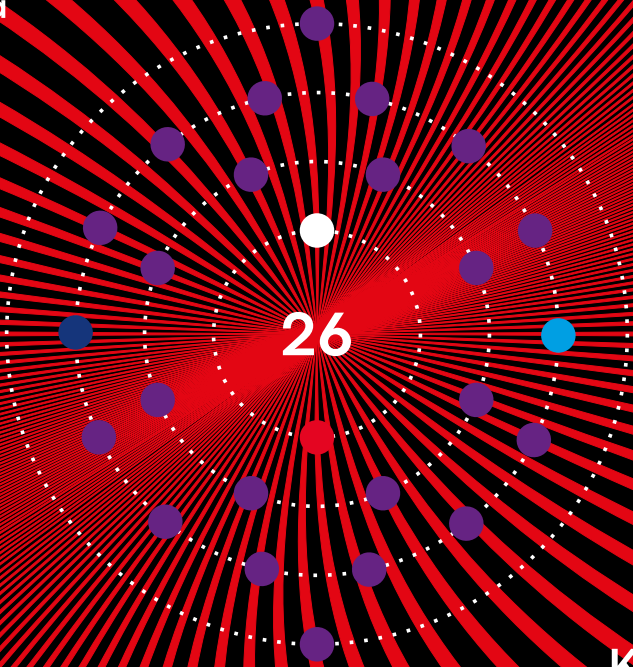
Przegląd filmowy / Filmová přehlídka

1–
–5
05
24



Cieszyn / Český Těšín

kinonagranicy.pl / kinonahranici.cz

Kino na Granicy / Hranici

26.
PRZEGLĄD FILMOWY /
FILMOVÁ PŘEHLÍDKA
KINO NA GRANICY / HRANICI

01–05.05.2024
CIESZYN / ČESKÝ TĚŠÍN

www.kinonagranicy.pl /
www.kinonahranici.cz

26. KINO NA GRANICY / HRANICI

Przyjaciółki i Przyjaciele Kina na Granicy!

Majówka w Cieszynie i Czeskim Cieszynie jest najpiękniejsza! Ciekawe filmy, wspaniali goście, inspirujące spotkania, a w tle kwitnące magnolie. Ale przede wszystkim jesteście tu Wy, którzy tworzycie tę wyjątkową atmosferę środkowoeuropejskiego święta przyjaźni. Już po raz 26. spotykamy się nad Olzą, tym razem z większą nadzieją na przyszłość. Zeszłoroczna, jubileuszowa edycja zakończyła się Waszym wielkim empatycznym zrywem, za co z całego serca dziękujemy. Dzięki społecznej zbiórce udało nam się wyjść z traumatycznej sytuacji i nasz polsko-czeski mikroelement, jak nazwała Przegląd graficzka Iwona Cichy, przetrwał. Opowiadając o tworzeniu tegorocznego plakatu, Iwona zwróciła uwagę na to, że jednym z najważniejszych pierwiastków chemicznych, pełniącym wiele istotnych funkcji w organizmie człowieka, jest $_{26}$Fe, czyli żelazo. Transportuje tlen, wspomaga układ odpornościowy oraz przyczynia się do zachowania zdrowego układu nerwowego. Również nieustanne przekraczanie granicy i poznawanie kultury najbliższych sąsiadów wzbogaca nas wewnętrznie. W nawiązaniu do liczby atomowej żelaza zapraszamy więc na 26. edycję Kina na Granicy. Pora ponownie wyzwolić pozytywną energię podczas filmowej majówki, spojrzeć głębiej i – niczym krążące po powłokach elektrony – poruszać się w świecie kina i literatury, odkrywać filmowe i książkowe nowości, nawiązywać przyjaźnie oraz cieszyć się Cieszynem.

Co nas czeka? Świętowanie z okazji wejścia przed 20 laty do Unii Europejskiej, ale też refleksje filmowe i literackie wokół przekraczania granic, kryzysu demokracji na świecie, szerzenia się zła oraz alienacji człowieka i całych grup społecznych. Inspiracją stały się dla nas dwie wybitne i znane na całym świecie, a urodzone w Europie Środkowej postaci, których setne rocznice śmierci obchodzimy w tym roku – pisarze Joseph Conrad-Korzeniowski oraz Franz Kafka. Wspomnimy też dwóch znakomitych nieżyjących reżyserów: urodzonego przed stu laty w Czeskim Cieszynie Františka Vláčila oraz zmarłego w tym roku wielkiego przyjaciela Kina na Granicy – Janusza Majewskiego. Gościem specjalnym tej edycji będzie kochany przez wszystkich aktor Marian Dziędziel.

Oglądajcie filmy, przekraczajcie granicę, smakując wyszehradzką literaturę, a wieczorem bawcie się na koncertach.

Organizatorzy

Milí přátelé!

nejkrásnější májové svátky zažijete v Těšíně a Českém Těšíně. Zajímavé filmy, úžasní hosté, inspirativní setkání, a to vše na pozadí kvetoucích magnólií. Ale především jste tady vy, kteří tvoříte výjimečnou atmosféru středoevropského světa přátelství. Je to naše již 26. setkání u řeky Olzy, tentokrát s větší nadějí do budoucna. Loňský jubilejní ročník byl zakončen obrovskou vlnou empatie, za kterou vám z celého srdce děkujeme. Díky sbírce se nám podařilo vyjít z nelehké situace a náš česko-polský mikroelement, jak naši přehlídku nazvala grafička Iwona Cichy, přežil. Když nám Iwona vyprávěla o své práci na letošním plakátu, připomněla nám, že jedním z nejdůležitějších chemických prvků v lidském těle, který plní mnoho důležitých funkcí, je $_{26}$Fe čili železo. Přenáší kyslík, podporuje imunitní systém a přispívá k zachování zdravého nervového systému. Také neustálé překračování hranic a poznávání kultury nejbližších sousedů nás vnitřně obohacuje. V návaznosti na protonové číslo železa vás zveme na 26. ročník Kina na hranici. Je čas znovu uvolnit pozitivní energii na májovém filmovém festivalu, podívat se více do hloubky a jako elektrony obíhající po orbitalech se pohybovat ve světě filmu a literatury, objevovat filmové a knižní novinky, navazovat přátelství a těšit se Těšínem.

Co nás čeká? Oslava dvacátého výročí vstupu do Evropské unie, ale i filmové a literární reflexe točící se kolem překračování hranic, krize demokracie ve světě, šíření zla a alienace člověka i celých sociálních skupin. Inspirací nám byly dvě významné osobnosti, jejichž sté výročí úmrtí si letos připomínáme, světoznámí spisovatelé narození ve střední Evropě: Joseph Conrad-Korzeniowski a Franz Kafka. Připomeneme si rovněž dva vynikající, již zesnulé režiséry: Františka Vláčila, který se narodil před sto lety v Českém Těšíně, a Janusze Majewského, velkého přítele Kina na hranici, který odešel v letošním roce. Zvláštním hostem 26. ročníku Kina na hranici pak bude všeobecně milovaný herec Marian Dziędziel.

Sledujte filmy, překračujte hranice, vychutnávejte si literaturu visegradského prostoru a večer se pobavte na koncertech.

Vaši pořadatelé

26. Przegląd Filmowy Kino na Granicy przygotowali / 26. Filmovou přehlídku Kino na hranici připravili:

Dyrektorka przeglądu / Ředitelka přehlídky
Jolanta Dygoś

Dyrektorzy artystyczni / Programoví ředitelé
Łukasz Maciejewski
Martin Novosad

Dyrektorzy organizacyjni / Organizační ředitelé
Ela Štěrba Molenda
Łukasz Kazimierowicz
Adam Cieślar

Autor programu Literatura na Granicy / Autor literárního programu Literatura na hranici
Andrzej Jagodziński
—
Współpraca / Spolupráce
Teresa Drozda
Anna Maślanka

Dyrektorka ds. marketingu i public relations / Vedoucí marketingu a PR
Aleksandra Różdżyńska

Public relations i media / Marketing a PR
Alexandra Vysloužilová

Koordynatorzy / Koordinátoři
Jakub Gajdica
Filip Faja

Koordynatorki LnG / Koordinátorky LnH
Joanna Jędrusik
Marcelina Wróbel-Urbaś

Biuro festiwalowe / Festivalová kancelář
—
Szefowa biura / Šéfka kanceláře
Martyna Sojka

Koordynatorka akredytacji i sprzedaży / Koordinátorka akreditací a prodeje
Aneta Plinta

Koordynator techniczny / Technický koordinátor
Krzysztof Howikowicz

Guest Service
Marek Wolas
Michalina Nagi
Aneta Wiejowska Mielniczková
Anna Kvítková
Milada Ślusarczyková
Anna Gańczarczyk
Justyna Pałosz

Koordynatorzy obiegu kopii / Koordinátoři filmových kopií
Renata Macková
Piotr Kasela
Miriam Vojteková

Koordynatorki tłumaczeń / Koordinátorky překladů
Izabela Szulc
Klára Kamenská

Projekt plakatu i koncepcja graficzna / Návrh plakátu a grafická koncepce
Iwona Cichy

Spot
Kacper Zamarło

Wystawy i oprawa plastyczna / Výstavy a výtvarná úprava
Marta Mędrzak-Gajda
Marek Gajda

Opiekun wolontariatu / Koordinátor dobrovolníků
Piotr Kumor

Nadzór techniczny / Technická spolupráce
Maciej Urbaś
Rostislav Měchura
Maciej Sługocki
Marceli Zielnik

Projekty i finanse /
Projekty a finance
Kinga Maguza
Ela Chmiel
Roman Sekula

Katalog
—
Redaktorka katalogu /
Redaktorka katalogu
Agnieszka Szeffel

Opracowanie tekstów /
Příprava textů
Anna Maślanka
Agnieszka Szeffel

Korekta / Korektura
Mariusz Mikliński
Renata Šerek

Tłumaczenie / Překlady
Markéta Sergejko

Kierownik medialny i social media /
Ředitel pro média a sociální média
Maciej Dziaczko

Koordynatorka promocji i reklamy online oraz social media /
Koordinátorka propagace, online
reklamy a sociálních médií
Paulina Koniarska

Redakcja www, promocja i social media / Redakce webových stránek, propagace a sociální média
Anna Maślanka

Tłumaczenie social mediów /
Překlady sociálních sítí
Elżbieta Slabik

Foto, video, social media
Maciej Dziaczko
Rafał Soliński
Miroslav Pawelek
Marek Džupin
Grzegorz Krzysztofik
Leszek Buzderewicz
Krzysztof Puda
Przemysław Furdak
Magdalena Słowik
Norbert Burkowski

Tłumaczenie strony internetowej /
Překlady webových stránek
Martin Veselka

Administracja www /
Správa webových stránek
Jarosław Krakowka

Kierownicy obiektów /
Vedoucí objektů
- Teatr im. Adama Mickiewicza – Piotr Wojtanek
- COK Dom Narodowy – Maksymilian Marszałek
- Kino Piast – Jan Robert Skarboń
- Kino Central – Anka Biernacka
- KaSS – Olga Dziedzic

Klub Festiwalowy /
Festivalový klub
Adam Cieślar
Łukasz Kazimierowicz
Maciej Urbaś `
Grzegorz Żydek

Projektory, ekrany, kamery /
Projektory, obrazovky, kamery
Piotr Konieczny / CA Visual com

Napisy / Titulky
Studio Kropka

Cieszyn / Český Těšín 2024

SPIS TREŚCI / OBSAH

KALENDARZ PROJEKCJI / FILMOVÝ PROGRAM *7*
MAPKA *13*
IMPREZY TOWARZYSZĄCE / DOPROVODNÉ AKCE *14*
DZIEŃ EUROPY W CIESZYNIE / *14*
LITERATURA NA GRANICY / HRANICI. CROSSING THE BORDERS *18*
WYDARZENIA SPECJALNE / ZVLÁŠTNÍ UDÁLOSTI *21*
PLENEROWE PROJEKCJE FILMOWE / VENKOVNÍ FILMOVÉ PROJEKCE *22*
DEBATY FILMOWE / FILMOVÉ DEBATY *23*
WYSTAWY / VÝSTAVY *23*
WYDARZENIA MUZYCZNE / HUDEBNÍ PRODUKCE *26*
WAŻNE MIEJSCA / DŮLEŽITÁ MÍSTA *29*
AKREDYTACJE / AKREDITACE *30*
BILETY / VSTUPENKY *31*
INFOLINIA / INFOLINKA *31*

OPISY FILMÓW / POPISY FILMŮ

JM | Janusz Majewski. Retrospektywa twórcy / Tvůrčí retrospektiva *33*
MD | Marian Dziędziel. Retrospektywa aktorska / Herecká retrospektiva *37*
VL | W hołdzie Františkowi Vláčilowi / Pocta Františku Vláčilovi *41*
NF | Nowe filmy / Nové filmy *43*
CZ *44*
SK *56*
PL *62*
BH | Bohemica / Bohemika *75*
PL | Polonica / Polonika *79*
LX | Nagroda Publiczności Lux Prize 2024 / Cena Diváků Lux Prize 2024 *83*
CN | Człowiek wobec zła według Conrada / Člověk proti zlu podle Conrada *87*
GR | Granice wewnątrz nas i między nami / Hranice v nás a mezi námi *91*
KF | Koszmarny sen Kafki / Kafkova noční můra *97*
FD | Filmy dla dzieci / Filmy pro děti *101*

INDEKS FILMÓW / INDEX FILMŮ *103*
PL *104*
CZ *106*

ŚRODA / **STŘEDA** | 01.05.2024

26. KINO NA GRANICY / HRANICI

	TEATR	PIAST	CENTRAL	KaSS	COK
10.30	**10.30 | Disco Boy** reż. Giacomo Abbruzzese, 2023, 91′		**10.30 | Fentasy** reż. Samuel Vičan, Anastasia Hoppanová, 2024, 85′	**10.30 | Svetloplachosť/ Światłowstręt** reż. Ivan Ostrochovský, Pavol Pekarčík, 2023, 70′	
11.00		**11.00 | Akademia pana Kleksa / Akademie pana Kaňky** reż. Maciej Kawulski, 2023, 125′ G (film v polském znění bez českých titulků)			
11.30					
12.15	**12.15 | Apolonia, Apolonia** reż. Lea Glob, 2022, 116′			**12.15 | Brutální vedro / Brutalny upał** reż. Albert Hospodářský, 2023, 75′	
12.30			**12.30 | Dvě slova jako klíč / Dwa słowa jako klucz** reż. Dan Svátek, 2023, 91′ G		
13.00					
13.30					
14.00				**14.00 | Party przy świecach / Večírek při svíčkách** reż. Antoni Krauze, 1980, 55′ **Mocna kawa wcale nie jest taka zła / Silná káva vůbec není tak špatná** reż. Aleksander Pietrzak, 2014, 49′ G	
14.30		**14.30 | Tyle co nic / Jako nic** reż. Grzegorz Dębowski, 2023, 93′ G			
15.00	**15.00 | Twarze Agaty / Agatiny tváře** reż. Małgorzata Kozera, 2023, 73′				
15.30			**15.30 | Přišla v noci / Przyszła w nocy** reż. Jan Vejnar, Tomáš Pavlíček, 2023, 85′ G		
16.00					
16.30					
17.00				**17.00 | Samota / Samotność** reż. Ninna Pálmadóttir, 2023, 75′	
17.30		**17.30 | Hadí plyn / Gaz wężowy** reż. David Jařab, 2023, 112′ G			
18.00	**18.00 | Jeden život / Jedno życie** reż. James Hawes, 2023, 108′ **Film otwarcia / Zahajovací film**		**18.00 | Smršť / Halny** reż. Peter Bebjak, 2024, 121′		
18.30					
19.00					
19.30					
20.00				**20.00 | 20 000 gatunków pszczół / 20 tisíc druhů včel** reż. Estibaliz Urresola Solaguren, 2023, 129′	
20.30		**20.30 | Horror Story** reż. Adrian Apanel, 2023, 105′ G	**20.30 | Noční klid / Cisza nocna** reż. Michal Hogenauer, 2023, 90′ G		
21.00					
21.30					
22.00					
22.30					

KONCERT **17.30–22.00** | Rynek w Cieszynie/těšínský Rynek | **Scena pod Regałem I Vypsaná fiXa I KARAŚ/ROGUCKI**

JM | JANUSZ MAJEWSKI. RETROSPEKTYWA TWÓRCY / TVŮRČÍ RETROSPEKTIVA • **MD** | MARIAN DZIĘDZIEL. RETROSPEKTYWA AKTORSKA / HERECKÁ RETROSPEKTIVA
VL | W HOŁDZIE FRANTIŠKOWI VLÁČILOWI / POCTA FRANTIŠKU VLÁČILOVI • **NF** | NOWE FILMY / NOVÉ FILMY • **PL** | POLONICA / POLONIKA • **BH** | BOHEMICA / BOHEMIKA
LX | NAGRODA PUBLICZNOŚCI LUX PRIZE 2024 / CENA DIVÁKŮ LUX PRIZE 2024 • **CN** | CZŁOWIEK WOBEC ZŁA WEDŁUG CONRADA / ČLOVĚK PROTI ZLU PODLE CONRADA
GR | GRANICE WEWNĄTRZ NAS I MIĘDZY NAMI / HRANICE V NÁS A MEZI NAMI • **KF** | KOSZMARNY SEN KAFKI / KAFKOVA NOČNÍ MŮRA • **FD** | FILMY DLA DZIECI / FILMY PRO DĚTI

LEGENDA / VYSVĚTLIVKY

– JM | – BH | – LX | – NF PL | – CN | – KF | – VL
– MD | – PL | – NF CZ | – NF SK | – GR | – FD

(G) – Guest / Gość / Host

CZWARTEK / **ČTVRTEK** | 02.05.2024 www.kinonagranicy.pl / **www.kinonahranici.cz**

	TEATR	PIAST	CENTRAL	KaSS	COK
08.15			**08.15 | Tonda, Slávka a kouzelné světlo / Tonda, Slávka i czarodziejskie światło**, reż. Filip Posivač, 2023, 82′ (film w czeskiej wersji bez polskich napisów)		
08.30					
09.00					
09.30					
10.00	**10.00 | Ci, którzy pozostali / Ti, kteří zůstali** reż. Barnabás Tóth, 2019, 83′	**10.00 | Velký pán / Duży Pan** reż. Radek Beran, 2024, 73′ G	**10.00 | Muž, který stál v cestě / Człowiek, który stał na drodze** reż. Petr Nikolaev, 2023, 120′ G	**10.00 | Słona róża / Slaná růže** reż. Janusz Majewski, 1982, 86′	**10.00 | Proměna / Przemiana**, reż. Jan Němec, 1975, 55′ / **Bratovražda / Bratobójstwo** reż. Miroslav Janek, 1977, 14′
10.30					
11.00					
11.30					
12.00				**12.00 | Delegacja / Exkurze**, reż. Asaf Saban, 2023, 101′ G	**12.00 | Andy Warhol: Americký sen / Andy Warhol. Amerykański sen** reż. Ľubomír Ján Slivka, 2023, 90′ G
12.15	**12.15 | Wariaci / Blázni** reż. Jan Jakub Kolski, 2023, 117′ G				
12.30		**12.30 | Przysięga Ireny / Irenina přísaha** reż. Louise Archambault, 2023, 121′ G	**12.30 | Tancuj, Matyldo / Tańcz, Matyldo** reż. Petr Slavík, 2023, 113′ G		
13.00					
13.30					
14.00					
14.30					
15.00	**15.00 | Błazny / Komedianti** reż. Gabriela Muskała, 2023, 83′ G			**15.00 | Koński ogon / Koňský ocas** reż. Justyna Łuczaj, 2023, 75′ G	**15.00 | Księżyc Jowisza / Měsíc Jupitera** reż. Kornél Mundruczó, 2017, 123′
15.30		**15.30 | Lepiej później niż wcale / Late Bloomers** reż. Lisa Steen, 2023, 93′ G	**15.30 | Úsvit / Świt** reż. Matěj Chlupáček, 2023, 117′ G		
16.00					
16.30					
17.00					
17.30	**17.30 | Kos** reż. Paweł Maślona, 2023, 120′ G				
18.00		**18.00 | Różyczka 2 / Růžička 2** reż. Jan Kidawa-Błoński, 2023, 106′ G		**18.00 | Ďáblova sbírka / Diabelska kolekcja** reż. Marek Dobeš, 2024, 87′ G	
18.30			**18.30 | Franz Kafka** reż. Piotr Dumała, 1991, 16′ / **Fin del mundo?** reż. Piotr Dumała, 2023, 85′ G		**18.30 | Jiříkovo vidění / Świat według mojego taty**, reż. Marta Kovářová, 2023, 77′ G
19.00					
19.30					
20.00					
20.30	**20.30 | Biała odwaga / Bílá odvaha** reż. Marcin Koszałka, 2024, 116′ G			**20.30 | Karlos** reż. Michal Samir, Šimon Šafránek, 2024, 87′ G	
21.00		**21.00 | W nich cała nadzieja / Naše poslední naděje** reż. Piotr Biedroń, 2023, 88′ G			
21.15			**21.15 | Útěk do Berlína / Ucieczka do Berlina** reż. Martin Froyda, Jan Novák, 2023, 98′ G		
21.30					
22.00					

PLENER / VENKOVNÍ: 21.00 | Opadające liście / Karaoke blues, reż. Aki Kaurismäki, 2023, 81′

KONCERT 22.30 | KLUB | TOMEK ZIĘTEK z zespołem + afterparty: **DJ Lidka Zjankovič**

PIĄTEK / **PÁTEK** | 03.05.2024

26. KINO NA GRANICY / HRANICI

	TEATR	PIAST	CENTRAL	KaSS	COK
10.00	**10.00 | Manželé Stodolovi / Państwo Stodolowie** rež. Petr Hátle, 2023, 107′ G	**10.00 | O psie, który jeździł koleją / O psovi, který jezdil po železnici** rež. Magdalena Nieć, 2023, 95′ G (film v polském znění bez českých titulků)	**10.00 | Živí a zdraví / Cali i zdrowi** rež. Ivan Marinović, 2023, 100′	**10.00 | Krótkie metraże I / Krátké filmy I** 69′ G	**10.00 | Čo ste urobili Rusom? / Co zrobiliście Rosjanom?** rež. Michal Fulier, Jana Bučka Kovalčíková, 2023, 90′
10.30					
11.00					
11.30					
12.15			**12.15 | V síti času / W sieci czasu** rež. František Uldrich, 1989, 20′; **Stín kapradiny / Cień paproci** rež. František Vláčil, 1984, 90′ G		**12.15 | Adamant / Na lodi Adamant** rež. Nicolas Philibert, 2023, 109′
12.30	**12.30 | Święto ognia / Slavnost ohně** rež. Kinga Dębska, 2023, 94′ G	**12.30 | Všetci ľudia budú bratia / Wszyscy ludzie będą braćmi** rež. Robert Kirchhoff, 2023, 116′ G		**12.30 | Caracas** rež. Anna Błaszczyk, 2006, 10; **Lord Jim** rež. Laco Adamik, 2002, 83′ G	
13.00					
13.30					
14.00					
14.30					
15.00	**15.00 | Wymyk / Výmyk** rež. Greg Zgliński, 2011, 83′ G		**15.00 | Figurant / Objekt** rež. Robert Gliński, 2023, 112′ G	**15.00 | Syndrom nekończącego się lata / Syndrom nekonečného léta** rež. Kaveh Daneshmand, 2023, 98′ G	**15.00 | Kret / Krycí jméno Krtek** rež. Rafael Lewandowski, 2010, 104′ G
15.15		**15.15 | Kobieta z… / Žena z…** rež. Małgorzata Szumowska, Michał Englert, 2023, 132′ G			
16.00					
16.30					
17.00					
17.30	**17.30 | Lęk / Strach** rež. Sławomir Fabicki, 2023, 96′ G				
18.00			**18.00 | Bratři / Bracia** rež. Tomáš Mašín, 2023, 135′ G	**18.00 | Smuga cienia / Hranice stínu** rež. Andrzej Wajda, 1976, 100′	**18.00 | Jesteśmy idealni / Jsme dokonalí** rež. Marek Kozakiewicz, 2023, 61′
18.15		**18.15 | Pravda je to najdôležitejšie / Prawda jest najważniejsza** rež. Maroš Brázda, 2023, 81′ G			
18.30					
19.00					
19.30					
20.00				**20.00 | Czarna suknia / Černé šaty** rež. Janusz Majewski, 1967, 45′	
20.15	**20.15 | Strefa interesów / Zóna zájmu** rež. Jonathan Glazer, 2023, 105′ G (debata)				
20.45		**20.45 | Być kimś / Být někým** rež. Michał Toczek, 2023, 27′; **Moje stare / Moje holky** rež. Natasza Parzymies, 2023, 24′ G			
21.00				**21.00 | Zaklęte rewiry / Dvojí svět hotelu Pacifik** rež. Janusz Majewski, 1975, 97′	
21.15			**21.15 | Její tělo / Jej ciało** rež. Natálie Císařovská, 2023, 108′ G		
21.30					
22.00					
22.30					

PLENER / VENKOVNÍ: 21.00 | Amerika / Ameryka, rež. Vladimír Michálek, 1994, 90′

KONCERT 22.30 | KLUB | OYSTERBOY + afterparty: **DJ Robi Lora**

LEGENDA / VYSVĚTLIVKY

– JM | – BH | – LX | – NF PL | – CN | – KF | – VL

– MD | – PL | – NF CZ | – NF SK | – GR | – FD

(G) – Guest / Gość / Host

SOBOTA | 04.05.2024 www.kinonagranicy.pl / **www.kinonahranici.cz**

	TEATR	PIAST	CENTRAL	KaSS	COK
09.45			**09.45 | Spiaci účet / Uśpione konto** reż. Miloslav Luther, 2024, 110′		
10.00	**10.00 | Pianoforte** reż. Jakub Piątek, 2023, 89′ G	**10.00 | Absencia / Absencja** reż. / rež. Ali Mosaffa, 2021, 100′		**10.00 | Právo volby / Prawo wyboru** reż. Robin Lipo, 2024, 51′ G	**10.00 | Pozor, padá SNG! / Uwaga, grozi zawaleniem!** reż. Jana Durajová, Lena Kušnieriková, 2023, 78′
10.30					
11.00					
11.30					
12.00		**12.00 | Němá tajemství / Nieme tajemnice** reż. Tomáš Mašín, 2023, 107′ G	**12.00 | Skąd dokąd / Ve zpětném zrcátku** reż. Maciek Hamela, 2023, 85′	**12.00 | Obzor / Na północ** reż. Mihai Mincan, 2022, 122′ G	
12.30	**12.30 | Uśmiech losu / Úsměv osudu** reż. Andrzej Jakimowski, 2023, 104′ G				**12.30 | Vika!** reż. Agnieszka Zwiefka, 2023, 74′
13.00					
13.30					
14.00					
14.15			**14.15 | Chłopi / Jagna** reż. DK Welchman, Hugh Welchman, 2023, 110′ G		
14.30					
15.00		**15.00 | Kajtek Czarodziej / Čaroděj Kajtek** reż. Magdalena Łazarkiewicz, 2023, 103′ G (film v polském znění bez českých titulků)		**15.00 | Dom zły / Temný dům** reż. Wojciech Smarzowski, 2009, 105′ G	
15.30	**15.30 | Kodeks kultury wg Krzysztofa Zanussiego / Kulturní kodex Krzysztofa Zanussiho** reż. Vlad Robski, 2023, 90′ G				**15.30 | Siostrzeństwo świętej sauny / Sestry z kouřové sauny** reż. Anna Hints, 2023, 89′
16.00					
16.30					
17.00					
17.15			**17.15 | Zielona granica / Hranice** reż. Agnieszka Holland, 2023, 147′ G		
17.30	**17.30 | Wino truskawkowe / Jahodové víno** reż. Dariusz Jabłoński, 2008, 109′ G				**17.30 | Šťastný člověk / Szczęśliwy człowiek** reż. Soňa G. Lutherová, 2023, 81′ G
18.00		**18.00 | Sami swoi. Początek / Dobrý den, sousede. Začátek** reż. Artur Żmijewski, 2023, 118′ G		**18.00 | Ultima Thule** reż. Klaudiusz Chrostowski, 2023, 83′ G	
18.30					
19.00					
19.30					
20.00					
20.30	**20.30 | Czerwone maki / Bitva o Monte Cassino** reż. Krzysztof Łukaszewicz, 2024, 140′ G		**20.30 | Bod obnovy / Punkt przywracania** reż. Robert Hloz, 2023, 111′ G	**20.30 | C.K. Dezerterzy / C. k. dezertéři** reż. Janusz Majewski, 1985, 152′	
21.00		**21.00 | Doppelgänger. Sobowtór / Doppelgänger. Dvojník** reż. Jan Holoubek, 2023, 119′			
21.30					
22.00					
22.30					

PLENER / VENKOVNÍ: 21.00 | Moje córki krowy / Moje dcery krávy, reż. Kinga Dębska, 2015, 88′

KONCERT 22.30 | KLUB | RUNFORREST + afterparty: **Beard Brothers (DJ KRTL, DJ Dave)**

JM | JANUSZ MAJEWSKI. RETROSPEKTYWA TWÓRCY / TVŮRČÍ RETROSPEKTIVA • **MD** | MARIAN DZIĘDZIEL. RETROSPEKTYWA AKTORSKA / HERECKÁ RETROSPEKTIVA
VL | W HOŁDZIE FRANTIŠKOWI VLÁČILOWI / POCTA FRANTIŠKU VLÁČILOVI • **NF** | NOWE FILMY / NOVÉ FILMY • **PL** | POLONICA / POLONIKA • **BH** | BOHEMICA / BOHEMIKA
LX | NAGRODA PUBLICZNOŚCI LUX PRIZE 2024 / CENA DIVÁKŮ LUX PRIZE 2024 • **CN** | CZŁOWIEK WOBEC ZŁA WEDŁUG CONRADA / ČLOVĚK PROTI ZLU PODLE CONRADA
GR | GRANICE WEWNĄTRZ NAS I MIĘDZY NAMI / HRANICE V NÁS A MEZI NAMI • **KF** | KOSZMARNY SEN KAFKI / KAFKOVA NOČNÍ MŮRA • **FD** | FILMY DLA DZIECI / FILMY PRO DĚTI

NIEDZIELA / **NEDĚLE** | 05.05.2024

26. KINO NA GRANICY / HRANICI

	TEATR	PIAST	CENTRAL	KaSS	COK
10.00	**10.00 | Lepsze jutro / Světlé zítřky** reż. Nanni Moretti, 2023, 95′	**10.00 | Film dla kosmitów / Film pro mimozemšťany** reż. Piotr Stasik, 2022, 73′ G (film v polském znění bez českých titulků)	**10.00 | Tady Havel, slyšíte mě? / Tutaj Havel, słyszycie mnie?** reż. Petr Jančárek, 2023, 86′	**10.00 | Gabriela Soukalová: Pravda se pořád vyplatí / Gabriela Soukalová. Prawda zawsze się opłaca** reż. Petr Větrovský, 2024, 98′	**10.00 | Solaris Mon Amour** reż. Kuba Mikurda, 2023, 47′
10.30					
11.00					
11.30					
12.00	**12.00 | Imago** reż. Olga Chajdas, Polska, 2023, 113′ G **Film zamknięcia / Film na zakončení**		**12.00 | #annaismissing** reż. Pavel Soukup, 2023, 108′ G	**12.00 | White Plastic Sky / Niebo z białego plastiku** reż. Tibor Bánóczki, Sarolta Szabó, 2023, 110′	**12.00 | FAMU** 70′
12.30		**12.30 | Norwegian Dream / Norský sen** reż. Leiv Igor Devold, 2023, 97′ G			
13.00					
13.30					
14.00					**14.00 | Toxic** reż. Štěfan Voržáček, 2023, 97′
14.15				**14.15 | Viktor Fajnberg Disidentem k zbláznění / Viktor Fajnberg...** reż. Ksenija Sacharnova, Kirill Sacharnov, 2022, 77′	
14.30					
15.00			**15.00 | Sucho / Susza** reż. Bohdan Sláma, 2023, 114′ G		
15.30	**15.30 | Nekonečná hranice / Niekończące się granice** reż. Abbas Amini, 2023, 111′	**15.30 | The Palace / Hotel Palace** reż. Roman Polański, 2023, 100′			
16.00				**16.00 | Pohani / Poganie** reż. Olga Dabrowská, 2023, 92′	**16.00 | Emília** reż. Martin Šulík, 2023, 98′
16.30					
17.00					
17.30					
18.00		**18.00 | Terezín: Láska za zdí / Terezin: miłość za murem** reż. Gabriele Guidi, 2023, 110′	**18.00 | Pokój nauczycielski / Sborovna** reż. Ilker Çatak, 2023, 98′	**18.00 | Czarny wąwóz / Kainovo znamení** reż. Janusz Majewski, 1989, 103′	
18.30					
19.00					
19.30					

Krótkie metraże I / Krátké filmy I, 69′: **Oči plné piesku / Oczy pełne piasku**, reż. / rež. Juraj Janiš, Słowacja, Czechy / Slovensko, Česko 2023, 30′; **Osmý den / Ósmy dzień**, reż. / rež. Petr Pylypčuk, Czechy / Česko 2023, 20′; **Mořská sůl / Sea Salt / Sól morza**, reż. / rež. Leila Basma, Czechy, Liban, Katar / Česko, Libanon, Katar 2023, 19′

FAMU, 70′: **Deniska umřela / Deniska nie żyje**, reż. / rež. Philippe Kastner, Czechy / Česko 2023, 8′; **Electra**, reż. / rež. Daria Kashcheeva, Czechy, Francja, Słowacja / Česko, Francie, Slovensko 2023, 27′; **Přes střepy / Na kawałki**, reż. / rež. Natálie Durchánková, Czechy / Česko 2023, 4′; **Jsme v tom spolu / Na zawsze razem**, reż. / rež. Anna Wowra, Czechy / Česko 2023, 22′; **Světla / Światła**, reż. / rež. Jitka Nemikinsová, Czechy / Česko 2023, 8′

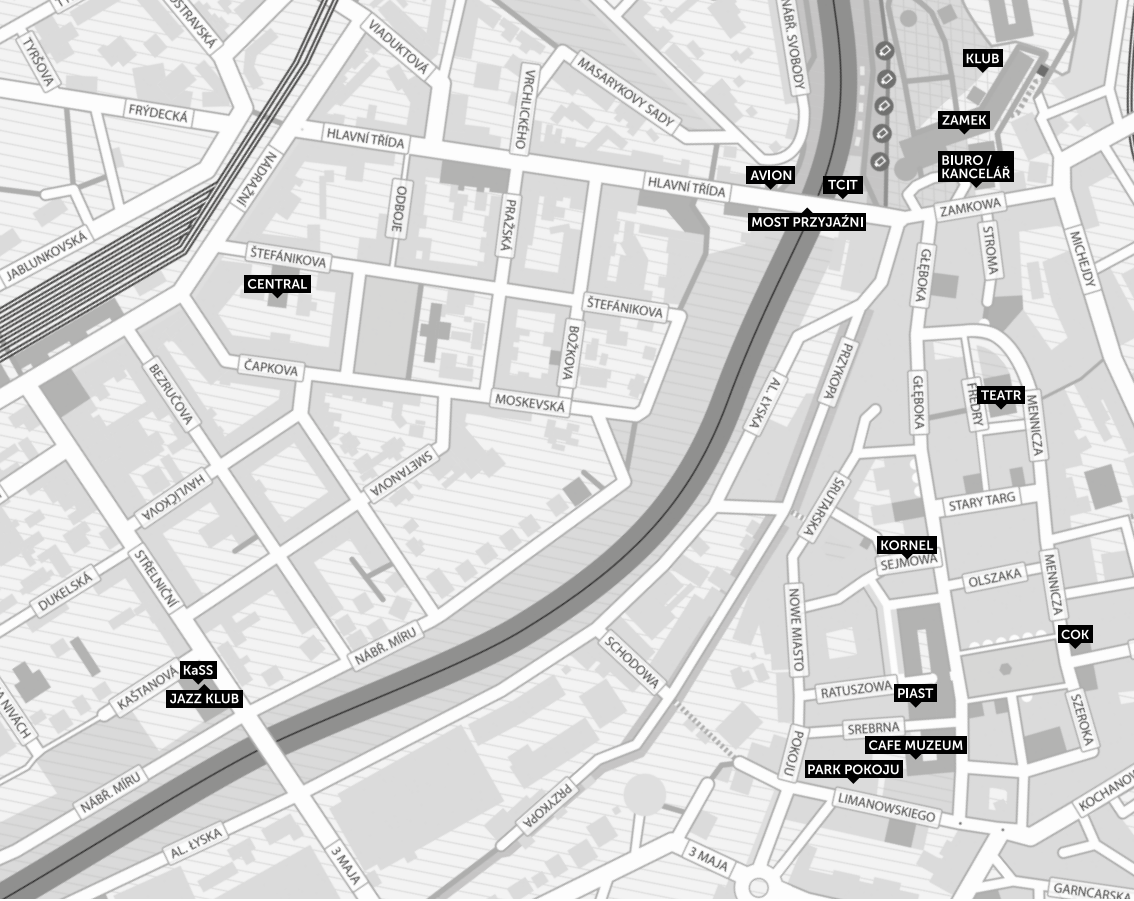
Zmiany w programie zastrzeżone / Změna programu vyhrazena

JM | JANUSZ MAJEWSKI. RETROSPEKTYWA TWÓRCY / TVŮRČÍ RETROSPEKTIVA • **MD** | MARIAN DZIĘDZIEL. RETROSPEKTYWA AKTORSKA / HERECKÁ RETROSPEKTIVA
VL | W HOŁDZIE FRANTIŠKOWI VLÁČILOWI / POCTA FRANTIŠKU VLÁČILOVI • **NF** | NOWE FILMY / NOVÉ FILMY • **PL** | POLONICA / POLONIKA • **BH** | BOHEMICA / BOHEMIKA
LX | NAGRODA PUBLICZNOŚCI LUX PRIZE 2024 / CENA DIVÁKŮ LUX PRIZE 2024 • **CN** | CZŁOWIEK WOBEC ZŁA WEDŁUG CONRADA / ČLOVĚK PROTI ZLU PODLE CONRADA
GR | GRANICE WEWNĄTRZ NAS I MIĘDZY NAMI / HRANICE V NÁS A MEZI NAMI • **KF** | KOSZMARNY SEN KAFKI / KAFKOVA NOČNÍ MŮRA • **FD** | FILMY DLA DZIECI / FILMY PRO DĚTI

LEGENDA / VYSVĚTLIVKY

– JM | – BH | – LX | – NF PL | – CN | – KF | – VL
– MD | – PL | – NF CZ | – NF SK | – GR | – FD

(G) – Guest / Gość / Host



TEATR – Teatr im. Adama Mickiewicza / Divadlo Adama Mickiewicze · Cieszyn, pl. Teatralny 1 (PL) | **PIAST** – Kino Piast · Cieszyn, ul. Ratuszowa 1 (PL)
COK – Cieszyński Ośrodek Kultury Dom Narodowy / Těšínské kulturní středisko Národní dům · Cieszyn, Rynek 12 (PL) | **KORNEL** – Kornel i Przyjaciele · Cieszyn, ul. Sejmowa 1 (PL)
TCIT – Transgraniczne Centrum Informacji Turystycznej / Přeshraniční turistické informační centrum · Cieszyn, ul. Zamkowa 1 (PL)
CENTRAL – Kino Central · Český Těšín, Štefánikova 27 (CZ) | **KaSS** – Ośrodek kultury Střelnice / Kulturní a společenské středisko Střelnice · Český Těšín, Střelniční 1 (CZ)

KINONAGRANICY.PL / KINONAHRANICI.CZ

kinonagranicy · kino_na_granicy · KinoNaGranicy

DZIEŃ EUROPY W CIESZYNIE. 20 LAT W UNII EUROPEJSKIEJ / **DEN EVROPY V TĚŠÍNĚ. DVACET LET V EVROPSKÉ UNII**

Współorganizatorzy: Przedstawicielstwo Komisji Europejskiej, Biuro Parlamentu Europejskiego w Polsce i Czechach / Spolupořadatelé: Delegace Evropské komise a kancelář Evropského parlamentu v České republice a v Polsku

P R O G R A M | 01.05.2024

– **11.30** | Rynek Cieszyn / těšínský Rynek – otwarcie wystawy **Havel i Polska** / zahájení výstavy **Havel a Polsko**

– **12.00** | Sala Sesyjna Ratusza w Cieszynie / Zasedací sál radnice v Těšíně –
Bez granic, czyli 20 lat razem w Europie / Bez hranic aneb 20 let společně v Evropě
W debacie europejskiej udział wezmą / Evropské debaty se zúčastní: Břetislav **Dančák** (ambasador Republiki Czeskiej w Polsce / velvyslanec České republiky v Polsku), Marta **Šimečková** (tłumaczka, dziennikarka, założycielka Amnesty International w Słowacji, pomysłodawczyni Forum Środkowoeuropejskiego w Bratysławie / překladatelka, novinářka, zakladatelka slovenské Amnesty International, iniciátorka Středoevropského fóra v Bratislavě), Leszek **Hensel** (były ambasador Polski w Bośni i Hercegowinie oraz w Bułgarii / bývalý velvyslanec v Bosně a Hercegovině a v Bulharsku), Adam **Michnik** (redaktor naczelny „Gazety Wyborczej" / šéfredaktor deníku *Gazeta Wyborcza*) oraz / a Jan **Olbrycht** (poseł do Parlamentu Europejskiego, były burmistrz Cieszyna i marszałek województwa śląskiego / poslanec Evropského parlamentu, bývalý starosta Těšína a maršálek slezského vojvodství). Debatę moderuje / Debatu moderuje Kateřina **Procházková**.

– **13.00–18.00** | Wzgórze Zamkowe / Zámecký vrch – **Miasteczko Europejskie / Evropské městečko**
(współorganizator / spolupořadatel: Urząd Marszałkowski Województwa Śląskiego / Úřad maršálka Slezského vojvodství). Piknik rodzinny z zabawami, quizami, warsztatami i konkursy wiedzy o Unii Europejskiej i Funduszach Europejskich dla małych i dużych w trzech strefach: kreatywnej, muzyczno-tanecznej, relaksu i Informacji. Od godz. 16.00 rozpocznie się „Potańcówka w europejskich rytmach".
Rodinný piknik s hrami, kvízy, workshopy a vědomostními soutěžemi pro malé i velké na téma Evropské unie a evropských fondů ve třech oblastech: kreativní, hudebně taneční, relaxace a informace. V 16 hodin začne „Tanec v evropských rytmech".

– **13.00–18.00** | Most Przyjaźni / most Přátelství – **Strefa Europejska** / **Evropský prostor**
(współorganizator / spolupořadatel: Fundacja Rozwoju Systemu Edukacji)
Stoisko z broszurami i gadżetami europejskimi do wygrania w konkursach wiedzy o Unii Europejskiej dla małych i dużych z udziałem Syriusza (niebieska stonoga, która jest oficjalną maskotką Unii Europejskiej). Mobilne Centrum Edukacyjne w charakterystycznej niebieskiej ciężarówce z wieloma interaktywnymi urządzeniami, pokazującymi rozwój nauki i nowinki technologiczne. Do godz. 16.00 muzyczne sety puszczane na żywo przez didżejów.
Stánek s tematickými brožurami a gadgety, které mohou účastníci vyhrát ve vědomostních soutěžích pro malé a velké na téma Evropské unie. Akci bude doprovázet modrá stonožka Sirius (oficiální maskot Evropské unie). Mobilní vzdělávací centrum se svým modrým kamionem plným interaktivního vybavení prezentujícího rozvoj vědy a technologické novinky. Do 16.00 hod hrají DJs živé sety.

– **14.00** | Sala Sesyjna Ratusza w Cieszynie / Zasedací sál radnice v Těšíně – **Havel i inni. Ojcowie naszej euroatlantyckiej integracji** / **Havel a jiní. Otcové naší euroatlantické integrace**
W debacie europejskiej udział wezmą / Evropské debaty se zúčastní: Martin **Bútora** (były ambasador Słowacji w USA / bývalý velvyslanec Slovenska v USA), Wojciech **Maziarski** (dziennikarz i pisarz / novinář a spisovatel), Martin Milan **Šimečka** (publicysta i dziennikarz / publicista a novinář), György **Varga** (były ambasador Węgier w Czechach / bývalý velvyslanec Maďarska v České republice) oraz Michael **Žantovský** (były ambasador Czech w USA i Wielkiej Brytanii / bývalý velvyslanec České republiky v USA a Velké Británii). Dyskusję moderuje / Diskusi moderuje René **Kubášek**.

– **18.00** | Teatr im. Adama Mickiewicza w Cieszynie / divadlo Adama Mickiewicze v Těšíně – **Uroczyste otwarcie 26. Przeglądu Filmowego KINO NA GRANICY oraz pokaz filmu *Jedno życie*** / **Slavnostní zahájení 26. ročníku filmové přehlídky KINO NA HRANICI a promítání filmu *Jeden život*** (*One Life*, reż. / rež. James Hawes, Wielka Brytania / Velká Británie 2023, 108')
Film *Jedno życie* opowiada historię Nicholasa Wintona (w tej roli Anthony Hopkins), który w czasie II Wojny Światowej zorganizował transport 669 żydowskich dzieci z Czech do Wielkiej Brytanii. Pół wieku po wojnie spotkał się z ocalałymi osobami w programie telewizyjnym.
Film *Jeden život* vypráví příběh Nicholase Wintona (Anthony Hopkins), který za 2. světové války zorganizoval transport 669 židovských dětí z České republiky do Velké Británie. Půl století po válce se v televizním pořadu setkal s lidmi, které zachránil.

– godz. **17.30–22.00** | Rynek w Cieszynie / těšínský Rynek –
Koncert Scena pod Regałem I Vypsaná fiXa I KARAŚ/ROGUCKI

Scena pod Regałem ma swoim koncie mają ponad 300 koncertów i wydarzeń artystycznych na terenie całej Polski, w tym recitale i festiwale piosenki literackiej, aktorskiej i poezji śpiewanej, wieczory bluesowe, noce flamenco i jazzu oraz spotkania z podróżnikami i literatami. Na cieszyńskim rynku grupa zabierze nas w podróż po europejskich przebojach muzyki rozrywkowej. Na scenie zabrzmią takie szlagiery jak *Mamma Mia*, *La vie en Rose*, *Bella Ciao* oraz wiele przebojów z filmów, które każdy z nas potrafi zanucić pod nosem. Nie zabraknie też największych polskich przebojów z ostatnich dekad.
Scena pod Regałem má na kontě přes 300 koncertů a uměleckých událostí v celém Polsku, včetně recitálů a festivalů zpívané poezie a hereckých písní, bluesových večerů, nocí s flamencem a jazzem či setkání s cestovateli a literáty. Na těšínském Rynku nás vezme na cestu za hity evropské populární hudby. Ze scény zazní známé hity jako *Mamma Mia*, *La vie en rose*, *Bella Ciao* a řada populárních filmových písní, které všichni známe. Nebudou chybět ani největší polské hity posledních desetiletí.

Vypsaná fiXa to czeski zespół grający alternatywny punk-pop, słynący z ciekawych i często surrealistycznych tekstów pisanych przez frontmana Michala Maredę, znanego jako Márdi. W jego piosenkach zauważalna jest inspiracja nowelą *Tracy i jego tygrys* Williama Saroyana lub twórczością Gabriela Garcíi Márqueza i jego *Stu latami samotności*. Założony w 1994 roku w Pardubicach zespół ma na swoim koncie 10 albumów, w tym muzykę do filmu *Cztery słońca*.
Vypsaná fiXa je česká hudební skupina hrající alternativní punk-pop, proslulá zajímavými básnickými, často surrealistickými texty, jejichž autorem je frontman Michal Mareda, známý jako Márdi. V jeho písních je patrná inspirace *Tracyho tygrem* Williama Saroyana nebo Gabrielem Garcíou Márquezem a jeho *Sto roky samoty*. Kapela, která vznikla v roce 1994 v Pardubicích, má na kontě 10 alb a hudbu k filmu *Čtyři slunce* (2012).

KARAŚ/ROGUCKI to istniejący od 2019 duet, w którym Kuba Karaś odpowiada za produkcję muzyczną, a Piotr Rogucki zajmuje się tekstami. W swoich albumach (*Ostatni bastion romantyzmu*, *Czułe kontyngenty*, *Atlas iskier*) duet muzycznie oscyluje wokół surowych i gęstych dźwięków inspirowanych latami 80., cold wave, new romantic czy postrockiem. W utworach zespołu słychać zarówno przestrzenne elektroniczne brzmienia, jak i ostre rockowe gitary. Zespół słynie z niesamowicie energetycznych koncertów, które przyciągają rzesze wiernych fanów.
V duetu **KARAŚ/ROGUCKI**, působícím od roku 2019, má Kuba Karaś na starosti hudební produkci a Piotr Rogucki texty. Ve svých albech (*Ostatni bastion romantyzmu*, *Czułe kontyngenty*, *Atlas iskier*) duet hudebně osciluje kolem surových, hutných zvuků čerpajících inspiraci z osmdesátých let, cold wawe, new romantic a post rocku. V jeho skladbách znějí jak prostorové elektronické zvuky, tak ostré rockové kytary. Kapela se za pět let svého působení proslavila energickými koncerty, navštěvovanými davy věrných fanoušků.

SALA SESYJNA (RATUSZ)

12.00

O EUROPIE NA GRANICY. Bilans otwarcia – bilans zamknięcia. 20 lat w Unii Europejskiej / O EVROPĚ NA HRANICI. Bez hranic aneb 20 let společně v Evropě
Moderuje: Kateřina **Procházková**
Uczestnicy / účastníci: Ambasador Břetislav **Dančák**, Marta **Šimečková**, Leszek **Hensel**, Adam **Michnik**, Jan **Olbrycht**

14.00

O EUROPIE NA GRANICY. Havel i inni. Ojcowie naszej euroatlantyckiej integracji / O EVROPĚ NA HRANICI. Havel a jiní. Otcové naší euroatlantické integrace
Moderuje: René **Kubášek** | Uczestnicy / účastníci: Martin M. **Šimečka**, Wojciech **Maziarski**, Michael **Žantovský**, Martin **Bútora**, György **Varga**

TCIT

16.00 **PRZEKRACZANIE GRANIC / PŘEKRAČOVÁNÍ HRANIC**
Na granicy życia i śmierci (literatura non-fiction) / Na hranici života a smrti (non-fiction literatura)
Moderuje: Piotr **Górecki**
Uczestnicy / účastníci: Wojciech **Jagielski**, Tomáš **Forro**, Petra **Procházková**

KORNEL

10.00

W CZTERY OCZY / MEZI ČTYŘMA OČIMA
Z Wojciechem Jagielskim rozmawia Teresa **Drozda** / S **Wojciechem Jagielským** debatuje Teresa **Drozda**

AVION

12.00 **ROZMOWY O LITERATURZE / DEBATY O LITERATUŘE**
Nieznany sąsiad. Z Łukaszem **Grzesiczakiem** o książce *Słowacja. Apacze, kosmos i haluszki* rozmawia Anna **Maślanka** / **Neznámý soused**. S Łukaszem **Grzesiczakem** o knize *Słowacja. Apacze, kosmos i haluszki* (*Slovensko. Apači, kosmos a halušky*) debatuje Anna **Maślanka**

14.00 **ROZMOWY O LITERATURZE / DEBATY O LITERATUŘE**
Sam w obliczu nocy. Rozmowa o twórczości Dominika Tatarki (1913–1989) / Sám proti noci. Debata o díle Dominika Tatarky (1913–1989)
Moderuje: Łukasz **Grzesiczak**
Uczestnicy / účastníci: Joanna **Goszczyńska**, Martin M. **Šimečka**

TCIT

16.00 **ROZMOWY O LITERATURZE / DEBATY O LITERATUŘE**
Obcy. O życiu Sándora Máraiego i jego żony Ilony z Anną **Ötvös** rozmawia Teresa **Worowska** / **Cizí lidé. O životě Sándora Máraiho a jeho ženy Ilony** – s Annou **Ötvös** debatuje Teresa **Worowska**

AVION

19.00 **WYDARZENIE SPECJALNE / JEDINEČNÁ UDÁLOST**
Premiera polskiego wydania książki Jiřiego Menzla *No, nie wiem* / Premiéra polského vydání knihy Jiřího Menzela *Tak nevím*
Moderuje: Petr **Vlček** | Uczestnicy / účastníci:
Míla **Řádova**, Andrzej S. **Jagodziński**

PIĄTEK / **PÁTEK** | 03.05.2024

CROSSING THE BORDERS

KORNEL

10.00 **W CZTERY OCZY / MEZI ČTYŘMA OČIMA**
W cztery oczy: z Györgym Vargą rozmawia Andrzej S. **Jagodziński** /
Mezi čtyřma očima: s Györgym Vargou debatuje Andrzej S. **Jagodziński**

AVION

12.00 **ROZMOWY O LITERATURZE / DEBATY O LITERATUŘE**
Kwintesencja Rosji. Z Martinem **Ryšavym** rozmawia Anna **Wanik** /
Kvintesence Ruska. S Martinem **Ryšavým** debatuje Anna **Wanik**

TCIT

14.00 **ROZMOWY O LITERATURZE / DEBATY O LITERATUŘE**
Suplement. Rozmowa o twórczości literackiej i przekładowej Leszka Engelkinga (1955–2022) / Dodatek. Debata o literárním a překladatelském díle Leszka Engelkinga (1955–2022)
Moderuje: Teresa **Drozda** | Uczestnicy / účastníci:
Andrzej S. **Jagodziński**, Libor **Martinek**

AVION

16.00 **PRZEKRACZANIE GRANIC / PŘEKRAČOVÁNÍ HRANIC**
Język jako granica / Jazyk jako hranice
Moderuje: Petr **Minařík** | Uczestnicy / účastníci: Radka **Denemarková**,
Grzegorz **Jankowicz**, Zbigniew **Machej**, Gábor T. **Szántó**

SOBOTA | 04.05.2024

KORNEL

10.00 **W CZTERY OCZY / MEZI ČTYŘMA OČIMA**
W cztery oczy: z Markiem Bieńczykiem rozmawia Zbigniew **Machej** /
Mezi čtyřma očima: s Markem Bieńczykiem debatuje Zbigniew **Machej**

TCIT

12.00 **ROZMOWY O LITERATURZE / DEBATY O LITERATUŘE**
Stramerowie i inni. Z Mikołajem **Łozińskim** rozmawia
Wojciech **Bonowicz** / **Stramerovi a jiní** – s Mikołajem **Łozińským**
debatuje Wojciech **Bonowicz**

AVION

14.00 **PRZEKRACZANIE GRANIC / PŘEKRAČOVÁNÍ HRANIC**
Koszmarny sen Kafki / Kafkova noční můra
Moderują: Petr Vlček, Wojciech Bonowicz
Uczestnicy / účastníci: Radka **Denemarková**, Grzegorz **Jankowicz**,
Martin M. **Šimečka**, Gábor T. **Szántó**

TCIT

16.00 **PRZEKRACZANIE GRANIC / PŘEKRAČOVÁNÍ HRANIC**
Człowiek wobec zła według Conrada / Člověk a zlo podle Conrada
Moderuje: Magda **Heydel**
Uczestnicy / účastníci: Mikołaj **Łoziński**, Martin **Ryšavý**,
Martin **Bútora**

KORNEL

10.00 **ROZMOWY O LITERATURZE / DEBATY O LITERATUŘE**
Sztuka biografii. Z Aleksandrem Kaczorowskim rozmawia Wojciech **Bonowicz** / **Umění biografie. S Aleksandrem Kaczorowským** debatuje Wojciech **Bonowicz**

TCIT

12.00 **PRZEKRACZANIE GRANIC / PŘEKRAČOVÁNÍ HRANIC**
Granice przekładu literackiego / Hranice literárního překladu
Moderuje: Andrzej S. **Jagodziński**
Uczestnicy / účastníci: Magda **Heydel**, Zbigniew **Machej**, Marek **Bieńczyk**

AVION

14.00 **ROZMOWY O LITERATURZE / DEBATY O LITERATUŘE**
Za zasłoną. Rozmowa o twórczości Milana Kundery / Za oponou. Debata o díle Milana Kundery
Moderuje: Aleksander **Kaczorowski** | Uczestnicy / účastníci: Marek **Bieńczyk**, Andrzej S. **Jagodziński**, Miroslav **Balaštík**

16.00 **ROZMOWY O LITERATURZE / DEBATY O LITERATUŘE**
Premiera polskiego wydania książki Josefa Škvoreckiego *Zwyczajne żywoty*. Z tłumaczem Andrzejem S. **Jagodzińskim** rozmawia Anna **Maślanka** / **Premiéra polského vydání knihy Josefa Škvoreckého *Obyčejné životy – Zwyczajne żywoty*.** S překladatelem Andrzejem S. **Jagodzińským** debatuje Anna **Maślanka**

AKTORKI I AKTORZY CZYTAJĄ DZIECIOM / **HEREČKY A HERCI ČTOU DĚTEM**

altana w Parku Pokoju, w razie niepogody – sala na dziedzińcu Muzeum Śląska Cieszyńskiego /
altán v parku Míru, za nepříznivého počasí na nádvoří Muzea Těšínska

PROGRAM

- **01.05.2024** | **14.00** | Jowita **Budnik**, Sebastian **Stankiewicz** | **wstęp wolny** / vstup zdarma
- **02.05.2024** | **12.00** | Karolina **Bruchnicka**, Julian **Świeżewski** | **wstęp wolny** / vstup zdarma
- **03.05.2024** | **12.00** | Michalina **Łabacz**, Filip **Pławiak** | **wstęp wolny** / vstup zdarma
- **04.05.2024** | **12.00** | Piotr **Pacek**, Bartłomiej **Topa** | **wstęp wolny** / vstup zdarma
- **05.05.2024** | **12.00** | Marta **Stalmierska**, Katarzyna **Hołyńska** | **wstęp wolny** / vstup zdarma

Premiera polskiego wydania książki Jiřiego Menzla *No, nie wiem* /
Premiéra polského vydání knihy Jiřího Menzela *Tak nevím*
02.05.2024 | 19.00 | Avion
Moderuje: Petr **Vlček** | Uczestnicy / Účastníci: Míla **Řádová**, Andrzej S. **Jagodziński**

Jiří Menzel jest znany i popularny w Polsce, ale tylko jako aktor i reżyser filmowy. Niewiele osób wie, że pisał też scenariusze, a także bardzo dowcipne i mądre teksty publicystyczne – o filmie i literaturze, ale również o społeczeństwie i różnych ludzkich przywarach. Wydana właśnie książka to wybór najlepszych felietonów, które autor przez kilka lat publikował w czeskim czasopiśmie *Story*. Są dowcipne i wspaniale napisane, a jednocześnie przepełnione życiową mądrością. Autor nie oszczędza ani samego siebie, ani własnego społeczeństwa, robi to jednak z przymrużeniem oka, a kwestie, które porusza, są uniwersalne, więc teksty te mogą zainteresować także polskiego czytelnika. Taki był cel wyboru tekstów, jakiego dokonał tłumacz książki w oparciu o trzy czeskie tomy felietonów. To pierwszy przekład tej publikacji na język polski. Felietony zostały poprzedzone wprowadzeniem, które przedstawia sylwetkę zmarłego autora i jego dokonania, a także osobiste wspomnienia tłumacza, który od dawna znał Menzla. *No, nie wiem* zawiera też wiele nieznanych zdjęć autora, udostępnionych przez jego rodzinę i praską Fundację Jiřiego Menzla. Jiří Menzel był pierwszym gościem Kina na Granicy.

V Polsku je Jiří Menzel známý a populární jako filmový herec a režisér, ale jen málo se zde ví o tom, že psal také scénáře či velmi vtipné a pronikavé publicistické texty o filmu a literatuře, ale i o společnosti a různých lidských nešvarech. Čerstvě vydaná kniha obsahuje výbor nejlepších fejetonů, které Menzel několik let vydával v časopise *Story*. Jsou humorné, skvěle napsané a zároveň plné životní moudrosti. Autor nešetří sám sebe ani českou společnost, ale dělá to s nadhledem a otázky, jichž se dotýká, jsou univerzální, takže tyto texty mohou zaujmout i polské čtenáře. S tímto záměrem překladatel ze tří svazků Menzelových fejetonů vydaných česky vybíral texty pro polské vydání. Jedná se o první překlad této publikace do polštiny. Samotným fejetonům předchází úvod, který přibližuje osobnost a dílo zesnulého autora a obsahuje i osobní vzpomínky překladatele, který se s Menzelem dlouhá léta znal. V knize rovněž najdeme řadu neznámých fotografií autora, které poskytla jeho rodina a pražská Nadace Jiřího Menzela. Jiří Menzel byl prvním hostem festivalu Kino na hranici.

„Nespěchej". Wspomnijmy Janusza Majewskiego (1931–2024) /
„Nespěchej." Vzpomínka na Janusze Majewského (1931–2024)
03.05.2024 | 19.00 | Jazz Club

10 stycznia 2024 roku odszedł **Janusz Majewski**, reżyser, scenarzysta, pisarz, wykładowca. Galicjanin. Koneser życia. Wspaniały człowiek. Wielokrotnie był gościem Kina na Granicy. Można powiedzieć, że uczynił nam ten zaszczyt i został jednym z patronów naszej imprezy. Spośród polskich filmowców miał on najwięcej kontaktów z czechosłowacką kinematografią. Twórczych i osobistych. Chętnie o nich opowiadał. W programie tegorocznej edycji nie mogło więc zabraknąć akcentu wspomnieniowego, stąd przegląd efektów tych ponadgranicznych związków: obejrzyjmy *Zaklęte rewiry*, *Słoną różę*, *Czarny wąwóz* i inne filmy. A że warto i wypada z tej okazji także się spotkać, to zapraszamy **3 maja** o **godz. 19.00** do **Jazz Clubu w KaSS Střelnice**. Posłuchamy jazzu, coś zjemy, coś obejrzymy, posiedzimy i porozmawiamy. Niespiesznie. Już bez wielkich słów, bez nadęcia, bo akurat tego pan Janusz by nam nie wybaczył.

10. ledna 2024 nás opustil režisér, scenárista, spisovatel a vysokoškolský pedagog **Janusz Majewski**. Polák z Haliče. Znalec života. Skvělý člověk. Mnohokrát byl hostem Kina na hranici. Dostalo se nám té cti, že se stal jedním z patronů našeho festivalu. Z polských filmařů měl nejvíce kontaktů s československou kinematografií. Tvůrčích i osobních. Rád o nich vyprávěl. V programu letošního ročníku festivalu proto nemohla chybět reminiscence představující výsledky těchto vztahů překlenujících hranice: uvidíme např. filmy *Dvojí svět hotelu Pacifik*, *Slaná růže*, *Kainovo znamení* a další. Je to také vhodná příležitost k setkání, proto vás zveme **3. května** v **19.00** do **JazzClubu v Kass Střelnice**. Poslechneme si jazz, něco sníme, na něco se podíváme, trochu si posedíme a popovídáme. Beze spěchu. Už bez velkých slov, bez pompéznosti – protože to by nám Janusz neodpustil.

PLENEROWE PROJEKCJE FILMOWE / **VENKOVNÍ FILMOVÉ PROJEKCE**

Most Przyjaźni, wstęp wolny / Most Přátelství, vstup zdarma

- **02.05.2024 | 21.00: Opadające liście / Kuolleet lehdet / Karaoke blues**, reż. / rež. Aki Kaurismäki, Finlandia, Niemcy/Finsko, Německo 2023, 81' | **wstęp wolny / vstup zdarma**
- **03.05.2024 | 21.00: Amerika / Ameryka**, reż. / rež. Vladimír Michálek, Czechy/Česko 1994, 90' | **wstęp wolny / vstup zdarma**
- **04.05.2024 | 21.00: Moje córki krowy / Moje dcery krávy**, reż. / rež. Kinga Dębska, Polska/Polsko 2015, 88' **wstęp wolny / vstup zdarma**

DEBATY FILMOWE / **FILMOVÉ DEBATY**

– **Stare czy nowe? Polskie kino (po wyborach) / Staré, nebo nové? Polský film (po volbách)** – spotkanie po filmie / beseda po filmu *Strefa interesów* / *Zóna zájmu* (reż. / rež. Jonathan Glazer) | TEATR | 03.05.2024, 20.15

– **Fenomen Mariana Dziędziela / Fenomén Mariana Dziędziela** – spotkanie jego współpracowników i przyjaciół po filmie / setkání jeho spolupracovníků a přátel po filmu *Wino truskawkowe* / *Jahodové víno* (reż. / rež. Dariusz Jabłoński) | TEATR | 04.05.2024, 17.30

– **Wymyk / Výmyk** (reż. / rež. Greg Zgliński) – spotkanie po latach / setkání po letech | TEATR | 03.05.2024, 15.00

WYSTAWY / **VÝSTAVY**

Wystawa Havel i Polska / Výstava Havel a Polsko
01.05.2024 | **11.30** | Rynek Cieszyn | **otwarcie wystawy /**

Jeżeli myślimy dziś o nurcie Nowej Fali w kinie czechosłowackim lat 60., musimy pamiętać, jak wielką rolę odegrała kultura w walce ze zniewoleniem umysłu społeczeństw rządzonych przez komunistyczną dyktaturę. Wyjątkową postacią tamtej złowrogiej epoki był dramaturg, pisarz i redaktor Vaclav Havel. Współtworzył niezależną myśl intelektualną Czechosłowacji. Po zdławieniu Praskiej Wiosny w 1968 roku stał się dysydentem, był więźniem politycznym. Współtworzył ruch antykomunistyczny Karta 77. Po aksamitnej rewolucji, przywracającej godność i niepodległość Czechosłowacji, był politykiem i prezydentem kraju. Polacy kochali Havla i jego twórczość, miał w Polsce wielu przyjaciół. Ów krąg współtworzył idee Solidarności polsko-czesko-słowackiej. Jej działacze inspirowali powstanie festiwalu filmowego Kino na Granicy. Vaclav Havel zmarł w 2011 roku. Zapewne gdyby żył, zrobilibyśmy dziś wszystko, by przyjechał z wizytą do Cieszyna na festiwal i napił się piwa nad Olzą. Jest wiele historycznych dat i wydarzeń, które w biografii Vaclava Havla warto przypominać. Im poświęcamy tę wystawę, bo o historii warto pamiętać.

Při úvahách o Nové vlně v československém filmu šedesátých let nesmíme zapomínat na to, jak významná byla role kultury v boji proti zotročení ducha společností ovládaných komunistickou diktaturou. Mimořádnou osobností, která žila v této temné době, byl dramatik, spisovatel a redaktor Václav Havel. Spoluvytvářel nezávislé intelektuální myšlení Československa. Po potlačení Pražského jara v roce 1968 se stal disidentem a byl politickým vězněm. Byl jedním z tvůrců protikomunistické iniciativy Charta 77. Po Sametové revoluci, která vrátila Československu důstojnost a nezávislost, působil jako politik a stal se prezidentem země. Poláci milovali Havla a jeho dílo, měl v Polsku řadu přátel. Ten-

to okruh lidí spoluvytvářel myšlenku Česko-polsko-slovenské solidarity. Její představitelé inspirovali vznik filmového festivalu Kino na hranici. Václav Havel zemřel v roce 2011. Kdyby ještě žil, nepochybně bychom dnes udělali všechno proto, aby přijel do Těšína navštívit festival a napít se piva u řeky Olzy. Je mnoho historických dat a událostí ze života Václava Havla, které stojí za to si připomínat. Právě jim je věnována tato výstava, protože dějiny stojí za to si pamatovat.

Paweł Skrzywanek, pomysłodawca wystawy/iniciátor výstavy

—

Kinematograf solo – wystawa plakatów Iwony Cichy / Sólo kinematograf – výstava plakátů Iwony Cichy
Galeria „Ceglana" COK Dom Narodowy / Galerie „Ceglana" COK Národní dům
02.05.2024 | 15.15 | wernisaż wystawy / vernisáž výstavy | wstęp wolny / vstup zdarma

Niekomercyjny plakat filmowy i festiwalowy jest wyrazistą alternatywą wobec aktualnych norm panujących w kulturze wizualnej mass mediów i komercyjnej reklamy. Pozwala (…) na tworzenie pozytywnych wzorców, (…) stanowi impuls do rozwoju i przenikania się różnych dziedzin sztuki. Na wystawie prezentowana jest seria 10 plakatów filmowych do filmów czeskich i polskich oraz 10 plakatów festiwalowych zrealizowanych na zamówienie Przeglądu Filmowego Kino na Granicy oraz Festiwalu Filmowego Ukraina!

Nekomerční filmový a festivalový plakát představuje výraznou alternativu k současným normám vizuální kultury v masmédiích a komerční reklamě. Umožňuje (…) tvořit pozitivní vzory, (…) je impulsem k rozvoji a prolínání různých uměleckých oborů. Výstava prezentuje sérii deseti filmových plakátů k českým a polským filmům a deseti festivalových plakátů zhotovených na objednávku filmové přehlídky Kino na hranici a filmového festivalu Ukrajina!

Dr Iwona Cichy, absolwentka Instytutu Sztuki Uniwersytetu Śląskiego w Katowicach, od wielu lat związana z Cieszynem oraz Kinem na Granicy, specjalizuje się w projektowaniu systemów identyfikacji i komunikacji wizualnej, ponadto realizuje różnorodne projekty z zakresu grafiki wydawniczej, typografii oraz plakatu. Brała udział w licznych wystawach w kraju i za granicą m.in. w Stanach Zjednoczonych, Boliwii, Japonii i Finlandii.

Dr Iwona Cichy je absolventkou Institutu umění na Slezské univerzitě v Katovicích. Již řadu let působí v Těšíně a spolupracuje s Kinem na hranici. Specializuje se na návrhy systémů vizuální identity a komunikace, realizuje různorodé projekty z oblasti knižní a časopisecké grafiky, typografie a plakátu. Účastnila se mnoha výstav v Polsku i v zahraničí, mj. ve Spojených státech, Bolívii, Japonsku a Finsku.

www.iwonacichy.com

Tomek Sikora: Obrazy odkryte na nowo / Znovuobjevené obrazy / Rediscovered Images
Galeria 12 COK Dom Narodowy / Galerie 12 COK Národní dům
02.05.2024 | 15.00 | wernisaż wystawy / vernisáž výstavy | wstęp wolny / vstup zdarma

Fotografia rejestruje rzeczywistość. Czy jednak robi to obiektywnie? To przecież my, autorzy, decydujemy o wyborze jej fragmentu. Zamykając ją w kadrze, nadajemy jej osobisty charakter, pozbawiamy szerszego kontekstu. Często bywa też tak, że w wykadrowanym już naszym obrazie możemy doszukać się niewielkich elementów, które zmieniają pierwotną narrację. Odcinając fotografię od jej kontekstu, uzyskujemy nie tylko nowe opowiadanie, ale przez fakt powiększenia małego fragmentu zdjęcia zmieniamy jego jakość plastyczną. Ostry dokument przemienia się w inny, pełen impresji obraz. Nowa jakość wciąga nas w inną rzeczywistość, pozwala na zabawę kolorem i ostrością, a więc elementami nie do ruszenia w dokumencie – mówi fotograf o swoim artystycznym projekcie.

Fotografie zaznamenává skutečnost. Ale dělá to objektivně? Jsme to přece my, autoři, kdo rozhoduje o tom, jakou část z ní vybereme. Zachycením na snímku jí dáváme specifický charakter a zbavujeme ji širšího kontextu. Často se stává i to, že se nám na naší již hotové fotografii podaří najít nevelké elementy, které mění její původní naraci. Když fotografii oddělíme od jejího kontextu, získáme nejen nový příběh, ale zvětšením malého výřezu měníme i jeho výtvarnou kvalitu. Ostrý dokument se mění v jiný obraz plný impresí. Nová kvalita nás vtáhne do jiné reality a umožní nám hrát si s barvou a ostrostí, což jsou prvky, které v dokumentu nelze měnit, říká fotograf o svém uměleckém projektu.

Tomek Sikora urodził się w 1948 roku w Warszawie. W latach 70. pracował jako fotoreporter dla tygodnika „Perspektywy" oraz współpracował z czołowymi polskimi grafikami, tworząc plakaty filmowe i teatralne. Bohater kilkudziesięciu wystaw indywidualnych na całym świecie oraz 86 wydawnictw autorskich. Odznaczony Krzyżem Kawalerskim Orderu Odrodzenia Polski za osiągnięcia w pracy artystycznej i twórczej (2013). Artysta otrzymał także Nagrodę 100-lecia ZAiKS-u, który jest partnerem wystawy.

Tomek Sikora se narodil v roce 1948 ve Varšavě. V sedmdesátých letech pracoval jako fotoreportér pro týdeník Perspektywy a spolupracoval s předními polskými grafiky na tvorbě filmových a divadelních plakátů. Má na svém kontě několik desítek samostatných výstav na celém světě a 86 autorských publikací. Byl vyznamenán rytířským křížem Řádu znovuzrozeného Polska za přínos v oblasti umělecké a tvůrčí činnosti (2013). Získal rovněž Cenu ke stoletému jubileu založení Sdružení autorů ZAiKS, které je partnerem výstavy.

Wystawa towarzyszy Przeglądowi Filmowemu Kino na Granicy / Kino na hranici
Výstava je doprovodnou akcí filmové přehlídky Kino na Granicy / Kino na hranici

—

Kino na Granicy w obiektywie Miroslava Pavelka i Marka Džupina /
Kino na hranici objektivem Miroslava Pavelka a Marka Džupina
Avion

WYDARZENIA MUZYCZNE / **HUDEBNÍ PRODUKCE**

Muzyczny Klub Festiwalowy – Namiot, Wzgórze Zamkowe / Festivalový hudební klub – Stan, Zámecký vrch
Po koncertach afterparty z didżejami / po koncertech následují afterparty s DJs

KONCERTY

02.05.2024 | 22.30 + afterparty z DJ-ami / afterparty s DJs
TOMEK ZIĘTEK

Polski aktor, muzyk i gitarzysta. Od 2013 roku jest gitarzystą i wokalistą trójmiejskiego zespołu The Fruitcakes. Występuje również solowo z projektem The Ape Man Tales. W 2007 roku wraz ze swoim zespołem zdobył Grand Prix na II Ogólnopolskim Festiwalu Młodych Talentów „Niemen Non Stop" w Słupsku. Indywidualnie otrzymał nagrodę publiczności. W 2023 roku wydał debiutancki solowy album studyjny *Some Old Songs*. Płytę do tej pory promowały trzy świetnie przyjęte single: *Your Kiss, C'mon* i *Some Old Gum*, a w związku z premierą całego materiału na oficjalnym kanale artysty na YouTube ukazało się 11 visualiserów ilustrujących wszystkie utwory z albumu. Na płycie *Some Old Songs* znalazło się 11 kompozycji utrzymanych w klimacie singer-songwriter i inspirowanych klasycznymi gitarowymi brzmieniami. Muzycznie album Tomka przywołuje letnie wspomnienia – ciepłych dni i deszczowych wieczorów. Jest nostalgicznie, romantycznie i bardzo osobiście. *To moje zachwyty. Zachwyty nad codziennością* – mówi muzyk.

Polský herec, hudebník a kytarista. Od roku 2013 je kytaristou a zpěvákem kapely The Fruitcakes z polského Trojměstí. Vystupuje také sólově se svým projektem The Ape Man Tales. V roce 2007 se svou kapelou získal hlavní cenu na 2. ročníku Festivalu mladých talentů „Niemen Non Stop" ve Słupsku a jako sólista dostal cenu diváků. V roce 2023 vydal svůj sólový debut – studiové album *Some Old Songs*. Album zatím propagovaly tři singly, které se setkaly se skvělým ohlasem: *Your Kiss, C'mon* a *Some Old Gum*. K premiéře vydání celého alba bylo na umělcově oficiálním YouTube kanálu zveřejněno 11 vizualizérů ilustrujících všechny skladby z alba. Album *Some Old Songs* obsahuje 11 skladeb v písničkářském duchu, inspirovaných klasickým kytarovým zvukem. Po hudební stránce vyvolává vzpomínky na léto, teplé dny a deštivé večery. Je nostalgické, romantické a velmi osobní. *To jsou mé radosti. Úžas nad všedním životem*, říká hudebník.

03.05.2024 | 22.30 + afterparty z DJ-ami / afterparty s DJs
OYSTERBOY

Ukrywający się pod chwytliwym pseudonimem Piotr Kołodyński zaprezentował niedawno kolejną odsłonę swojego projektu solowego, czyli single *Chciałbym mieszkać nad morzem* i *Nadaję się tylko do spania*. Znajdziemy tam nostalgiczne letnie brzmienia, ocean gitar, syntezatorów i melodyjny oryginalny wokal. To spójna analogowa wizja przepełniona melancholijnym nastrojem. Na co dzień Piotr Kołodyński pełni funkcję wokalisty i muzyka w swoim macierzystym zespole Terrific Sunday. Od pewnego czasu wspiera też reaktywowaną koncertowo grupę muzyczną Muchy. Udziela się ponadto w paru innych mniejszych bandach.

Pod působivým pseudonymem se skrývá Piotr Kołodyński, který nedávno představil další pokračování svého sólového projektu: singly *Chciałbym mieszkać nad morzem* (*Chtěl bych bydlet u moře*) a *Nadaję się tylko do spania* (*Hodím se jen ke spaní*). V ucelené analogové vizi překypující melancholickou náladou najdeme nostalgické letní zvuky, oceán kytar a syntezátorů i originální melodický zpěv. Kromě toho Kołodyński nadále působí jako zpěvák a hudebník ve své domovské kapele Terrific Sunday. Nějakou dobu také podporuje reaktivovanou koncertní kapelu Muchy a působí i v několika dalších menších kapelách.

—

04.05.2024 | 22.30 + afterparty z DJ-ami / afterparty s DJs
RUNFORREST

Runforrest to krakowski piosenkarz i autor tekstów Grzegorz Wardęga. Jego piosenki, pełne osobistych, intymnych wątków, zachwycają publiczność na całym świecie. Tworzy nieprzerwanie od 2017 roku – obecnie dołączył do niego Kopi, młody, obiecujący producent, którego styl muzyczny ewoluował w stronę eklektyzmu, uwzględniającego wpływy alt rocka, współczesnego popu i elektroniki. Do tej pory Runforrest wydał trzy EP-ki i występował na wielu koncertach i festiwalach: Męskie Granie, OFF Festival, Tchnienia, Wonderest Festival w Rumunii, koncert w Norymberdze czy krakowski Tauron Arena. Współpracował z wieloma artystami i zespołami, m.in.: Bass Astral x Igo, Misia Furtak, Orkiestra ARS LATRANS, Pepe. czy Lor.

Runforrest je krakovský zpěvák a textař Grzegorz Wardęga. Témata jeho písní, které oceňuje publikum po celém světě, jsou velmi osobní, intimní. Tvoří nepřetržitě od roku 2017. Nedávno se k němu připojil nadějný mladý producent Kopi, jehož hudební styl se vyvíjí směrem k eklekticizmu a zahrnuje vlivy alt rocku, současného popu a elektroniky. Runforrest dosud vydal tři EP a vystupoval na mnoha koncertech a festivalech, např. Męskie Granie, OFF Festival, Tchnienia, Wonderest Festival v Rumunsku, a měl koncerty v Norimberku nebo v krakovské Tauron Areně. Spolupracoval s řadou umělců a kapel, například Bass Astral x Igo, Misia Furtak, Orkiestra ARS LATRANS nebo Pepe czy Lor.

AFTERPARTY Z DJ-AMI / AFTERPARTY S DJS

02.05.2024 | 00.00–03.00
Lidka Zjankovič

DJ-ka pochodząca z Chrzanowa. W jej setach można usłyszeć mieszankę oldschoolowego house'u z lat 90. i dwutysięcznych, jak i nowe, mocne brzmienia.
DJka původem z Chrzanova. V jejích setech zní směs oldschoolového house z devadesátých let a začátku tisíciletí, ale i nové, silné zvuky.

—

03.05.2024 | 00.00–03.00
Robi Lora

Młody, charyzmatyczny, żonglujący różnymi podgatunkami house'u twórca, który nie lubi monotonii. Podczas jego setów usłyszycie wiele znanych acapelli i ciekawych motywów z energetycznymi pętlami. Bawiąc się muzyką, wciągnie was w przyjemny letni vibe.
Mladý, charismatický tvůrce, který žongluje různými podžánry house a nemá rád monotónnost. V jeho setech uslyšíte řadu známých acapella kousků i zajímavých motivů s energickými smyčkami. Jeho hra s hudbou nás naladí na příjemný letí vibe.

—

04.05.2024 | 00.00–03.00
KRTL & DAVE aka BEARD BROTHERS

To polsko-irlandzki duet dwóch przyjaciół z Cieszyna. Wspólnym mianownikiem ich setów jest solidny groove oraz posamplowany wokal. Sprytnie poruszają się we wszystkich odmianach house'u, od deep, jazzy, po techniczne brzmienia.
Polsko-irské duo dvou přátel z Těšína. Společným jmenovatelem jejich setů je solidní groove a samplovaný vokál. Šikovně proplouvají všemi druhy house music od deep, jazzy až po techno zvuky.

BIURO ORGANIZACYJNE / **ORGANIZAČNÍ KANCELÁŘ**

Oranżeria Zamku Cieszyn, Zamek Cieszyn (PL), ul. Zamkowa 3 a, b, c

Miejsce wydawania akredytacji gościom, mediom i uczestnikom. Zachęcamy do zakupu biletów i akredytacji przez stronę **www.kinonagranicy.pl**. W wyjątkowych sytuacjach sprzedaż biletów do wszystkich obiektów będzie możliwa tylko w biurze organizacyjnym. Tutaj dostępna opcja płatności kartą.

Czynne: **17.00–21.00** (**30.04.2024**), **09.00–21.00** (**01–04.05.2024**), **09.00–14.00** (**05.05.2024**)

Místo, kde si hosté, média i účastnící vyzvedávájí akreditace. Vstupenky a akreditace si prosím zakupte prostřednictvím internetových stránek **www.kinonahranici.cz**. Ve výjimečných situacích bude možné zakoupit vstupenku do kterého-koliv festivalového objektu pouze v kanceláři. V kanceláři lze platit kartou.

Provozní doba: **17.00–21.00** (**30.04.2024**), **09.00–21.00** (**01–04.05.2024**), **09.00–14.00** (**05.05.2024**)

MIEJSCA PROJEKCJI / **MÍSTA PROJEKCÍ**

- TEATR | Teatr im. Adama Mickiewicza / Divadlo Adama Mickiewicze (PL), plac Teatralny 1, Cieszyn
- CENTRAL | Kino Central (CZ), ul. Štefánikova 27, Český Těšín
- PIAST | Kino Piast (PL), ul. Ratuszowa 1, Cieszyn
- COK | Cieszyński Ośrodek Kultury „Dom Narodowy" (PL), Rynek 12, Cieszyn
- KaSS | Kass Střelnice (CZ), Střelniční 256/1, 737 01 Český Těšín
- PLENER | Kino plenerowe, Most Przyjaźni / VENKOVNÍ kino, Most Přátelství

AKREDYTACJE I BILETY / **AKREDITACE A VSTUPENKY**

Podczas 26. edycji Przeglądu Filmowego Kino na Granicy obowiązują akredytacje i bilety na poszczególne seanse filmowe. Akredytacja umożliwia wejście na wszelkie projekcje filmowe. Każda akredytacja jest imienna z indywidualnym kodem kreskowym. Przed wejściem do danego obiektu posiadający akredytację ma obowiązek zarezerwować miejsce na dany seans. Szczegółowa instrukcja dot. zapisów na seanse na stronie **kinonagranicy.pl** w zakładce „Uczestnik".
Osoby przychodzące po czasie rozpoczęcia projekcji nie będą wpuszczone.

Během 26. ročníku filmové přehlídky Kino na hranici platí akreditce nebo vstupenky na jednotlivé projekce. Akreditace opravňuje ke vstupu na všechny projekce. Každá akreditace obsahuje jméno držitele a je opatřena unikátním čárovým kódem. Před vstupem na jednotlivé projekce si držitelé akreditace musí rezervovat místo na svém účtu. Podrobné pokyny k registraci na projekce najdete na webových stránkách **kinonahranici.cz** v záložce "Účastník".
Účastníci, kteří se dostaví po začátku projekce, nebudou již do sálu vpuštěni.

AKREDYTACJE 5-DNIOWE I 3-DNIOWE / **PĚTIDENNÍ A TŘÍDENNÍ AKREDITACE**

Podczas 26. Przeglądu Filmowego Kino na Granicy obowiązują akredytacje 5-dniowe i 3-dniowe.
Są one opatrzone imieniem, nazwiskiem i unikalnym kodem kreskowym posiadacza.

- Akredytacje 5-dniowe uprawniają do uczestnictwa we wszystkich wydarzeniach organizowanych w ramach 26. PF Kino na Granicy.
- Akredytacje 3-dniowe posiadają na akredytacji datę ważności (tj. 3 wybrane następujące po sobie dni) i obejmują wszystkie wydarzenia odbywające się w ciągu tych dni.
- **Akredytację można otrzymać w formie tradycyjnej lub mieć zapisaną w telefonie**.

Během 26. ročníku filmové přehlídky Kino na hranici platí pětidenní a třídenní akreditace.
Jsou opatřeny jménem, příjmením držitele a jedinečným čárovým kódem.

- Pětidenní akreditace opravňuje k účasti na všech akcích pořádaných v rámci 26. ročníku filmové přehlídky PF Kino na hranici.
- Třídenní akreditace mají datum platnosti akreditace (tj. 3 vybrané po sobě jdoucí dny) a vztahují se na všechny akce, které se v těchto dnech konají.
- **Akreditaci si můžete vyzvednout v tradičním formátu nebo uložit do telefonu**.

BILETY NA POSZCZEGÓLNE SEANSE / **VSTUPENKY NA JEDNOTLIVÉ FILMOVÉ PROJEKCE**

Bilety na poszczególne seanse oraz koncerty dostępne są w sprzedaży na stronie **kinonagranicy.pl** oraz wyjątkowo w biurze organizacyjnym w Oranżerii Zamku Cieszyn w godzinach jego otwarcia. Liczba ograniczona. **Dostępna opcja płatności kartą**.

Vstupenky na jednotlivé projekce a koncerty jsou dostupné především prostřednictví internetových stránek www.**kinonahranici.cz**, výjimečně pak i v Organizační kanceláři. **V kanceláři lze platit kartou**.

INFOLINIA DLA UCZESTNIKÓW KINA NA GRANICY / **INFOLINKA PRO ÚČASTNÍKY KINA NA HRANICI**

W trakcie Przeglądu w godzinach od 09.00 do 21.00 będzie działać infolinia umożliwiająca kontakt z Biurem Organizacyjnym. W razie jakichkolwiek pytań związanych z organizacją tegorocznej edycji Kina na Granicy można dzwonić pod numer telefonu: **+48 505 008 746 (PL)** albo **+420 (CZ) 737 014 603**.

Během filmové přehlídky bude od 09.00 do 21.00 v provozu telefonní infolinka pro kontakt s Organizační kanceláří. V případě dotazů spojených s Kinem na hranici nás můžete kontaktovat na telefonních číslech **+420 (CZ) 737 014 603** nebo **+48 505 008 746 (PL)**.

CZARNA SUKNIA / **ČERNÉ ŠATY**

reż. / rež. Janusz Majewski, Polska / Polsko 1967, 45'

Akcja filmu rozgrywa się po wojnie. Synowa nie ma odwagi powiedzieć teściowej, że jej syn nie żyje. Kłamstwa rodzą kłamstwa. Starsza kobieta zaczyna się jednak domyślać bolesnej prawdy i wkłada czarną suknię, aby potwierdzić swoje przypuszczenia.

Děj filmu se odehrává po druhé světové válce. Snacha nemá odvahu říct své tchýni, že její syn nežije. Z jedné lži se rodí další. Stará žena si však začne domýšlet bolestnou pravdu a oblékne si černé šaty, aby potvrdila své domněnky.

KaSS | 03.05.2024, 20.00

ZAKLĘTE REWIRY / **DVOJÍ SVĚT HOTELU PACIFIK**

reż. / rež. Janusz Majewski, Czechosłowacja, Polska / Československo, Polsko 1975, 97'

Dramat psychologiczny Janusza Majewskiego, będący ekranizacją powieści Henryka Worcella. Akcja rozgrywa się w latach 30. XX wieku w eleganckim hotelu Pacyfik. Nastoletni Roman Boryczko trafia tam do pracy jako pomywacz. Wkrótce na własnej skórze przekonuje się, co naprawdę kryje się za pełną przepychu fasadą.

Psychologické drama Janusze Majewského je adaptací stejnojmenného románu Henryka Worcella. Příběh se odehrává ve třicátých letech 20. století v luxusním hotelu Pacifik. Náctiletý Roman Boryčko se nechá zaměstnat v kuchyni, kde myje nádobí. Brzy na vlastní kůži zakusí, co se opravdu skrývá pod přepychovou hotelovou fasádou.

KaSS | 03.05.2024, 21.00

SŁONA RÓŻA / **SLANÁ RŮŽE**

reż. / rež. Janusz Majewski, Polska, Czechosłowacja / Polsko, Československo 1982, 86'

Jesień 1938 roku. Młody Polak, Marek Wolski, leczy się w uzdrowisku w Karlowych Warach. Przypadkiem trafia na koncert skrzypcowy Żydówki, Idy Fischer. W wyniku działań bojówek faszystowskich na występ skrzypaczki przyszło tylko trzech słuchaczy. Marek i Ida zawierają bliższą znajomość i razem wyjeżdżają na wieś.

Je podzim roku 1938. Mladý Polák Marek Wolski se léčí v karlovarských lázních. Náhodou navštíví koncert židovské houslistky Idy Fischer. V důsledku útoků fašistických bojůvek přišli na koncert jen tři posluchači. Marek a Ida se sblíží a společně odjíždějí na venkov.

KaSS | 02.05.2024, 10.00

C.K. DEZERTERZY / **C. K. DEZERTÉŘI**

reż. / rež. Janusz Majewski, Polska, Węgry / Polsko, Maďarsko 1985, 152'

Rok 1918. Do garnizonu na węgierskiej prowincji przybywa nowy zastępca dowódcy, austriacki porucznik von Nogay. Jest służbistą i chce uczynić z wielonarodowej zbieraniny żołnierzy doborową kompanię. Wśród szeregowców znajduje się młody Polak Jan Kaniowski zwany Kanią. Wraz z przyjaciółmi planuje ucieczkę.

Píše se rok 1918. Do posádky na maďarském venkově přichází nový zástupce velitele, rakouský poručík von Nogay. V zápalu horlivosti se snaží z různorodé mnohonárodnostní posádky vytvořit prvotřídní jednotku. Jedním z řadových vojáků je mladý Polák Jan Kaniowski, zvaný Kania, který společně s přáteli plánuje útěk.

KaSS | 04.05.2024, 20.30

CZARNY WĄWÓZ / **KAINOVO ZNAMENÍ**

reż. / rež. Janusz Majewski, Polska, Czechosłowacja / Polsko, Československo 1989, 103'

Rok 1866. Nadciąga wojna austriacko-pruska. Ludwik Machl wstępuje do organizacji działającej przeciwko Austrii. Gdy spiskowcy bez powodzenia napadają na wojskowy magazyn, Ludwik zostaje aresztowany. Policja składa mu propozycję nie do odrzucenia – w zamian za wolność ma zostać tajnym współpracownikiem.

Děj filmu se odehrává v roce 1866, v předvečer rakousko-pruské války. Ludvík Machl vstupuje do protirakouské organizace a po nezdařeném útoku na vojenský sklad je zatčen. Policie mu dá nabídku, kterou je těžké odmítnout: výměnou za propuštění na svobodu se má stát donašečem.

KaSS | 05.05.2024, 18.00

PARTY PRZY ŚWIECACH / **VEČÍREK PŘI SVÍČKÁCH**

reż. / rež. Antoni Krauze, Polska / Polsko 1980, 55'

Adaptacja opowiadania Jana Himilsbacha. Niuniek i Aniołek są małżeństwem, któremu nie układa się najlepiej finansowo. Po zobaczeniu zdjęcia kuzynów ze wsi, pozujących na tle okazałej willi i drogiego samochodu, para postanawia podczas odwiedzin zaimponować swoim stanem posiadania i pozycją.

Filmová adaptace povídky Jana Himilsbacha. Manžele, kteří na tom nejsou finančně zrovna nejlépe, ohromí fotografie příbuzných ze vsi, na které pózují před honosnou vilou a drahým autem. Rozhodnou se příbuzným při návštěvě zaimponovat svým majetkem a postavením.

KaSS | 01.05.2024, 14.00 **G**

WINO TRUSKAWKOWE / **JAHODOVÉ VÍNO**

reż. / rež. Dariusz Jabłoński, Polska, Słowacja, Czechy / Polsko, Slovensko, Česko 2008, 109'

Andrzej porzuca wielkomiejskie życie i przenosi się na galicyjską prowincję, aby tam odnaleźć wewnętrzny spokój. Mieścina, do której się sprowadza, rządzi się niezmiennymi prawami. Komendant policji od lat jest tu ciągle ten sam, mężczyźni przesiadują w knajpie nad kuflem piwa, a w niedzielę wszyscy idą do kościoła na mszę.

Andrzej opouští velkoměstský způsob života a stěhuje se na haličský venkov, aby tam našel vnitřní klid. Vesnička, kde se ocitl, se řídí neměnnými zákony. Policejní důstojník je tu už roky stejný, muži posedávají s pivem v místní hospodě a v neděli jdou všichni do kostela na mši.

TEATR | 04.05.2024, 17.30 **G**

DOM ZŁY / **TEMNÝ DŮM**

reż. / rež. Wojciech Smarzowski, Polska / Polsko 2009, 105'

Pewnej nocy Edward Środoń pojawia się w domu małżeństwa Dziabasów. Przybysz nie przypuszcza, jak bardzo to spotkanie odmieni jego życie. Po kilku latach ekipa śledcza rozpoczyna dochodzenie. W progu domu ponownie staje Edward Środoń. Tym razem ma pomóc w rekonstrukcji tajemniczych zdarzeń z przeszłości.

Jedné noci se Edward Środoń objeví v domě manželů Dziabasových. Netuší, jak moc to setkání změní jeho život. O několik let později tým vyšetřovatelů zahajuje vyšetřování a Edward Środoń znovu stojí na prahu osudového domu. Tentokrát proto, aby pomohl při rekonstrukci tajemných událostí z minulosti.

KaSS | 04.05.2024, 15.00 **G**

KRET / **KRYCÍ JMÉNO KRTEK**

reż. / rež. Rafael Lewandowski, Polska, Francja / Polsko, Francie 2010, 104'

Paweł wraz z ojcem zajmuje się importem używanej odzieży z północnej Francji do Polski. Pewnego dnia popularny tabloid nazywa ojca zdrajcą, choć był bohaterem walki z komunizmem i zasłużonym działaczem Solidarności. Mężczyzna zostaje oskarżony o współpracę ze służbą bezpieczeństwa pod pseudonimem „Kret". Paweł chce odkryć prawdę.

Paweł má společně se svým otcem firmu na dovoz použitého oblečení ze severní Francie do Polska. Jednoho dne populární bulvární noviny píší o jeho otci jako o zrádci, přestože byl hrdinou protikomunistického odboje a zasloužilým členem Solidarity. Je obviněn ze spolupráce s tajnou policií pod pseudonymem Krtek. Paweł se chce dopátrat pravdy.

COK | 03.05.2024, 15.00 **G**

WYMYK / **VÝMYK**

reż. / rež. Greg Zgliński, Polska / Polsko 2011, 83'

Bracia Alfred i Jerzy w trakcie podróży kolejką podmiejską są świadkami brutalnego incydentu – kilku chuliganów napastuje dziewczynę. Jerzy dzielnie staje w jej obronie, ten drugi zawodzi – staje się biernym świadkiem tragedii młodszego brata, który na jego oczach zostaje wyrzucony z pędzącego pociągu.

Bratři Alfred a Jerzy se na cestě příměstským vlakem stanou svědky násilného incidentu, při kterém několik chuligánů zaútočí na mladou ženu. Zatímco Jerzy se statečně postaví na její obranu, druhý z bratrů selhává a stane se pasivním svědkem tragédie mladšího bratra, který je před jeho očima vyhozen z jedoucího vlaku.

TEATR | 03.05.2024, 15.00 **G**

MOCNA KAWA WCALE NIE JEST TAKA ZŁA / **SILNÁ KÁVA VŮBEC NENÍ TAK ŠPATNÁ**

reż. / rež. Aleksander Pietrzak, Polska / Polsko 2014, 49'

Słodko-gorzka opowieść o ojcu (Marian Dziędziel) i dorosłym synu (Wojciech Mecwaldowski). Przez wiele lat Łukasz nie utrzymywał kontaktu z ojcem. Kiedy niespodziewanie pojawia się w rodzinnym domu, odżywają wspomnienia i sprawy z przeszłości. W odnalezieniu się na nowo w niełatwej relacji pomaga bohaterom kobieta, która od kilku lat żyje z Jackiem, oraz pewien mały chłopiec.

Hořkosladké vyprávění o otci (Marian Dziędziel) a dospělém synovi (Wojciech Mecwaldowski). Po mnoho let se Lukáš s otcem vůbec nestýkal. Když se nečekaně objevuje v rodném domě, ožívají vzpomínky a neuzavřené záležitosti z minulosti. K nalezení společné řeči pomáhá hrdinům žena, se kterou Jack několik let žije, a také jeden malý chlapec.

KaSS | 01.05.2024, 14.00 **G**

MOJE CÓRKI KROWY / **MOJE DCERY KRÁVY**

reż. / rež. Kinga Dębska, Polska / Polsko 2015, 88'

Siostrzana miłość to utopia. Relacja Marty i Kasi opiera się na przymusie obcowania z rodziną, która składa się właściwie z obcych sobie ludzi. Kobiety od dzieciństwa za sobą nie przepadały. Różni je praktycznie wszystko – od statusu społecznego po wiarę w siły nadprzyrodzone i gust. Niespodziewana choroba matki wyrwie je z dotychczasowego życia.

Sesterská láska je utopie. Vztah Marty a Katky je založený na vynuceném trávení času s rodinou, která se skládá v podstatě z navzájem si cizích lidí. Obě ženy se už od dětství neměly příliš v lásce. Liší se prakticky ve všem – od společenského postavení po vkus či víru v nadpřirozené síly. Nenadálé onemocnění jejich matky je vytrhne z dosavadního života.

PLENER / VENKOVNÍ | 04.05.2024, 21.00

STÍN KAPRADINY / **CIEŃ PAPROCI**

reż. / rež. František Vláčil, Czechosłowacja / Československo 1984, 90'

Przyjaciele Rudy i Vašek zostają przyłapani na kłusownictwie przez miejscowego leśniczego. Postanawiają go zabić i zakopać zwłoki w lesie. Film, którego głównym tematem jest zbrodnia, poszukiwanie winnych i kara, to ekranizacja noweli Josefa Čapka. František Vláčil przełożył literacki pierwowzór na właściwy sobie poetycki język obrazu.

Přátelé Rudy a Vašek jsou přistiženi místním hajným při pytlačení. Rozhodnou se ho zabít a jeho tělo zakopat v lese. Snímek, jehož hlavním tématem je zločin, hledání viníků a trest, je filmovou adaptací novely Josefa Čapka. František Vláčil převedl literární předlohu do sobě vlastního poetického jazyka obrazu.

CENTRAL | 03.05.2024, 12.15 **G**

V SÍTI ČASU / **W SIECI CZASU**

reż. / rež. František Uldrich, Czechosłowacja / Československo 1989, 20'

Krótkometrażowy dokument będący hołdem dla reżyserskiego kunsztu Františka Vláčila. Film odsłania kulisy powstania jednego z najsłynniejszych dzieł Vláčila, okrzykniętej najwybitniejszym dokonaniem czeskiej kinematografii *Małgorzaty, córki Łazarza*.

Krátkometrážní dokument je poctou režiséru Františku Vláčilovi. Odhaluje zákulisí vzniku jednoho z nejslavnějších Vláčilových děl – filmu *Markéta Lazarová*, který je považován za nejlepší počin české kinematografie.

CENTRAL | 03.05.2024, 12.15 **G**

HLOUBKA
5 m

#ANNAISMISSING

reż. / rež. Pavel Soukup, Czechy, Słowacja / Česko, Slovensko 2023, 108'

Pewnego dnia popularna influencerka Anna likwiduje wszystkie swoje kanały społecznościowe. Znika. Gdy 15-letnia Nina odkrywa zdjęcie półnagiej Anny w telefonie swojego ojca, postanawia wyruszyć na jej poszukiwania. Thriller Pavla Soukupa jest luźną kontynuacją serialu *#martyisdead*.

Jednoho dne si populární influencerka Anna zruší všechny účty na sociálních sítích a zmizí. Když patnáctiletá Nina najde v mobilu svého otce fotku polonahé Anny, rozhodne se, že se ji vydá hledat. Thriller Pavla Soukupa je volným pokračováním seriálu *#martyisdead*.

CENTRAL | 05.05.2024, 12.00 **G**

BOD OBNOVY / **PUNKT PRZYWRACANIA**

reż. / rež. Robert Hloz, Czechy, Słowacja, Polska, Serbia / Česko, Slovensko, Polsko, Srbsko 2023, 111'

Rok 2041. Dzięki regularnie tworzonym cyfrowym wersjom swojej osobowości każdy człowiek po wypadku lub innej nienaturalnej śmierci może zostać ożywiony. Dochodzi jednak do zbrodni – zbiór danych jednej z osób zostaje usunięty. Sprawę próbuje rozwikłać agentka Em.

Jsme v roce 2041. Každý člověk si může pravidelně vytvářet zálohy své osobnosti, díky kterým se dá znovu obnovit a oživit, kdyby zahynul při nehodě nebo jinou nepřirozenou smrtí. Jednoho dne však dojde ke zločinu, při kterém oběti někdo odstraní soubor dat pro obnovu. Agentka Em se snaží případ vyřešit.

CENTRAL | 04.05.2024, 20.30 **G**

BRATŘI / **BRACIA**

reż. / rež. Tomáš Mašín, Czechy, Słowacja / Česko, Slovensko 2023, 135'

Jedna z najbardziej sensacyjnych zimnowojennych opowieści w historii Czechosłowacji. Fabuła skupia się na działalności grupy braci Mašínów, którzy w latach 50. podjęli walkę z komunistami, oraz na dramatycznej obławie w trakcie ich ucieczki na Zachód. Waleczni bracia do dziś są postaciami budzącymi kontrowersje.

Jeden z nejdobrodružnějších příběhů studené války v dějinách Československa. Děj filmu popisuje činnost skupiny bratří Mašínů, kteří se v padesátých letech účastnili protikomunistického odboje, a dramatickou honičku při jejich útěku na Západ. Udatní bratři dodnes patří mezi osobnosti vzbuzující kontroverze.

CENTRAL | 03.05.2024, 18.00 **G**

BRUTÁLNÍ VEDRO / **BRUTALNY UPAŁ**

reż. / rež. Albert Hospodářský, Czechy, Słowacja / Česko, Slovensko 2023, 75'

Podczas gdy do Ziemi zbliża się odłamek Słońca, który może zniszczyć naszą cywilizację, młody chłopak próbuje dostać się do letniego domku swojego przyjaciela na czeskiej prowincji. Przewrotna opowieść o kryzysie klimatycznym, problemach współczesności i naszych najgłębszych lękach.

Zatímco se k Zemi blíží úlomek Slunce, který může zničit naši civilizaci, pokouší se mladý muž dostat na chalupu svého kamaráda na českém venkově. Provokativní vyprávění o klimatické krizi, problémech současnosti a našich nejniternějších úzkostech.

KaSS | 01.05.2024, 12.15

DVĚ SLOVA JAKO KLÍČ / **DWA SŁOWA JAKO KLUCZ**

reż. / rež. Dan Svátek, Czechy / Česko 2023, 91'

Twórcy filmu *Uśmiechy smutnych mężczyzn* powracają z kolejną ekranizacją prozy Josefa Formánka. Japoński biznesmen pragnący pogodzić się z córką, malarz i wyleczony alkoholik, pisarz wyprawiający się do indonezyjskiej dżungli, nowojorski ksiądz i samotny mężczyzna nad brzegiem Bałtyku stają przed nagłą wielką zmianą w swoim życiu.

Autoři filmu *Úsměvy smutných mužů* se vracejí s filmovou adaptací další prózy Josefa Formánka. Japonský podnikatel, který se chce usmířit s dcerou, malíř a vyléčený alkoholik, spisovatel chystající se do indonéské džungle, newyorský kněz a osamělý muž na břehu Baltu – ti všichni stojí před zásadní změnou ve svém životě.

CENTRAL | 01.05.2024, 12.30 **G**

ĎÁBLOVA SBÍRKA / **DIABELSKA KOLEKCJA**

reż. / rež. Marek Dobeš, Czechy / Česko 2024, 87'

Bohater czarnej komedii Marka Dobeša, Richard Bartyzal, wierzy, że jest o krok od znalezienia dowodów na współpracę nazistów z Watykanem. W trakcie poszukiwań osobistego archiwum Adolfa Hitlera mężczyzna zostaje jednak zatrzymany przez policję i oskarżony o zabójstwo. Córka Bartyzala rusza jego tropem.

Richard Bartyzal, hrdina černé komedie Marka Dobeše, věří, že už ho dělí jen krůček od nalezení důkazů o spolupráci nacistů s Vatikánem. Když se však snaží najít osobní archiv Adolfa Hitlera, je zatčen a obviněn z vraždy. Bartyzalova dcera se vydává po jeho stopách.

working in process screening | CENTRAL | 02.05.2024, 18.00 **G**

HADÍ PLYN / **GAZ WĘŻOWY**

reż. / rež. David Jařab, Czechy, Słowacja, Rumunia / Česko, Slovensko, Rumunsko 2023, 112'

Zainspirowana *Jądrem ciemności* Josepha Conrada podróż do mrocznych głębin ludzkiej duszy. O zderzeniu kultur, patriarchalnej potrzebie władzy i podporządkowania przyrody, rozróżnieniu między uchodźcami a intruzami oraz odpowiedzialności za skutki europejskiego kolonializmu.

Cesta do temných hlubin lidské duše, inspirovaná novelou Josepha Conrada *Srdce temnoty*. Film o střetu kultur, patriarchální potřebě ovládat a podřídit si přírodu, rozdílu mezi uprchlíky a vetřelci a odpovědnosti za důsledky evropského kolonialismu.

PIAST | 01.05.2024, 17.30 **G**

JEJÍ TĚLO / **JEJ CIAŁO**

reż. / rež. Natálie Císařovská, Czechy, Słowacja / Česko, Slovensko 2023, 108'

Andrea, mistrzyni Czech w skoku do wody, przygotowuje się do igrzysk olimpijskich. Gdy pasmo jej sukcesów sportowych definitywnie przerywa kontuzja, kobieta postanawia wykorzystać swoje ciało w inny sposób – rozpoczyna karierę w branży porno. Film zainspirowany prawdziwą historią czeskiej pływaczki Andrei Absolonovej, znanej również jako aktorka porno Lea De Mae.

Mistryně České republiky ve skoku do vody se připravuje na olympiádu. Poté, co sérii jejích sportovních úspěchů definitivně přeruší zranění, se rozhodne své tělo využít jiným způsobem a začne kariéru v pornoprůmyslu. Film inspirovaný skutečným příběhem české plavkyně Andrey Absolonové, známé také jako pornoherečka Lea De Mae.

CENTRAL | 03.05.2024, 21.15 **G**

MANŽELÉ STODOLOVI / **PAŃSTWO STODOLOWIE**

reż. / rež. Petr Hátle, Czechy, Słowacja / Česko, Slovensko 2023, 107'

Młode małżeństwo Jaroslav i Dana postanawia okraść mieszkającego samotnie starszego sąsiada. Kradzież kończy się jego śmiercią, ale policja natychmiast uznaje sprawę za nieszczęśliwy wypadek. Para zaczyna zabijać kolejnych emerytów, coraz bardziej napawając się poczuciem władzy…

Mladí manželé Jaroslav a Dana se rozhodnou okrást starého osamělého souseda. Krádež skončí jeho smrtí, ale policie případ okamžitě uzavře jako nešťastnou náhodu. Dvojice začíná vraždit další seniory v rostoucím opojení z pocitu moci…

TEATR | 03.05.2024, 10.00 **G**

MUŽ, KTERÝ STÁL V CESTĚ / **CZŁOWIEK, KTÓRY STAŁ NA DRODZE**

reż. / rež. Petr Nikolaev, Czechy, Ukraina, Litwa / Česko, Ukrajina, Litva 2023, 120'

Dramatyczna opowieść o wydarzeniach związanych z inwazją wojsk Układu Warszawskiego na Czechosłowację w 1968 roku. Grupa czołowych czechosłowackich polityków zostaje wywieziona do Moskwy. Jednym z nich jest lekarz František Kriegel, który mimo gróźb jako jedyny odmawia podpisania protokołu moskiewskiego.

Dramatický příběh o událostech souvisejících s invazí vojsk Varšavské smlouvy do Československa v roce 1968. Skupina čelních československých politiků je odvezena do Moskvy. Jedním z nich je lékař František Kriegel, který i přes výhružky jako jediný odmítá podepsat Moskevský protokol.

CENTRAL | 02.05.2024, 10.00 **G**

NĚMÁ TAJEMSTVÍ / **NIEME TAJEMNICE**

reż. / rež. Tomáš Mašín, Czechy / Česko 2023, 107'

Weterynarz Martin i jego żona Erika prowadzą na pozór szczęśliwe życie. Pewnego dnia Martin doznaje poważnego urazu, który budzi podejrzenia. Policja rozpoczyna śledztwo. Kryminalna historia przeradza się w dramat psychologiczny o związkach, traumach i wzajemnych kłamstwach.

Veterinář Martin a jeho žena vedou zdánlivě šťastný život. Jednoho dne se Martinovi stane vážný úraz, který vzbuzuje podezření. Policie zahájí vyšetřování. Detektivní příběh se mění v psychologické drama o vztazích, traumatech a vzájemných lžích.

PIAST | 04.05.2024, 12.00 **G**

NOČNÍ KLID / **CISZA NOCNA**

reż. / rež. Michal Hogenauer, Czechy, Słowacja / Česko, Slovensko 2023, 90'

Niepokojący film o poczuciu zagrożenia i przemocy we współczesnym świecie. Dobrze sytuowany mężczyzna w średnim wieku jest na lotnisku świadkiem incydentu z udziałem chłopaka o śniadej skórze. Strach i stereotypy prowadzą do nieoczekiwanych wydarzeń.

Znepokojivý film o pocitu ohrožení a o násilí v současném světě. Dobře situovaný muž středního věku se na letišti stane svědkem incidentu, jehož účastníkem je mladík snědé pleti. Strach a stereotypy vedou k nečekaným událostem.

CENTRAL | 01.05.2024, 20.30 **G**

POHANI / **POGANIE**

rež. / rež. Olga Dabrowská, Czechy / Česko 2023, 92'

Film oparty na sztuce tragicznie zmarłej ukraińskiej dramatopisarki Anny Jabłonskiej. Do nieszczęśliwej, niepotrafiącej się ze sobą komunikować rodziny przyjeżdża głęboko wierząca babcia. Natychmiast rozpoczyna swoją misję nawracania krewnych. Konflikt między nią a jej nastoletnią wnuczką narasta.

Film na motivy divadelní hry tragicky zesnulé ukrajinské dramatičky Anny Jablonské. Na návštěvu k nešťastné rodině, jejíž členové spolu nedokážou komunikovat, přijíždí hluboce věřící babička. Bez váhání začne realizovat svou misi a snaží se své příbuzné napravit. Konflikt mezi babičkou a dospívající vnučkou graduje.

KaSS | 05.05.2024, 16.00

PŘIŠLA V NOCI / **PRZYSZŁA W NOCY**

rež. / rež. Jan Vejnar, Tomáš Pavlíček, Czechy / Česko 2023, 85'

Do domu pary 30-latków wkracza matka jednego z nich, stopniowo zagarniając nie tylko przestrzeń życiową, ale i myśli lokatorów. Pełen czarnego humoru, przewrotny horror o matkach i teściowych, do granic absurdu doprowadzający sytuacje, jakich doświadczamy na co dzień.

Na návštěvu k dvojici třicátníků přijde matka jednoho z nich a postupně si přisvojuje nejen jejich životní prostor, ale i mysl. Nevšední hororový příběh plný černého humoru přivádí k absurditě situace, které zažíváme každodenně.

CENTRAL | 01.05.2024, 15.30 **G**

SUCHO / **SUSZA**

rež. / rež. Bohdan Sláma, Czechy, Niemcy, Słowacja / Česko, Německo, Slovensko 2023, 114'

Dwa rolnicze klany od dawna żyją w sporze. Sąsiedzka sytuacja komplikuje się jeszcze bardziej, gdy między dziećmi właścicieli ziemi pojawia się uczucie. Míra, syn Viktora, który jest zwolennikiem upraw monokulturowych, zakochuje się w Žofce, córce Josefa, wegetującego na osobliwej wysepce roślinności.

Dvě rodiny zemědělců žijí odedávna ve sporu. Situace mezi znepřátelenými sousedy se ještě víc zkomplikuje, když se jejich děti Míra a Žofka do sebe zamilují. Mírův otec Viktor se věnuje monokulturnímu hospodaření, zatímco Žofčin otec Josef žije se svou rodinou na svérázném ostrůvku vegetace.

CENTRAL | 05.05.2024, 15.00 **G**

TANCUJ, MATYLDO / **TAŃCZ, MATYLDO**

reż. / rež. Petr Slavík, Czechy / Česko 2023, 113'

Zainspirowana autentycznymi wydarzeniami historia Karla – komornika, który staje nagle przed koniecznością zaopiekowania się swoją matką Matyldą. Dla mężczyzny funkcjonującego w świecie ścisłych reguł życie u boku matki, byłej piosenkarki barowej dotkniętej chorobą Alzheimera, okazuje się dużym wyzwaniem.

Příběh vycházející ze skutečných událostí vypráví o exekutoru Karlovi, který se nečekaně musí postarat o svou matku Matyldu. Pro muže žijícího ve světě striktních pravidel je život po boku excentrické matky, bývalé barové zpěvačky trpící Alzheimerovou chorobou, pro muže, jehož svět se řídí striktními pravidly, velkou výzvou.

CENTRAL | 02.05.2024, 12.30 **G**

TOXIC

reż. / rež. Štěfan Voržáček, Czechy / Česko 2023, 97'

Nastrojowy dramat o toksycznych związkach. Tomáš, samotny 30-latek, poznaje Ester. Jej niekonformistyczny styl życia fascynuje mężczyznę. Na drodze do ich szczęścia staje jednak Maty, z którym Ester łączy silna więź z przeszłości. Tomáš obmyśla plan, jak pozbyć się rywala.

Atmosférické drama o toxických vztazích. Osamělý třicátník Tomáš se seznámí s Ester. Fascinuje ho její nekonformní styl života. Jejich štěstí ale stojí v cestě Maty, s nímž Ester pojí silné pouto z minulosti. Tomáš vymýšlí plán, jak se svého soka zbavit.

COK | 05.05.2024, 14.00

ÚSVIT / **ŚWIT**

reż. / rež. Matěj Chlupáček, Czechy, Słowacja / Česko, Slovensko 2023, 117'

Rok 1937. Młody fabrykant przyjeżdża wraz z ciężarną żoną do miejscowości Svit pod Tatrami, by zbudować przemysłowe miasteczko na wzór imperium Tomáša Baty w Zlinie. Prace budowlane przerywa niepokojące znalezisko – zwłoki noworodka posiadającego żeńskie i męskie narządy płciowe. Żona fabrykanta pragnie rozwikłać tajemnicę.

Píše se rok 1937. Mladý továrník přijíždí s těhotnou manželkou do městečka Svit pod Tatrami s plánem vybudovat průmyslové město po vzoru impéria Tomáše Bati ve Zlíně. Stavební práce přeruší nalezení mrtvoly novorozence, který má ženské i mužské pohlavní orgány. Továrníkova žena se snaží přijít záhadě na kloub.

CENTRAL | 02.05.2024, 15.30 **G**

VELKÝ PÁN / **DUŻY PAN**

rež. / rež. Radek Beran, Czechy / Česko 2024, 73'

Kolejny film Radka Berana, nawiązujący do czeskiej i słowackiej tradycji kukiełkowej, opowiada dalsze losy bohatera znanego z filmu *Mały Pan*. Jak mówi reżyser, *tematem jest tym razem znaczenie więzi rodzinnych oraz pochwała bezinteresownego dziecięcego spojrzenia na świat*. Filmowe kukiełki są dziełem Františka A. Skáli.

Nový snímek Radka Berana, který navazuje na českou a slovenskou loutkovou tradici, vypráví o dalších osudech hrdiny filmu *Malý Pán*. Podle slov režiséra je jeho tématem tentokrát *síla rodinného pouta a síla nezištného, čistého dětského pohledu na svět*. Autorem filmových loutek je František A. Skála.

PIAST | 02.05.2024, 10.00 **G**

GABRIELA SOUKALOVÁ: PRAVDA SE POŘÁD VYPLATÍ / **GABRIELA SOUKALOVÁ. PRAWDA ZAWSZE SIĘ OPŁACA**

rež. / rež. Petr Větrovský, Czechy / Česko 2024, 98'

Dokumentalna opowieść o życiu Gabrieli Soukalovej – najwybitniejszej czeskiej biathlonistki. W filmie śledzimy drogę sportsmenki na szczyt, ale również oglądamy ją w niełatwych chwilach, takich jak koniec kariery czy szeroko komentowany rozpad małżeństwa. Historia Soukalovej pokazuje, jak podnieść się nawet z najgłębszego kryzysu.

Dokumentární vyprávění o životě největší české biatlonistky Gabriely Soukalové. Ve filmu sledujeme cestu sportovkyně na vrchol, ale vidíme ji i v těžkých okamžicích, jako je konec kariéry nebo široce komentovaný rozpad manželství. Příběh Gabriely Soukalové ukazuje, jak se postavit zpátky na nohy a vyjít i z nejhlubší krize.

KaSS | 05.05.2024, 10.00

JIŘÍKOVO VIDĚNÍ / **ŚWIAT WEDŁUG MOJEGO TATY**

rež. / rež. Marta Kovářová, Czechy, Słowacja / Česko, Slovensko 2023, 77'

Reżyserka Marta Kovářová, wokalistka zespołu Budoár staré dámy, pokazuje, jak wraz z ojcem, materiałoznawcą Jiřím Svobodą, starają się zrealizować swoje marzenie o skutecznym sposobie ocalenia planety w dobie kryzysu klimatycznego. Dokument z poczuciem humoru pokazuje ich próby przebicia się przez biurokratyczną machinę.

Marta Kovářová, režisérka a zpěvačka kapely Budoár staré dámy, ve filmu ukazuje, jak se společně se svým otcem, materiálovým fyzikem Jiřím Svobodou, snaží uskutečnit jejich společný sen o efektivním řešení na záchranu planety v době klimatické krize. Dokument s humorem zachycuje jejich pokusy probít se přes byrokratickou mašinerii.

COK | 02.05.2024, 18.30 **G**

KARLOS

rež. / rež. Michal Samir, Šimon Šafránek, Czechy / Česko 2024, 87'

Bohaterem dokumentu jest Karlos Vémola – zawodnik MMA, który przyczynił się do popularyzacji tego sportu w Czechach. Liczne nagrania, zgromadzone w trakcie 15 lat powstawania filmu, pokazują nieznaną twarz legendarnego sportowca.

Hrdinou dokumentu je bojovník MMA Karlos Vémola, který přispěl k popularizaci smíšených bojových umění v České republice. Množství filmových záznamů shromážděných v průběhu patnácti let, během nichž snímek vznikal, ukazuje neznámou tvář legendárního sportovce.

KaSS | 02.05.2024, 20.30 **G**

PRÁVO VOLBY / **PRAWO WYBORU**

reż. / rež. Robin Lipo, Czechy / Česko 2024, 51'

Historie trzech kobiet, które w związku ze zmianą prawa aborcyjnego w Polsce, przy wsparciu wolontariuszy z organizacji Ciocia Czesia, musiały skorzystać z możliwości przerwania ciąży w Czechach. Film stawia ważne pytania na temat prawa do decydowania o własnym ciele oraz tego, do jakiego stopnia państwo może kontrolować kobiety.

Příběh tří žen, které po změně potratového zákona v Polsku byly nuceny pro přerušení těhotenství vycestovat do České republiky, za podpory dobrovolníků z organizace Ciocia Czesia. Film klade důležité otázky o právu rozhodovat o vlastním těle a o tom, do jaké míry může mít stát kontrolu nad ženami.

KaSS | 04.05.2024, 10.00 **G**

TADY HAVEL, SLYŠÍTE MĚ? / **TUTAJ HAVEL, SŁYSZYCIE MNIE?**

reż. / rež. Petr Jančárek, Czechy / Česko 2023, 86'

Dokument pokazujący niepublikowane dotychczas nagrania z ostatnich lat życia Václava Havla. Otrzymujemy więc portret nie tylko męża stanu, polityka i znakomitego dramatopisarza, ale również zwykłego człowieka, który zmaga się z problemami zdrowotnymi, nie tracąc przy tym poczucia humoru.

Dokument přináší dosud nepublikované záznamy z posledních let života Václava Havla. Získáváme tak nejen portrét státníka, politika a vynikajícího dramatika, ale rovněž obyčejného člověka, který se potýká se zdravotními problémy, přesto však neztrácí smysl pro humor.

CENTRAL | 05.05.2024, 10.00

ÚTĚK DO BERLÍNA / **UCIECZKA DO BERLINA**

reż. / rež. Martin Froyda, Jan Novák, Czechy / Česko 2023, 98'

Historia braci Mašínów w wersji dokumentalnej – z komentarzami świadków i historyków. W roku 1953 pięciu młodych mężczyzn na czele z Ctiradem i Josefem Mašínami postanowiło uciec z Czechosłowacji na Zachód. By zrealizować swój cel, nie cofnęli się przed niczym. Ich postaci do dziś dzielą czeskie społeczeństwo.

Příběh bratří Mašínů v dokumentární podobě, s komentáři svědků a historiků. V roce 1953 se pět mladých mužů v čele se Ctiradem a Josefem Mašínovými rozhodlo uprchnout z Československa na Západ. Na cestě za svým cílem neuhnuli před ničím. Jejich osobnosti ještě dnes rozdělují českou společnost.

CENTRAL | 02.05.2024, 21.15 **G**

VIKTOR FAJNBERG. DISIDENTEM K ZBLÁZNĚNÍ / **VIKTOR FAJNBERG. DYSYDENT AŻ DO SZALEŃSTWA**

rež. / rež. Ksenija Sacharnova, Kirill Sacharnov, Rosja, Czechy, Izrael / Rusko, Česko, Izrael 2022, 77'

Wzbogacony licznymi materiałami z radzieckich, brytyjskich i czeskich archiwów portret Wiktora Fajnberga – uczestnika słynnej demonstracji na placu Czerwonym przeciwko okupacji Czechosłowacji w 1968 roku. Dysydenta, który całe życie poświęcił walce o prawa człowieka.

Portrét Viktora Fajnberga, účastníka proslulé demonstrace na Rudém náměstí proti okupaci Československa v roce 1968, doplněný o množství materiálů ze sovětských, britských a českých archivů. Disidenta, který zasvětil celý život boji za lidská práva.

KaSS | 05.05.2024, 14.15

DENISKA UMŘELA / **DENISKA NIE ŻYJE**

reż. / rež. Philippe Kastner, Czechy / Česko 2023, 8'

Animowana opowieść o chłopcu, który nieoczekiwanie musi się zmierzyć ze stratą swojej suczki Deniski. Nie jest to dla niego łatwe. Dzięki ukochanemu zwierzęciu odkrywa jednak, że śmierć nie musi wcale oznaczać definitywnego odejścia.

Animovaný příběh o chlapci, který se musí nečekaně vyrovnat se ztrátou své fenky Denisky. Není to pro něj snadné. Díky milovanému zvířeti však zjišťuje, že smrt nemusí nutně znamenat definitivní odchod.

COK | 05.05.2024, 12.00

ELECTRA

reż. / rež. Daria Kashcheeva, Czechy, Francja, Słowacja / Česko, Francie, Slovensko 2023, 27'

Electra powraca myślami do swoich dziesiątych urodzin. Jej wspomnienia w elektryzujący sposób mieszają się ze skrywanymi fantazjami. Opowieść o przedwczesnym dojrzewaniu oraz odkrywaniu relacji ze swoim własnym ciałem.

Electra se v myšlenkách vrací ke svým desátým narozeninám a její vzpomínky se elektrizujícím způsobem proplétají s utajovanými fantaziemi. Příběh o předčasném dospívání a objevování vztahu k vlastnímu tělu.

COK | 05.05.2024, 12.00

PŘES STŘEPY / **NA KAWAŁKI**

reż. / rež. Natálie Durchánková, Czechy / Česko 2023, 4'

Animowany film ukazujący doświadczenie kobiety, która padła ofiarą gwałtu i próby zabójstwa. Symbolem doznanej traumy stają się stłuczone lustro oraz podejmowane przez bohaterkę bezowocne próby sklejenia odłamków.

Animovaný film zachycující zkušenost ženy, která se stala obětí znásilnění a pokusu o vraždu. Symbolem prožitého traumatu se stává rozbité zrcadlo a neúspěšná snaha hrdinky slepit jeho střepy zase dohromady.

COK | 05.05.2024, 12.00

JSME V TOM SPOLU / **NA ZAWSZE RAZEM**

reż. / rež. Anna Wowra, Czechy / Česko 2023, 22'

Viki, Sára i Kiki to trzy przyjaciółki, które trzymają się razem od najmłodszych lat. Łączy je marzenie, by wyrwać się z rodzinnego miasta. Ostatecznie jednak szansę na wyjazd dostanie tylko jedna z nich. Czy przyjaźń zniesie tę próbę?

Viki, Sára a Kiki jsou tři kamarádky, které už odmalička drží při sobě. Spojuje je touha dostat se pryč z rodného města. Nakonec se možnost odjet naskytne jen jedné z nich. Obstojí jejich přátelství v takové zkoušce?

COK | 05.05.2024, 12.00

OSMÝ DEN / **ÓSMY DZIEŃ**

reż. / rež. Petr Pylypčuk, Czechy / Česko 2023, 20'

Członkowie sekty religijnej gromadzą się w lesie. Trwają przygotowania do ceremonii, która ma się odbyć następnego dnia w miejscowym jeziorze. Nastoletnia Anna ma jednak dość życia w rygorystycznej wspólnocie. Pragnie po raz pierwszy doświadczyć wolności.

Členové náboženské sekty se shromažďují v lese. Probíhá příprava obřadu, který se má uskutečnit následujícího dne v tamním jezeře. Dospívající Anna však už má plné zuby života ve společenství svázaném přísnými pravidly. Chce poprvé v životě okusit svobodu.

KaSS | 03.05.2024, 10.00 **G**

SVĚTLA / **ŚWIATŁA**

reż. / rež. Jitka Nemikinsová, Czechy / Česko 2023, 8'

W mieście żarówek trwa święto narodzin, w trakcie którego małe płomyki dorastają i stają się częścią wspólnoty. Ta zapewnia im ochronę oraz możliwość wiecznego świecenia. Ale jeden z płomyków chętnie igra z ogniem i buntuje się przeciwko systemowi.

V městečku žárovek probíhá oslava narozenin, během níž malí plamínci dospívají a stávají se součástí společenství, které jim zajišťuje ochranu a možnost svítit věčně. Jeden z plamínků si však rád hraje s ohněm a vzbouří se proti systému.

KaSS | 03.05.2024, 10.00 **G**

FENTASY

reż. / rež. Samuel Vičan, Anastasia Hoppanová, Słowacja / Slovensko 2024, 85'

Historia zainspirowana prawdziwymi wydarzeniami na Słowacji sprzed kilkunastu lat. Sofie i jej partner, chemik amator Peller, wytwarzają i zaczynają sprzedawać narkotyk, którego działanie jest dużo silniejsze niż innych dostępnych środków. Para szybko przyciąga uwagę policji, ale także rosyjskiej mafii.

Příběh inspirovaný skutečnými událostmi, které se před několika lety odehrály na Slovensku. Sofie a její partner, amatérský chemik Peller, vyrobí a začnou prodávat drogu, jejíž účinek je o mnoho silnější, než mají jiné dostupné látky. Dvojice na sebe brzy upoutá pozornost policie, a zároveň i ruské mafie.

CENTRAL | 01.05.2024, 10.30

SAMOTA / **SOLITUDE AKA EINVERA** / SAMOTNOŚĆ

reż. / rež. Ninna Pálmadóttir, Islandia, Słowacja / Island, Slovensko 2023, 75'

Islandia. W związku z budową zapory Gunnar musi opuścić farmę, na której mieszkał całe życie, i przeprowadzić się do miasta. Tam nieoczekiwanie znajduje wspólny język z dziesięcioletnim chłopcem roznoszącym gazety. Mimo różnic pokoleniowych obaj są samotni i nie do końca rozumieją świat, który ich otacza.

Příběh se odehrává na Islandu. Gunnar musí kvůli budované přehradě opustit farmu, na které žil celý život, a přestěhovat se do města. Ve městě nečekaně najde spřízněnou duši v desetiletém chlapci, který roznáší noviny. Nehledě na generační rozdíl je spojuje to, jak se cítí osamělí a nerozumějí světu, který je obklopuje.

KaSS | 01.05.2024, 17.00

SMRŠŤ / **HALNY**

reż. / rež. Peter Bebjak, Słowacja, Czechy / Slovensko, Česko 2024, 121'

Po trzymającej w napięciu *Szczelinie* Peter Bebjak ekranizuje kolejną powieść bestsellerowego pisarza Jozefa Kariki. Psycholog sądowy Martin przyjeżdża wraz z żoną do miejscowości uzdrowiskowej. Nieoczekiwanie w jego ręce trafia sprawa zbrodni i tragicznego wypadku w górach. Tajemniczą rolę odgrywa w niej wiatr halny.

Po napínavé *Trhlině* Peter Bebjak zfilmoval další román bestsellerového spisovatele Jozefa Kariky. Soudní psycholog Martin přijíždí s manželkou do lázeňského města. Nečekaně se mu do rukou dostane případ zločinu a tragické nehody na horách. Tajemnou roli v něm sehraje halný vítr.

CENTRAL | 01.05.2024, 18.00

SPIACI ÚČET / **UŚPIONE KONTO**

rež. / rež. Miloslav Luther, Słowacja / Slovensko 2024, 110'

Młode małżeństwo dowiaduje się o spadku, który może rozwiązać ich problemy finansowe. Próbując ustalić jego pochodzenie, bohaterowie docierają do rodzinnej tajemnicy z czasów największych zbrodni XX wieku. Czy wraz ze spadkiem będą w stanie wziąć na siebie winę, która miała pozostać utajona?

Mladí manželé se dozvídají o dědictví, které může vyřešit jejich finanční problémy. Když se pokouší zjistit jeho původ, dostanou se k rodinnému tajemství z doby největších zločinů dvacátého století. Budou schopni s dědictvím přijmout i vinu, která měla zůstat utajena?

CENTRAL | 04.05.2024, 09.45

WHITE PLASTIC SKY / **MÜANYAG ÉGBOLT** / NIEBO Z BIAŁEGO PLASTIKU

rež. / rež. Tibor Bánóczki, Sarolta Szabó, Węgry, Słowacja / Maďarsko, Slovensko 2023, 110'

Rok 2123. W obliczu kurczących się zasobów ludzkość może przetrwać tylko dzięki trudnej wymianie: w wieku 50 lat każdy obywatel zostanie przemieniony w drzewo. Kiedy Stefan odkrywa, że jego żona Nora zdecydowała się na oddanie swojego ciała przed czasem, wyrusza w podróż, by ją uratować.

Píše se rok 2123 a zdroje na planetě jsou stále menší. Jedinou šancí na záchranu lidstva je přistoupit k tomu, že každý člověk po dosažení padesáti let podstoupí složitou proměnu ve strom. Když Stefan zjistí, že se jeho žena Nora rozhodla obětovat své tělo před dosažením této hranice, vydává se na cestu, aby ji zachránil.

KaSS | 05.05.2024, 12.00

ANDY WARHOL: AMERICKÝ SEN / **ANDY WARHOL. AMERYKAŃSKI SEN**

rež. / rež. Ľubomír Ján Slivka, Słowacja / Slovensko 2023, 90'

Dokumentalna opowieść o Andym Warholu – synu rusińskich imigrantów, który podbił Amerykę i świat swoją eksperymentalną sztuką. Losy artysty śledzimy od momentu jego urodzenia aż po spektakularną karierę. Na temat Warhola wypowiadają się jego krewni, międzynarodowi eksperci i historycy sztuki.

Dokumentární příběh o Andy Warholovi, potomkovi rusínských přistěhovalců, který dobyl Ameriku a celý svět svým experimentálním uměním. Umělcovy osudy sledujeme od jeho narození až po hvězdnou kariéru. O Warholovi hovoří jeho příbuzní, mezinárodní experti a historici umění.

COK | 02.05.2024, 12.00 **G**

ČO STE UROBILI RUSOM? / **CO ZROBILIŚCIE ROSJANOM?**

rež. / rež. Michal Fulier, Jana Bučka Kovalčíková, Słowacja / Slovensko 2023, 90'

Co tydzień ze Słowacji do Ukrainy wyjeżdża pięć ciężarówek z pomocą humanitarną dla najbardziej poszkodowanych przez wojnę. Dokument opowiada o działaniach słowackiej organizacji Depaul pomagającej bezdomnym – obecnie również tym, którzy stracili dach nad głową wskutek agresji Rosji na Ukrainę.

Každý týden ze Slovenska na Ukrajinu odjíždí pět kamionů s humanitární pomocí pro lidi nejvíce postižené válkou. Dokument vypráví o působení slovenské organizace Depaul, která pomáhá lidem bez domova – nyní také těm, kdo přišli o střechu nad hlavou v důsledku ruské agrese proti Ukrajině.

COK | 03.05.2024, 10.00

EMÍLIA

rež. / rež. Martin Šulík, Słowacja / Slovensko 2023, 98'

Emília Vášáryová – słowacka aktorka o ogromnym dorobku, legenda kina i teatru, której twarz znamy z okładek pism i plakatów filmowych. A mimo to wiemy o niej niewiele. W swoim filmie Martin Šulík oddaje głos zarówno samej artystce, jak i jej przyjaciołom, współpracownikom czy ekspertom.

Emília Vášáryová je slovenská herečka s neobyčejně plodnou kariérou, filmová a divadelní legenda, jejíž tvář známe z obálek časopisů a filmových plakátů. A přesto toho o ní víme jen málo. Martin Šulík ve svém filmu dává slovo jak samotné umělkyni, tak jejím přátelům, spolupracovníkům a expertům.

COK | 05.05.2024, 16.00

POZOR, PADÁ SNG! / **UWAGA, GROZI ZAWALENIEM!**

rež. / rež. Jana Durajová, Lena Kušnieriková, Słowacja / Slovensko 2023, 78'

Proces odbudowy Słowackiej Galerii Narodowej ciągnął się przez ponad dziesięć lat. Film pokazuje rozpaczliwą, iście syzyfową walkę Alexandry, dyrektorki galerii, oraz jej ojca architekta o nowoczesną instytucję kultury – na przekór polityce, opóźniającym się pozwoleniom i niechęci inwestorów.

Rekonstrukce Slovenské národní galerie se táhla více než deset let. Film ukazuje zoufalý, až sisyfovský boj ředitelky galerie Alexandry a jejího otce architekta za moderní kulturní instituci. Bojují navzdory politice, opožděně vydávaným povolením i nechuti investorů.

COK | 04.05.2024, 10.00

PRAVDA JE TO NAJDÔLEŽITEJŠIE / **PRAWDA JEST NAJWAŻNIEJSZA**

rež. / rež. Maroš Brázda, Słowacja / Slovensko 2023, 81'

Dokumentalny portret Eduarda Grečnera, urodzonego w latach 30. ubiegłego wieku filmowca, dramaturga i poety. Człowieka o jasno zdefiniowanych ambicjach artystycznych, które starał się bezkompromisowo realizować – mimo niesprzyjających czasów i konfliktów z władzą.

Dokumentární portrét Eduarda Grečnera, filmového umělce, dramaturga a básníka, který se narodil ve třicátých letech minulého století. Své jasně definované umělecké ambice se snažil nekompromisně realizovat, navzdory nepříznivé době a konfliktům s mocí.

PIAST | 03.05.2024, 18.15 **G**

SVETLOPLACHOSŤ AKA PHOTOPHOBIA / **ŚWIATŁOWSTRĘT**

rež. / rež. Ivan Ostrochovský, Pavol Pekarčík, Słowacja, Czechy, Ukraina / Slovensko, Česko, Ukrajina 2023, 70'

12-letni Niki ukrywa się wraz z rodziną na stacji metra w Charkowie. Na górze trwa wojna, a światło dnia staje się synonimem śmiertelnego zagrożenia. Gdy jednak chłopiec poznaje 11-letnią Vikę, razem zdobywają się na odwagę, by znów poczuć na twarzy promienie słońca.

Dvanáctiletý Niki se spolu se svou rodinou ukrývá ve stanici metra v Charkově. Nahoře zuří válka a denní světlo se stává synonymem smrtelného nebezpečí. Když se chlapec seznámí s jedenáctiletou Vikou, společně najdou odvahu pocítit zase na tváři sluneční paprsky.

KaSS| 01.05.2024, 10.30

ŠŤASTNÝ ČLOVĚK / **SZCZĘŚLIWY CZŁOWIEK**

reż. / rež. Soňa G. Lutherová, Słowacja, Czechy / Slovensko, Česko 2023, 81'

Historia czeskiego grafika i pisarza Marvina Horvata, który jeszcze niedawno wiódł życie kobiety – żony psychiatry i matki dwojga dzieci. Jednak Marvin znalazł w sobie odwagę, by dopuścić do głosu swoje prawdziwe, męskie „ja". Film opowiada o tym, jak z nową rzeczywistością mierzy się on i cała jego rodzina.

Příběh českého grafika a spisovatele Marvina Horvata, který donedávna žil jako žena, matka dvou dětí, se svým manželem psychiatrem Ivanem. Marvin však našel odvahu a pustil ke slovu své skutečné, mužské „já". Film vypráví o tom, jak se s novou realitou vypořádává on sám i celá jeho rodina.

COK | 04.05.2024, 17.30 **G**

VŠETCI ĽUDIA BUDÚ BRATIA / **WSZYSCY LUDZIE BĘDĄ BRAĆMI**

reż. / rež. Robert Kirchhoff, Słowacja, Czechy / Slovensko, Česko 2023, 116'

Robert Kirchhoff przedstawia w swoim dokumencie wszystkie oblicza Alexandra Dubčeka – lidera Praskiej Wiosny, propagatora „socjalizmu z ludzką twarzą". Jego życie śledzimy od dzieciństwa w Kirgistanie, przez błyskotliwą karierę polityczną i czasy dysydenckie, aż po aksamitną rewolucję, powrót do polityki i tragiczną śmierć.

Robert Kirchhoff ve svém dokumentu prezentuje všechny tváře lídra Pražského jara a propagátora „socialismu s lidskou tváří" Alexandra Dubčeka. Sledujeme jeho život od dětství, které strávil v Kyrgyzstánu, přes zářnou politickou kariéru a období disentu až po sametovou revoluci, návrat k politice a tragickou smrt.

PIAST | 03.05.2024, 12.30 **G**

OČI PLNÉ PIESKU / **OCZY PEŁNE PIASKU**

reż. / rež. Juraj Janiš, Słowacja, Czechy / Slovensko, Česko 2023, 30'

Pochodzący z rozbitej rodziny, spragniony bliskości Miňo spędza czas ze swoim bratem i jego dziewczyną, w której jest skrycie zakochany. Na życie zarabiają drobnymi kradzieżami. Aż do pewnego wieczora, gdy los bohatera zmieni się na zawsze.

Miňo pochází z rozpadlé rodiny, touží po blízkosti a tráví čas se svým bratrem a jeho přítelkyní, do které je tajně zamilovaný. Na živobytí si vydělávají drobnými krádežemi. To vše skončí jednoho večera, kdy se osud hlavního rodiny navždy změní.

KaSS | 03.05.2024, 10.00 **G**

AKADEMIA PANA KLEKSA / **AKADEMIE PANA KAŇKY**

reż. / rež. Maciej Kawulski, Polska / Polsko 2023, 125'

Uwspółcześniona wersja klasycznej bajki Jana Brzechwy. Ada Niezgódka trafia do tytułowej Akademii, by poznać świat bajek. Pod okiem szalonego pedagoga, profesora Ambrożego Kleksa, rozwija swoje niesamowite umiejętności, a także wpada na trop, który pomoże jej rozwikłać największą rodzinną tajemnicę.

Oblíbená pohádka Jana Brzechwy přenesená do současnosti. Chlapec přichází do titulní Akademie, aby se tam seznámil se světem pohádek. Pod dohledem potrhlého profesora Kaňky rozvíjí své neuvěřitelné schopnosti a dostane se na stopu, která pomůže vyřešit největší rodinné tajemství.

PIAST | 01.05.2024, 11.00 **G**

BIAŁA ODWAGA / **BÍLÁ ODVAHA**

reż. / rež. Marcin Koszałka, Polska / Polsko 2024, 116'

Historia dwóch górali – braci Maćka i Andrzeja, którzy staną po przeciwnych stronach barykady. Po śmierci ojca i utracie ukochanej Andrzej opuszcza rodzinny dom. Na swojej drodze spotyka tajemniczego Wolframa, antropologa i wspinacza. Po powrocie do Zakopanego, gdy wybucha wojna, chce nakłonić górali do współpracy z Niemcami.

Příběh dvou horalů, bratrů Macieje a Andrzeje, kteří se ocitnou na opačných stranách barikády. Po smrti otce a ztrátě své milé opouští Andrzej rodný dům. Na cestách potká tajemného horolezce a antropologa Wolframa. Po vypuknutí války se vrací domů do Zakopaného a snaží se přesvědčit horaly ke spolupráci s Němci.

TEATR | 02.05.2024, 20.30 **G**

BŁAZNY / **KOMEDIANTI**

reż. / rež. Gabriela Muskała, Polska / Polsko 2023, 83'

Studenci Wydziału Aktorskiego dowiadują się, że ich film dyplomowy nakręci znany reżyser. Ten zostawia im kamerę – pod jego nieobecność mają nagrywać improwizowane sceny wokół tematu zazdrości i rywalizacji, oparte na historii Kaina i Abla, Balladyny i Aliny. Granica pomiędzy rzeczywistością a fikcją zaczyna się zacierać.

Studenti herecké fakulty se dozvědí, že jejich diplomový film má natočit slavný režisér. Dostanou od něj kameru a mají v jeho nepřítomnosti natáčet improvizované scény na téma závisti a soupeření vycházející z příběhů Kaina a Ábela, Balladyny a její sestry Aliny. Hranice mezi realitou a fikcí se začíná stírat.

TEATR | 02.05.2024, 15.00 **G**

CZERWONE MAKI / **BITVA O MONTE CASSINO**

reż. / rež. Krzysztof Łukaszewicz, Polska / Polsko 2024, 140'

Jędrek przeszedł przez łagrowe piekło i jako jedna z tysięcy sierot opuścił Rosję wraz z armią Andersa. Czas niewoli zmienił go w kombinatora i drobnego złodziejaszka, który zrobi wszystko, żeby przetrwać. Przejdzie jednak przemianę podczas ataku na broniony przez niemieckie oddziały klasztor na wzgórzach Monte Cassino.

Jędrek prošel peklem ruských lágrů a spolu s tisíci dalších sirotků opustil Rusko s Andersovou armádou. Život v zajetí z něj udělal vychytralého zlodějíčka, který neváhá udělat cokoli, jen aby přežil. To se změní během legendárního útoku na klášter na hoře Monte Cassino, který brání německé jednotky.

TEATR | 04.05.2024, 20.30 **G**

CHŁOPI / **JAGNA**

reż. / rež. DK Welchman, Hugh Welchman, Polska, Litwa, Serbia / Polsko, Litva, Srbsko 2023, 110'

Ekranizacja powieści Władysława Reymonta, w warstwie wizualnej inspirowana malarstwem Młodej Polski. Na tle zmieniających się pór roku rozgrywają się losy rodziny Borynów i pięknej Jagny. W wiejskiej społeczności ścisłe reguły wyznaczają każdemu jego miejsce, a ich złamanie grozi upokorzeniem i odrzuceniem.

Filmová adaptace románu Władysława Reymonta *Sedláci* (*Chłopi*) je po vizuální stránce inspirovaná malířskou tvorbou umělců Mladého Polska. Na pozadí střídajících se ročních dob se odvíjejí osudy rodiny Borynů a krásné Jagny. Přísné zásady vesnického společenství každému přidělují pevně dané místo. Kdo tato pravidla poruší se vystavuje riziku, že bude potupen a vyvržen.

CENTRAL | 04.05.2024, 14.15 **G**

DOPPELGÄNGER. SOBOWTÓR / **DOPPELGÄNGER. DVOJNÍK**

reż. / rež. Jan Holoubek, Polska / Polsko 2023, 119'

Przełom lat 70. i 80. po obu stronach żelaznej kurtyny. Hans żyje w Strasburgu, korzystając z możliwości, jakie daje Zachód. Wtapia się w lokalną społeczność, jednocześnie prowadząc działalność szpiegowską. Bitner mieszka z rodziną w Gdańsku, pracuje w stoczni. Obaj staną przed pytaniem o własną tożsamość.

Děj se odehrává na přelomu sedmdesátých a osmdesátých let na obou stranách železné opony. Hans Steiner bydlí ve Štrasburku a čerpá z možností, které mu dává život na Západě. Stane se součástí místní komunity, zároveň však působí jako špion. Druhý z hrdinů, Jan Bitner, žije se svou rodinou v Gdaňsku a pracuje v loděnicích. Oba si budou muset položit otázku o vlastní identitě.

PIAST | 04.05.2024, 21.00

FIGURANT / **OBJEKT**

reż. / rež. Robert Gliński, Polska / Polsko 2023, 112'

Psychologiczny portret Budnego – esbeka, który przez dwadzieścia lat inwigilował Karola Wojtyłę. Między mężczyzną a nieświadomym jego istnienia biskupem (nigdy nie stanęli ze sobą twarzą w twarz) rodzi się szczególna więź: jednostronna, obsesyjna i patologiczna.

Psychologický portrét člena komunistické tajné policie, který dvacet let sledoval Karola Wojtyłu. Mezi mužem a biskupem, který o jeho existenci neměl tušení (nikdy se nesetkali tváří v tvář), vzniká nezvyklé pouto: jednostranné, obsesivní a patologické.

CENTRAL | 03.05.2024, 15.00 **G**

FILM DLA KOSMITÓW / **FILM PRO MIMOZEMŠŤANY**

reż. / rež. Piotr Stasik, Polska / Polsko 2022, 73'

Ojciec Jeremiego, pracownik agencji kosmicznej, obiecał, że pokaże mu start prawdziwej rakiety, ale w ostatniej chwili odwołał wyjazd. Nastolatek zostaje wysłany do dziadka na wieś. Pewnego ranka dostaje tajemniczą przesyłkę – to robot, który ma dla niego zadanie: musi przygotować filmowy list do kosmitów, pomagając uratować świat.

Otec zaměstnaný v kosmické agentuře slíbil Jeremymu, že mu ukáže start opravdové rakety. Na poslední chvíli však výlet zrušil a mladík musel odjet k dědečkovi na venkov. Jednoho rána Jeremy dostává tajemnou zásilku. Uvnitř je robot, který mu předá úkol: musí připravit filmový dopis mimozemšťanům a přispět tak k záchraně světa.

PIAST | 05.05.2024, 10.00 **G**

FIN DEL MUNDO?

reż. / rež. Piotr Dumała, Polska / Polsko 2023, 85'

W starej willi pod miastem mieszkają Waldi i jego trzy siostry, a w piwnicy – ich stuletni rodzice, którzy kilka lat temu umarli. Gdy Waldi odkrywa w sobie nadprzyrodzone moce, niespodziewani goście wciągają rodzinę w ściśle tajny plan, zmuszając rodziców do uruchomienia swoich znajomości w zaświatach.

Ve staré vile za městem žije Waldi se svými třemi sestrami, a sklep vily obývají jejich rodiče, kteří však před několika lety zemřeli. Když Waldi zjistí, že má nadpřirozené schopnosti, zatáhnou nečekaní hosté rodinu do přísně tajného plánu a přinutí rodiče, aby využili své kontakty na onom světě.

CENTRAL | 02.05.2024, 18.30 **G**

HORROR STORY

reż. / rež. Adrian Apanel, Polska / Polsko 2023, 105'

Tomek, świeżo upieczony magister, przyjeżdża do wielkiego miasta w poszukiwaniu pracy. Marzy o szybkiej karierze, dzięki której zaimponuje dziewczynie. Wynajmuje pokój w starej willi zaludnionej przez gromadę ekscentrycznych lokatorów. Już pierwszej nocy orientuje się, że zamieszkał w domu rodem z horrorów.

Tomek právě získal magisterský titul a vydal se do velkého města hledat práci. Sní o rychlé kariéře, která by mu zajistila náklonnost jeho vyvolené. Pronajme si pokoj ve staré vile, která je domovem mnoha excentrických nájemníků. Hned první noc zjistí, že si našel bydlení v hororovém domě.

PIAST | 01.05.2024, 20.30 **G**

IMAGO

reż. / rež. Olga Chajdas, Polska, Holandia, Czechy / Polsko, Nizozemsko, Česko 2023, 113'

Postpunkowy dramat psychologiczny o młodej kobiecie łaknącej lepszego życia pośród szarości PRL-u, opowieść o więzi matki i córki, głodzie wolności, seksie i medytacji. Jej tłem jest buntownicza trójmiejska scena muzyczna końca lat 80. i zapowiedź czekających Polskę rewolucyjnych zmian.

Postpunkové psychologické drama o mladé ženě, která touží po lepším životě v šedi socialistického Polska. Vyprávění o poutu matky a dcery, touze po svobodě, sexu a meditaci se odvíjí na pozadí rebelující hudební scény Trojměstí konce osmdesátých let a v atmosféře příslibu blížících se revolučních změn.

TEATR | 05.05.2024, 12.00 **G**

KAJTEK CZARODZIEJ / **ČARODĚJ KAJTEK**

reż. / rež. Magdalena Łazarkiewicz, Polska, Czechy, Słowacja / Polsko, Česko, Slovensko 2023, 103'

Kajtek, 12-letni chłopiec o wyjątkowo krnąbrnym usposobieniu, wychowuje się z tatą i babcią. Klasowy psotnik pewnego dnia odkrywa w sobie nadprzyrodzone umiejętności. Sytuacja komplikuje się, gdy o chłopca zaczynają rywalizować siły dobra i zła. W którą stronę pójdzie młody czarodziej?

Kajtkovi je dvanáct, žije jen s tatínkem a babičkou a má vrtošivou povahu. A tenhle vykutálený třídní rošťák jednoho dne zjistí, že získal nadpřirozené schopnosti. Situace se zkomplikuje, když o chlapce začnou zápolit síly dobra a zla. Na kterou stranu se mladý čaroděj přikloní?

PIAST | 04.05.2024, 15.00 **G**

KOBIETA Z... / **ŽENA Z...**

reż. / rež. Małgorzata Szumowska, Michał Englert, Polska, Szwecja / Polsko, Švédsko 2023, 132'

Akcja filmu obejmuje okres 45 lat życia transpłciowej kobiety, Anieli Wesoły, i jej drogę do wolności na tle polskiej transformacji od komunizmu do kapitalizmu. Bohaterka w swoim otoczeniu boryka się z wieloma trudnościami. Jakich wyborów będzie musiała dokonać, aby stać się tym, kim naprawdę jest?

Film zachycuje 45 let života transgender ženy Aniely Wesoła a její cestu za svobodou na pozadí transformace Polska od komunismu ke kapitalismu. Hrdinka se ve vztazích se svým okolím musí potýkat s mnoha problémy. Jaká rozhodnutí bude muset udělat, aby se stala tím, kým doopravdy je?

PIAST | 03.05.2024, 15.15 **G**

KOŃSKI OGON / **KOŇSKÝ OCAS**

reż. / rež. Justyna Łuczaj, Polska / Polsko 2023, 75'

Uwspółcześniona wariacja na temat mitu Edypa, rozpisanego na kilka postaci połączonych za sprawą różnych skrywanych zależności. Już pierwsze ujęcie, przedstawiające urwisko i las rozbrzmiewający płaczem niemowlęcia, umiejscawia tę opowieść w uniwersalnej przestrzeni mitu o nieokreślonym miejscu akcji i czasie.

Moderní variace na oidipovský mýtus rozepsaná pro několik postav, které jsou vzájemně propojeny různými skrývanými závislostmi. Hned první záběr zobrazující sráz a les, jímž se nese zvuk dětského pláče, zasazuje příběh do univerzálního prostoru mýtu odehrávajícího se na neurčitém místě v neurčitém čase.

KaSS | 02.05.2024, 15.00 **G**

KOS

reż. / rež. Paweł Maślona, Polska / Polsko 2023, 120'

Wiosna 1794 roku, w Polsce wrze. Do kraju wraca generał Tadeusz „Kos" Kościuszko, który planuje wzniecić powstanie przeciwko Rosjanom, mobilizując do tego polską szlachtę i chłopów. Tropem Kościuszki podąża bezlitosny rosyjski rotmistrz Dunin, który za wszelką cenę chce schwytać generała, zanim ten wywoła rebelię.

Je jaro roku 1794 a v Polsku to vře. Do vlasti se vrací generál Tadeusz „Kos" Kościuszko a mobilizuje polskou šlechtu a sedláky k protiruskému povstání. V patách je mu nelítostný ruský rotmistr Dunin, který chce generála za každou cenu chytit dřív, než vyvolá rebelii.

TEATR | 02.05.2024, 17.30 **G**

LĘK / **STRACH**

reż. / rež. Sławomir Fabicki, Polska / Polsko 2023, 96'

Małgorzata mocno stąpa po ziemi, jest zdecydowana i świetnie zorganizowana. Wszystko poświęciła karierze. Młodsza siostra Łucja jest jej przeciwieństwem – spontaniczna, zagubiona. Ich życiowe drogi splatają się, gdy Łucja ma zawieźć nieuleczalnie chorą Małgorzatę do renomowanej kliniki w Szwajcarii.

Małgorzata stojí oběma nohama pevně na zemi, je rozhodná a má svůj život pod kontrolou. Všechno obětovala kariéře. Její mladší sestra Łucja je jejím pravým opakem: je spontánní a bezradná. Životní cesty obou sester se propletou, když má Łucja odvézt nevyléčitelně nemocnou Małgorzatu na renomovanou kliniku ve Švýcarsku.

TEATR | 03.05.2024, 17.30 **G**

O PSIE, KTÓRY JEŹDZIŁ KOLEJĄ / **O PSOVI, KTERÝ JEZDIL PO ŽELEZNICI**

reż. / rež. Magdalena Nieć, Polska / Polsko 2023, 95'

Życie Zuzi zmienia się całkowicie, kiedy wkracza w nie Lampo – niezwykły pies podróżnik. Owczarek, którego wyprawy pociągiem są hitem Internetu, zostaje najlepszym przyjacielem mającej problemy z sercem dziewczynki. Jednak Dyrektor robi wszystko, żeby pozbyć się psa ze swojej stacji.

Zuzčin život se zásadně změní ve chvíli, kdy do něj vstoupí nezvyklý psí cestovatel Lampo. Bílý ovčák, jehož cesty vlakem se staly hitem internetu, se stane nejlepším přítelem dívky s nemocným srdcem. Nepřející ředitel však dělá všechno pro to, aby psa ze své železniční stanice vypudil.

PIAST | 03.05.2024, 10.00 **G**

RÓŻYCZKA 2 / **RŮŽIČKA 2**

reż. / rež. Jan Kidawa-Błoński, Polska / Polsko 2023, 106'

Zamach terrorystyczny w jednej chwili burzy karierę polityczną i szczęście rodzinne Joanny Warczewskiej. Ginie w nim jej ukochany mąż. Do rąk kobiety trafiają też zdjęcia i dokumenty oczerniające jej matkę. Joanna postanawia sama przeprowadzić śledztwo i rozwikłać zagadkę.

Teroristický útok v jediném okamžiku zničí politickou kariéru i rodinné štěstí Joanny Warczewské. Při útoku zahyne Joannin manžel. Zároveň se jí dostávají do rukou fotografie a materiály očerňující její matku. Joanna se rozhodne případ řešit sama a přijít tak záhadě na kloub.

PIAST | 02.05.2024, 18.00 **G**

SAMI SWOI. POCZĄTEK / **DOBRÝ DEN, SOUSEDE. ZAČÁTEK**

reż. / rež. Artur Żmijewski, Polska / Polsko 2023, 118'

Pawlak i Kargul, bohaterowie kultowej trylogii, przed przybyciem na Ziemie Odzyskane byli sąsiadami we wsi na Podolu. Zadawniony spór o miedzę wciąż jest zarzewiem konfliktów. Komedia, w której wyraziste charaktery zabiorą widza w sentymentalną, ale pełną humoru podróż z wielką historią w tle.

Hrdinové kultovní trilogie Pawlak a Kargul bývali sousedy na Podolí, které po válce připadlo Ukrajině. Dávný spor o mez je stále jablkem sváru i poté, co se přestěhovali do nového domova na území, které Polsko získalo po roce 1945. Komedie, ve které výrazné postavy vezmou diváka na sentimentální, ale humornou cestu odehrávající se na pozadí velkých dějin.

PIAST | 04.05.2024, 18.00 **G**

ŚWIĘTO OGNIA / **SLAVNOST OHNĚ**

reż. / rež. Kinga Dębska, Polska / Polsko 2023, 94'

Anastazja to uzależniona od komiksów 20-latka, zakochana w chłopaku z sąsiedztwa. Od dziecka jest przykuta do wózka, a z otoczeniem porozumiewa się za pomocą specjalnego programu. Jej siostra Łucja, wschodząca gwiazda Baletu Narodowego, właśnie stanęła u progu wielkiej kariery. Rewolucji w ich życiu dokona sąsiadka z naprzeciwka, Józefina.

Dvacetiletá Anastazja je závislá na komiksech a miluje mladíka ze sousedství. Od dětství je upoutaná na invalidní vozík a se svým okolím komunikuje pomocí speciálního programu. Její sestra Łucja, vycházející hvězda Národního baletu, právě stojí na prahu velké kariéry. Zlom v jejich životech způsobí sousedka odnaproti jménem Józefina.

TEATR | 03.05.2024, 12.30 **G**

TYLE CO NIC / **JAKO NIC**

reż. / rež. Grzegorz Dębowski, Polska / Polsko 2023, 93'

Grupa rolników organizuje protest pod domem posła, który wbrew obietnicom zagłosował przeciwko ich interesom. Tymczasem zostają znalezione zwłoki jednego z nich. Wszyscy podejrzewają lidera protestu, Jarka, mimo że zmarły był jego najbliższym przyjacielem. Mężczyzna rozpoczyna własne śledztwo.

Skupina zemědělců pořádá protest před domem poslance, který navzdory svým slibům hlasoval proti jejich zájmům. Jeden ze zemědělců je mezitím nalezen mrtvý. Všichni podezřívají lídra protestu Jarka, přestože zesnulý byl jeho nejlepší přítel. Muž začne případ vyšetřovat na vlastní pěst.

PIAST | 01.05.2024, 14.30 **G**

ULTIMA THULE

reż. / rež. Klaudiusz Chrostowski, Polska / Polsko 2023, 83'

30-letni Bartek wyrusza w samotną podróż na odosobnioną brytyjską wyspę, by na nowo odnaleźć się w życiu. Ma tylko plecak, wspomnienia i pytanie „co dalej?". Dzika natura, praca i nowe relacje codziennie wystawiają go na próbę, ale dają też szansę na spojrzenie w głąb siebie.

Třicetiletý Bartek se sám vydává na cestu na odlehlý britský ostrov, aby dal svůj život do pořádku. Má jen batoh, vzpomínky a otázku: co dál? Divoká příroda, práce a nové každodenní vztahy jsou pro něj zkouškou, ale také příležitostí podívat se hlouběji do svého nitra.

KaSS | 04.05.2024, 18.00 **G**

UŚMIECH LOSU / **ÚSMĚV OSUDU**

reż. / rež. Andrzej Jakimowski, Polska, Grecja / Polsko, Řecko 2023, 104'

Andrzej przybywa na grecką wyspę, by objąć spadek po stryju. Okazuje się, że ten zapisał mu w testamencie kamienny szałas oraz położone w cieniu wulkanu pole. Rozczarowany mężczyzna postanawia sprzedać odziedziczoną własność i wrócić do kraju. Wcześniej jednak musi odpracować dług, który stryj zaciągnął u greckiego sąsiada.

Andrzej přijíždí na řecký ostrov převzít dědictví po strýci. Na místě ale zjistí, že strýc mu v závěti odkázal jen kamennou boudu a pole ležící ve stínu sopky. Zklamaný muž se rozhodne prodat zděděný majetek a vrátit se do Polska. Předtím ale musí odpracovat dluh, který má jeho strýc u řeckého souseda.

TEATR | 04.05.2024, 12.30 **G**

W NICH CAŁA NADZIEJA / **NAŠE POSLEDNÍ NADĚJE**

reż. / rež. Piotr Biedroń, Polska / Polsko 2023, 88'

W postapokaliptycznym świecie Ewa walczy o przetrwanie i zmaga się z samotnością. Prawdziwy dramat rozpoczyna się jednak wtedy, gdy kobieta wchodzi w konflikt ze swoim jedynym towarzyszem – Robotem. Pojedynek z maszyną wyposażoną w sztuczną inteligencję staje się dla Ewy większym zagrożeniem niż otaczająca rzeczywistość.

V postapokalyptickém světě Eva bojuje o život a potýká se s osamělostí. Skutečné drama však začne v okamžiku, kdy se dostane do konfliktu se svým jediným druhem Robotem. Souboj se strojem vybaveným umělou inteligencí se pro Evu stává větší hrozbou než nástrahy okolního světa.

PIAST | 02.05.2024, 21.00 **G**

WARIACI / **BLÁZNI**

reż. / rež. Jan Jakub Kolski, Polska / Polsko 2023, 117'

Kino drogi z tłem kryminalnym. Eryk i Karolka to para złodziei-nieudaczników, którzy właśnie wychodzą z więzienia. Próba przystosowania się do nowych okoliczności nie wychodzi bohaterom, a życie na łonie natury również im nie służy. Kiedy Karolka zapada na białaczkę, Eryk postanawia zdobyć pieniądze na leczenie – organizuje napad.

Road movie s kriminálním pozadím vypráví příběh Eryka a Karolky, dvojice neschopných zlodějíčků čerstvě propuštěných z vězení. Pokoušejí se přizpůsobit nové situaci, ale to se jim nedaří, a ani život v lůně přírody jim nesvědčí. Když Karolka onemocní leukémií, rozhodne se Eryk získat peníze na její léčbu a zorganizuje přepadení.

TEATR | 02.05.2024, 12.15 **G**

ZIELONA GRANICA / **HRANICE**

reż. / rež. Agnieszka Holland, Polska, Francja, Czechy, Belgia / Polsko, Francie, Česko, Belgie 2023, 147'

Po przeprowadzce na Podlasie psycholożka Julia staje się mimowolnym świadkiem i uczestnikiem dramatycznych wydarzeń na granicy polsko-białoruskiej. Świadoma ryzyka i konsekwencji prawnych, przyłącza się do grupy aktywistów pomagających uchodźcom, którzy koczują w lasach w strefie objętej stanem wyjątkowym.

Psycholožka Julie se přestěhuje do Podlesí na východě Polska a stane se náhodným svědkem a účastníkem událostí na polsko-běloruské hranici. S vědomím rizika i možných právních následků se poté připojí ke skupině aktivistů, kteří pomáhají uprchlíkům kočujícím v lesích v oblasti, kde polská vláda vyhlásila výjimečný stav.

CENTRAL | 04.05.2024, 17.15 **G**

APOLONIA, APOLONIA

reż. / rež. Lea Glob, Dania, Polska, Francja / Dánsko, Polsko, Francie 2022, 116'

Duńska reżyserka Lea Glob spotkała Apolonię Sokol w 2009 roku. Artystka, związana z undergroundową sceną teatralną Paryża, prowadziła życie charakterystyczne dla tamtejszej bohemy, starając się przebić w świecie sztuki. W ciągu kolejnych lat reżyserka wielokrotnie powracała z kamerą do swojej bohaterki.

Dánská režisérka Lea Glob se s Apoloniou Sokol setkala v roce 2009. Umělkyně spojená s pařížskou undergroundovou divadelní scénou vedla život typický pro pařížskou bohému a snažila se prosadit ve světě umění. V průběhu následujících let se režisérka ke své hrdince mnohokrát vracela s kamerou.

TEATR | 01.05.2024, 12.15

JESTEŚMY IDEALNI / **JSME DOKONALÍ**

reż. / rež. Marek Kozakiewicz, Polska / Polsko 2023, 61'

Bohaterami dokumentu są młode osoby LGBTQ+, które zgłaszają się na casting do roli transchłopaka w fabule Netflixa „Fanfik". Uczestnicy castingu na co dzień mierzą się z podobnymi problemami: żyją w Polsce, kraju, w którym daje się im odczuć, że nie są mile widziani.

Hlavními postavami dokumentu jsou mladí LGBTQ+ lidé, kteří se přihlásili na casting pro roli transgender chlapce v hraném filmu *Fanfik* z produkce společnosti Netlix. Všichni se v každodenním životě potýkají s podobnými problémy: žijí v Polsku, tedy v zemi, kde jim mnozí dávají najevo, že zde nejsou vítáni.

COK | 03.05.2024, 18.00

KODEKS KULTURY WG KRZYSZTOFA ZANUSSIEGO / **KULTURNÍ KODEX KRZYSZTOFA ZANUSSIHO**

reż. / rež. Vlad Robski, Polska / Polsko 2023, 90'

Opowieść o twórczości Krzysztofa Zanussiego zrealizowana przez młodego ukraińskiego filmowca.

Vyprávění o díle Krzysztofa Zanussiho natočené mladým ukrajinským filmařem.

TEATR | 04.05.2024, 15.30 **G**

PIANOFORTE

reż. / rež. Jakub Piątek, Polska, Niemcy / Polsko, Německo 2023, 89'

W trakcie eliminacji jest ich 160. Do finału trafia 12 osób. Bohaterami filmu są młodzi ludzie z różnych stron świata, których życie od dzieciństwa było podporządkowane grze na fortepianie. Kiedy biorą udział w najbardziej prestiżowym konkursie pianistycznym, są niczym sportowcy na olimpiadzie.

Ve vyřazovací soutěži je jich 160, ale do finále postoupí jen dvanáct z nich. Hrdiny filmu jsou mladí lidé z různých částí světa, jejichž život je už od dětství podřízen hře na klavír. Při účasti v nejprestižnější klavírní soutěži se příliš neliší od sportovců na olympiádě.

TEATR | 04.05.2024, 10.00 **G**

SKĄD DOKĄD / **VE ZPĚTNÉM ZRCÁTKU**

reż. / rež. Maciek Hamela, Polska, Francja, Ukraina / Polsko, Francie, Ukrajina 2023, 85'

Początek inwazji Rosji na Ukrainę. W obliczu zagrożenia grupa ludzi decyduje się na porzucenie dotychczasowego życia i ucieczkę zakurzonym vanem na obcych rejestracjach. Samochód przemierza tysiące kilometrów, pełniąc rozmaite funkcje: poczekalni, szpitala, schronu, a także przestrzeni do zwierzeń.

Začala invaze Ruska na Ukrajinu. Tváří v tvář hrozbě se skupina lidí rozhodne opustit svůj dosavadní život a uprchnout zaprášenou dodávkou s cizí poznávací značkou. Jejich vůz ujede tisíce kilometrů, během kterých slouží nejrůznějším účelům: jako čekárna, nemocnice, kryt, ale také prostor pro vzájemné svěřování.

CENTRAL | 04.05.2024, 12.00

SOLARIS MON AMOUR

reż. / rež. Kuba Mikurda, Polska / Polsko 2023, 47'

Dokument *found footage* inspirowany *Solaris* Stanisława Lema. Transowa, osobista opowieść o stracie, żałobie i pamięci. Film składa się z fragmentów 70 filmów wyprodukowanych przez Wytwórnię Filmów Oświatowych w Łodzi w latach 60. XX wieku i pierwszych radiowych adaptacji *Solaris*.

Dokument *found footage* inspirovaný Lemovým *Solaris*. Uhrančivé a osobité vyprávění o ztrátě, smutku a o paměti. Film se skládá z úryvků sedmdesáti filmů z produkce Studia vzdělávacích filmů v Lodži, které vznikly v šedesátých letech 20. století, a z prvních rozhlasových adaptací *Solaris*.

COK | 05.05.2024, 10.00

TWARZE AGATY / **AGATINY TVÁŘE**

reż. / rež. Małgorzata Kozera, Polska / Polsko 2023, 73'

Agata jako 16-latka usłyszała, że prawdopodobnie w ciągu dwóch lat umrze. Tego dnia narodziła się na nowo. 20 lat później ma za sobą ponad 30 operacji twarzy, mieszka w Londynie i jest artystką, która swoje zmagania ze śmiertelną chorobą przekuła w sztukę.

Agata se v šestnácti letech dověděla, že nejspíš do dvou let zemře. Toho dne se znovu narodila. O dvacet let později má za sebou přes třicet operací obličeje, žije v Londýně a je umělkyní, která svůj boj se smrtelnou nemocí přetavila v umění.

TEATR | 01.05.2024, 15.00

VIKA!

reż. / rež. Agnieszka Zwiefka, Polska, Niemcy, Finlandia / Polsko, Německo, Finsko 2023, 74'

Wirginia Szmyt, znana jako DJ Vika, jest działaczką społeczną i gwiazdą warszawskiej sceny muzycznej, grającą też w najbardziej prestiżowych klubach Europy. Od innych osób stojących za klubową konsolą różni ją fakt, że ma 84 lata, co czyni ją najstarszą didżejką w Polsce i być może na świecie.

Wirginia Szmyt, známá jako DJ Vika, je společenská aktivistka a hvězda varšavské hudební scény. Hraje i v nejprestižnějších evropských klubech. Od ostatních DJů za klubovou konzolí se liší tím, že je jí 84 let, což z ní činí nejstarší DJku v Polsku, a možná i na světě.

COK | 04.05.2024, 12.30

BYĆ KIMŚ / **BÝT NĚKÝM**

reż. / rež. Michal Toczek, Polska / Polsko 2023, 27'

Wiktor to zwykły facet, elektryk, który wprowadza się z rodziną do nowego mieszkania. Wkrótce bohaterowie dowiadują się, że mieszkanie należało kiedyś do Lecha Wałęsy. Żona Wiktora, Sylwia, postanawia zmienić ich nowy dom w muzeum, a męża w odtwórcę roli byłego prezydenta. Jej obsesja zmusza Wiktora do konfrontacji z legendą Wałęsy.

Wiktor je obyčejný člověk, elektrikář, který se s rodinou nastěhuje do nového bytu. Brzy nato se hrdinové filmu dovědí, že jejich byt kdysi patřil Lechu Wałęsovi. Wiktorova žena Sylwia se rozhodne jejich nový domov změnit v muzeum, ve kterém má její manžel hrát roli bývalého prezidenta. Její obsese přiměje Wiktora ke konfrontaci s Wałęsovou legendou.

PIAST | 03.05.2024, 20.45 **G**

MOJE STARE / **MOJE HOLKY**

reż. / rež. Natasza Parzymies, Polska / Polsko 2023, 24'

Energiczna Zofia i chora na alzheimera Ania w tajemnicy wyruszają w ostatnią wspólną podróż. Zatrzymują się w zajeździe, w którym trwa wesele. Tam powracają do nich uczucia sprzed lat. Tymczasem poszukuje ich spanikowana córka Ani, która twierdzi, że jakaś obca kobieta porwała jej matkę z domu starców.

Zofia překypující energií a Anna trpící Alzheimerovou chorobou se potají vydávají na poslední společný výlet. V restauraci, kde se zastaví, právě probíhá svatební oslava, a v obou ženách ožívají dávné city. Mezitím je zoufale hledá dcera Anny, která tvrdí, že její matku unesla z domova důchodců jakási cizí žena.

PIAST | 03.05.2024, 20.45 **G**

ABSENCIA / **ABSENCE** / ABSENCJA

reż. / rež. Ali Mosaffa, Iran, Czechy, Słowacja / Írán, Česko, Slovensko 2021, 100'

Rouzbeh przyjeżdża do Pragi z rodzinnego Teheranu. Podróżuje śladami swojego ojca, który jako komunista wyemigrował do Czechosłowacji w latach 50. Odwiedzając dawne mieszkanie ojca, Rouzbeh dowiaduje się, że niedawno z jego okna wypadł Vladimír – mężczyzna noszący takie samo nazwisko jak on. Do głosu dochodzą tajemnice z przeszłości.

Rouzbeh přijíždí do Prahy z rodného Teheránu. Cestuje po stopách svého otce, který jako komunista v padesátých letech emigroval do Československa. Když Rouzbeh navštíví otcův starý byt, dozvídá se, že z okna bytu nedávno vypadl Vladimír, který měl stejné příjmení jako on. Ke slovu se dostávají tajemství z minulosti.

PIAST | 04.05.2024, 10.00

JEDEN ŽIVOT / **ONE LIFE** / JEDNO ŻYCIE

reż. / rež. James Hawes, Wielka Brytania / Velká Británie 2023, 108'

Film opowiada historię Nicholasa Wintona – brytyjskiego maklera, który w 1939 roku zorganizował transport do Londynu 669 żydowskich dzieci z Protektoratu Czech i Moraw, ocalając je przed prawdopodobną zagładą. W rolę sir Wintona, wracającego wspomnieniami do tych czasów, wcielił się Anthony Hopkins.

Snímek vypráví příběh Nicholase Wintona, britského makléře, který v roce 1939 zorganizoval převoz 669 židovských dětí z protektorátu Čechy a Morava, a zachránil je tak před téměř jistou smrtí. Roli sira Wintona, který se ve vzpomínkách vrací do oné doby, ztvárnil Anthony Hopkins.

TEATR | 01.05.2024, 18.00

MOŘSKÁ SŮL / **SEA SALT** / SÓL MORZA

reż. / rež. Leila Basma, Czechy, Liban, Katar / Česko, Libanon, Katar 2023, 19'

Gorący letni dzień, południowe wybrzeże Libanu. Podobnie jak wielu młodych Libańczyków, 17-letnia Nayla staje przed trudnym wyborem – wyjechać czy zostać? Dwaj bliscy jej mężczyźni, którzy mają na ten temat swoje wyobrażenia, mogą być zaskoczeni decyzją dziewczyny.

Je horký letní den na jižním pobřeží Libanonu. Podobně jako mnoho dalších mladých Libanonců stojí sedmnáctiletá Nayla před nesnadným rozhodnutím: má odjet, nebo zůstat? Dva pro ni blízcí muži, kteří mají o této otázce své vlastní představy, mohou být rozhodnutím dívky překvapeni.

KaSS | 03.05.2024, 10.00 **G**

NEKONEČNÁ HRANICE / **MARZHAYE BI PAYAN** / NIEKOŃCZĄCE SIĘ GRANICE

reż. / rež. Abbas Amini, Niemcy, Iran, Czechy / Německo, Írán, Česko 2023, 111'

Ahmed jest zesłańcem pracującym jako nauczyciel w niewielkiej irańskiej wiosce przy granicy z Afganistanem. Kiedy afgańska rodzina uciekająca przed Talibami zwraca się do niego z prośbą o pomoc, mężczyzna zgadza się. Niebezpieczeństwo czyha jednak wszędzie – w represyjnym państwie, lokalnych społecznościach i w samej rodzinie.

Ahmed je exulant a pracuje jako učitel v malé íránské vesničce na hranici s Afghánistánem. Když se na něj obrátí s prosbou o pomoc afghánská rodina prchající před Táliby, neodmítne. Nebezpečí však číhá všude – v represivním státu, místních komunitách i v samotné rodině.

TEATR | 05.05.2024, 15.30

OBZOR / **TO THE NORTH** / NA PÓŁNOC

reż. / rež. Mihai Mincan, Rumunia, Francja, Grecja, Czechy, Bułgaria / Rumunsko, Francie, Řecko, Česko, Bulharsko 2022, 122'

Zainspirowana prawdziwymi wydarzeniami opowieść o moralnych dylematach, odwadze i strachu. Rok 1996, statek płynący przez Ocean Atlantycki. Joel, marynarz z Filipin, odnajduje ukrywającego się między kontenerami pasażera na gapę, Rumuna Dumitru. Z powodów religijnych postanawia mu pomóc.

Příběh o morálních dilematech, odvaze a strachu inspirovaný skutečnými událostmi. V roce 1996 na lodi plující přes Atlantik objeví filipínský námořník Joel černého pasažéra, Rumuna Dumitrua, který se ukrývá mezi kontejnery. Z náboženských důvodů se rozhodne, že mu pomůže.

KaSS | 04.05.2024, 12.00 **G**

SYNDROM NEKONEČNÉHO LÉTA / **LE SYNDROME DE L'ÉTÉ SANS FIN** / SYNDROM NIEKOŃCZĄCEGO SIĘ LATA

reż. / rež. Kaveh Daneshmand, Francja, Czechy / Francie, Česko 2023, 98'

Delphine i Antoine to odnosząca sukcesy para, mieszkająca na wsi z dwojgiem adoptowanych dzieci. Ich życie przypomina niekończące się lato. Do czasu. Pewnego dnia Delphine otrzymuje anonimowy telefon, z którego dowiaduje się, że jej mąż może wykorzystywać seksualnie jedno z ich dzieci.

Delphine a Antoine jsou úspěšný pár. Žijí na venkově se dvěma adoptovanými dětmi a jejich život připomíná nekonečné léto. Ale ne navždy. Jednoho dne Delphine anonymní telefonát sdělí, že její manžel možná sexuálně zneužívá jedno z jejich dětí.

KaSS | 03.05.2024, 15.00 **G**

TEREZÍN: LÁSKA ZA ZDÍ / **TEREZIN: MIŁOŚĆ ZA MUREM**

rež. / rež. Gabriele Guidi, Czechy, Słowacja, Włochy / Česko, Slovensko, Itálie 2023, 110'

Czechosłowacja, rok 1942. Włoski klarnecista Antonio i jego narzeczona, skrzypaczka Martina, zostają deportowani do getta w Terezinie. Wraz z grupą innych żydowskich artystów i intelektualistów walczą o możliwość uprawiania sztuki, która staje się dla nich jedyną formą wolności i oporu.

Děj filmu se odehrává v Československu v roce 1942. Italský klarinetista Antonio a jeho snoubenka houslistka Martina jsou deportováni do ghetta v Terezíně. Spolu se skupinou dalších židovských umělců a intelektuálů usilují o možnost věnovat se umění, která je pro ně jedinou možnou formou svobody a odboje.

PIAST | 05.05.2024, 18.00

ŽIVÍ A ZDRAVÍ / **FOREVER HOLD YOU PEACE** / CALI I ZDROWI

rež. / rež. Ivan Marinović, Czarnogóra, Serbia, Czechy, Chorwacja, Macedonia Północna, Słowenia / Černá Hora, Srbsko, Česko, Chorvatsko, Severní Makedonie, Slovinsko 2023, 100'

Dragana, przyszła panna młoda, na dwa dni przed planowanym ślubem zmienia zdanie. Leso, patriarcha rodu pana młodego, proponuje jej, by stanęła na ślubnym kobiercu, odegrała swoją rolę, a później zrobiła, co chce. Kobieta się zgadza. Bałkańskie wesele zamienia się jednak w serię absurdalnych, wybuchowych zdarzeń.

Budoucí nevěsta Dragana dva dny před svatbou změní názor. Patriarcha ženichovy rodiny Leso jí navrhne, aby se postavila na svatební koberec, sehrála svou roli, a později ať udělá, co chce. Žena souhlasí. Balkánská svatba se však změní v sérii absurdních, třaskavých událostí.

CENTRAL | 03.05.2024, 10.00

DELEGACJA / **HA'MISHLAHAT** / EXKURZE

reż. / rež. Asaf Saban, Izrael, Polska, Niemcy / Izrael, Polsko, Německo 2023, 101'

Troje przyjaciół wraz ze swoją szkolną klasą i ocalałym z Holocaustu dziadkiem jedzie w podróż z Izraela do Polski. Chcą oddać hołd poległym przodkom i lepiej poznać swoje dziedzictwo. Wizyty w obozach koncentracyjnych czy miejscach pamięci wywołują u młodych ludzi ogromne emocje.

Trojice izraelských přátel se spolu se svou školní třídou vydává na výlet do Polska, aby uctili památku obětí holocaustu a lépe poznali vlastní historii. Spolu s nimi jede i dědeček jednoho z nich, přeživší holokaustu. Návštěva koncentračních táborů a památných míst vyvolá u mladých lidí velmi silné emoce.

KaSS | 02.05.2024, 12.00 **G**

DISCO BOY

reż. / rež. Giacomo Abbruzzese, Francja, Włochy, Belgia, Polska / Francie, Itálie, Belgie, Polsko 2023, 91'

W debiutanckiej fabule Giacomo Abbruzzese miksuje zmysłowość i melancholię, agresję i wrażliwość, Vitalica i Edith Piaf. Całej tej mieszanki doświadczamy z perspektywy Aleksieja, który przedostaje się z rodzinnej Białorusi do Francji, by tam wstąpić do Legii Cudzoziemskiej. Srebrny Niedźwiedź na Berlinale.

Ve svém hraném debutu Giacomo Abbruzzese mísí senzualitu s melancholií, agresi s citlivostí a Vitalicovu hudbu s Edith Piaf. Tuto směsici sledujeme z perspektivy Aljakseje, který z rodného Běloruska přichází do Francie a tam vstoupí do cizinecké legie. Film byl oceněn na Berlinale Stříbrným medvědem.

TEATR | 01.05.2024, 10.30

LEPIEJ PÓŹNIEJ NIŻ WCALE / **LATE BLOOMERS**

reż. / rež. Lisa Steen, USA 2023, 93'

Niebanalna komedia *coming-of-age* opowiadająca o doświadczaniu upływu czasu, samotności i kobiecości. Louise ma 28 lat, Antonina (Małgorzata Zajączkowska) jest trzy razy starsza. Obie czują się uwięzione w obolałych ciałach, a przede wszystkim w społecznych rolach narzucanych im ze względu na wiek.

Nebanální *coming-of-age* komedie vypráví o prožívání plynutí času, osamělosti a ženství. Osmadvacetiletá Louise se setkává s Antoninou (Małgorzata Zajączkowska), která je třikrát starší než ona. Obě se cítí uvězněné ve svém bolavém těle i v sociální roli, do níž jsou tlačeny v souvislosti se svým věkem.

PIAST | 02.05.2024, 15.30 **G**

LEPSZE JUTRO / **IL SOL DELL'AVVENIRE** / SVĚTLÉ ZÍTŘKY

reż. / rež. Nanni Moretti, Włochy / Itálie 2023, 95'

Nieco zagubiony reżyser Giovanni próbuje ukończyć swój najambitniejszy od lat projekt – cyrkowy film historyczny. Na jego drodze stają jednak wciąż nowe przeszkody – producent projektu bankrutuje, przemysł filmowy dynamicznie się zmienia, a życie prywatne twórcy jest bardziej niż skomplikowane.

Poněkud bezradný režisér Giovanni se snaží dokončit svůj nejambicióznější projekt za několik posledních let – historický cirkusový film. Do cesty se mu však staví stále další a další překážky. Producent projektu zbankrotuje, filmový průmysl se dynamicky mění, a i soukromý život umělce je nadmíru složitý.

TEATR | 05.05.2024, 10.00

NORWEGIAN DREAM / **NORSKÝ SEN**

reż. / rež. Leiv Igor Devold, Norwegia, Polska, Niemcy / Norsko, Polsko, Německo 2023, 97'

19-letni Robert wyjeżdża do Norwegii, aby spłacić rodzinne długi. W przetwórni ryb poznaje Ivara, którym zaczyna się fascynować. Gdy wybucha strajk polskich pracowników fabryki, Robert staje przed dylematem – ratować rodzinę i zostać łamistrajkiem czy dołączyć do Ivara i protestu?

Devatenáctiletý Robert odjíždí do Norska, aby mohl splatit rodinné dluhy. V továrně na zpracování ryb se seznámí s Ivarem, který mu učaruje. Když začne stávka polských zaměstnanců továrny, stojí Robert před dilematem: má zachránit rodinu a stát se stávkokazem, nebo se přidat k Ivarovi a zúčastnit se protestu?

PIAST | 05.05.2024, 12.30

PRZYSIĘGA IRENY / **IRENA'S VOW** / IRENINA PŘÍSAHA

reż. / rež. Louise Archambault, Polska, Kanada / Polsko, Kanada 2023, 121'

Trwa II wojna światowa. 19-letnia Irena traci kontakt z rodziną. Zostaje siłą wcielona do pracy w niemieckiej fabryce amunicji. Zafascynowany dziewczyną major SS Rugmer proponuje jej funkcję gosposi w swojej posiadłości. Gdy Irena zaczyna ukrywać Żydów w jego domu, dostaje ultimatum.

Je druhá světová válka a devatenáctiletá Irena ztrácí kontakt se svou rodinou. Je nuceně odvedena na práci do německé továrny na munici. Dívkou je okouzlen major SS Rugmer a nabídne jí práci hospodyně na své usedlosti. Když Irena začne v jeho domě skrývat Židy, je postavena před ultimátum.

PIAST | 02.05.2024, 12.30 **G**

THE PALACE / **HOTEL PALACE**

reż. / rež. Roman Polański, Włochy, Szwajcaria, Polska, Francja / Itálie, Švýcarsko, Polsko, Francie 2023, 100'

W ekskluzywnym hotelu w szwajcarskich Alpach egzotyczna mieszanka zamożnych gości, rozpieszczanych przez obsługę hotelową, stawia czoła ostatniemu dniu mijającego milenium. Niektórzy boją się końca świata, inni nie mogą doczekać się nowej, wspaniałej przyszłości.

Do luxusního hotelu ve švýcarských Alpách se sjíždí exotická směsice bohatých hostů, aby zde rozmalováni hotelovým personálem čelili nástrahám posledního dne končícího tisíciletí. Někteří z nich se obávají konce světa, zatímco jiní se už nemohou dočkat nové, zářné budoucnosti.

PIAST | 05.05.2024, 15.30

STREFA INTERESÓW / **THE ZONE OF INTEREST** / ZÓNA ZÁJMU

reż. / rež. Jonathan Glazer, USA, Wielka Brytania, Polska / USA, Velká Británie, Polsko 2023, 105'

Rudolf i Hedwig z czworgiem dzieci i psem mieszkają w przestronnym domu z ogrodem i szklarnią. Celebrują rodzinne obiady, w weekendy lubią pływać kajakami i spacerować po lesie. Jednak często dobiegają do nich rozpaczliwe krzyki, ponieważ Rudolf Höss jest komendantem obozu koncentracyjnego Auschwitz-Birkenau.

Rudolf žije se svou manželkou Hedwig a čtyřmi dětmi v prostorném domě se zahradou a skleníkem. Pořádají rodinné obědy, o víkendu se baví vyjížďkami na kajaku nebo procházkami po lese. Často k nim ale doléhají zoufalé výkřiky, protože Rudolf Höss je velitelem koncentračního tábora Auschwitz-Birkenau.

TEATR | 03.05.2024, 20.15 **G**

20 000 GATUNKÓW PSZCZÓŁ / **20.000 ESPECIES DE ABEJAS** / 20 TISÍC DRUHŮ VČEL

reż. / rež. Estibaliz Urresola Solaguren, Hiszpania / Španělsko 2023, 129′

Do ośmioletniej Lucíi większość krewnych wciąż zwraca się urzędowym imieniem Aitor. W trakcie spędzanych w baskijskiej wiosce wakacji bohaterka wytrwale będzie bronić jednak własnej tożsamości, mogąc liczyć na wsparcie nieoczekiwanej sojuszniczki.

Osmiletou Lucíu většina příbuzných stále oslovuje jejím úředním jménem Aitor. Když hrdinka na prázdninách v baskické vesničce vytrvale brání svou identitu, dostane se jí podpory od nečekané spojenkyně.

KaSS | 01.05.2024, 20.00

ADAMANT / **SUR L'ADAMANT** / NA LODI ADAMANT

reż. / rež. Nicolas Philibert, Francja, Japonia / Francie, Japonsko 2023, 109′

Złoty Niedźwiedź festiwalu w Berlinie. Adamant to wyjątkowe miejsce na mapie Paryża. Pływający ośrodek opieki dziennej dla osób z zaburzeniami psychicznymi, zacumowany na stałe nad Sekwaną tuż przy moście Charles'a de Gaulle'a, istnieje od 13 lat. Film jest jego przenikliwym portretem.

Film oceněný Zlatým medvědem na Berlinale. Loď Adamant je neobyčejné místo v srdci Paříže. Tento plovoucí denní stacionář pro osoby s psychickými poruchami trvale kotví na Seině v těsné blízkosti mostu Charlese de Gaulla a funguje už třináct let. Snímek přináší jeho pronikavý portrét.

COK | 03.05.2024, 12.15

OPADAJĄCE LIŚCIE / **KUOLLEET LEHDET** / KARAOKE BLUES

reż. / rež. Aki Kaurismäki, Finlandia, Niemcy / Finsko, Německo 2023, 81′

Dwoje samotnych ludzi spotyka się, gubi, walczy z nałogiem i stara się przetrwać. W tle słychać smutne piosenki i dramatyczne wiadomości z Ukrainy, a na bohaterów nikt nie zwraca najmniejszej uwagi – może poza równie samotnym psem i legendarnym reżyserem. Aki Kaurismäki wciąż jeszcze wierzy w piękno.

Dva osamělí lidé se setkávají a zase jeden druhému ztrácejí, bojují se závislostí a snaží se přežít. V pozadí znějí smutné písně a dramatické zprávy z Ukrajiny, a oběma hrdinům nikdo nevěnuje nejmenší pozornost – snad kromě jednoho opuštěného psa a legendárního režiséra. Aki Kaurismäki dál věří v krásu.

PLENER / VENKOVNÍ | 02.05.2024, 21.00

POKÓJ NAUCZYCIELSKI / **DAS LEHRERZIMMER** / SBOROVNA

reż. / rež. Ilker Çatak, Niemcy / Německo 2023, 98'

Carla Nowak to młoda, zaangażowana nauczycielka z berlińskiego gimnazjum. Jeden z jej uczniów, syn tureckich emigrantów, zostaje bezpodstawnie oskarżony o kradzież pieniędzy i nie przyznaje się do winy. Carla postanawia sama odkryć prawdę, nie zdając sobie sprawy z konsekwencji, jakie na nią spadną.

Carla Nowak je zapálená mladá učitelka berlínského gymnázia. Když je jeden z jejích studentů, syn tureckých přistěhovalců, bez důkazů obviněn z krádeže peněz a nepřizná se k vině, rozhodne se sama zjistit, kde je pravda. Neuvědomuje si, jaké důsledky to pro ni bude mít.

CENTRAL | 05.05.2024, 18.00

SIOSTRZEŃSTWO ŚWIĘTEJ SAUNY / **SMOKE SAUNA SISTERHOOD** / SESTRY Z KOUŘOVÉ SAUNY

reż. / rež. Anna Hints, Estonia, Francja, Islandia / Estonsko, Francie, Island 2023, 89'

W bujnym, zielonym lesie na południowej Estonii grupa kobiet zbiera się w tradycyjnej saunie, żeby dzielić się ze sobą najgłębszymi sekretami i przemyśleniami, a także czerpać siłę z poczucia wspólnoty. Otoczone dymem i żarem, obnażają nie tylko ciała, ale i emocje.

V hustém zeleném lese na jihu Estonska se skupina žen schází v tradiční sauně. Sdílejí zde svá nejskrytější tajemství a myšlenky a čerpají sílu z pocitu sounáležitosti. V kouři a horku obnažují nejen svá těla, ale i emoce.

COK | 04.05.2024, 15.30

SMUGA CIENIA / **HRANICE STÍNU**

reż. / rež. Andrzej Wajda, Polska, Wielka Brytania / Polsko, Velká Británie 1976, 100'

Młody marynarz ma po raz pierwszy objąć funkcję kapitana. Po wypłynięciu z portu załoga mierzy się z wieloma trudnościami. Wybucha epidemia, kończą się lekarstwa, ustaje wiatr. Statek ogarnia upiorny zastój. Oparta na prozie Josepha Conrada *Smuga cienia* jest pierwszym z wielu filmów, jakie Andrzej Wajda zrealizował ze scenografem Allanem Starskim.

Mladý námořník se má poprvé ujmout role kapitána. Po vyplutí z přístavu musí posádka čelit mnoha komplikacím. Propukne epidemie, docházejí léky, utichne vítr. Loď ustrne v kleštích hrůzy. Snímek *Hranice stínu* na motivy prózy Josepha Conrada je první z řady filmů, které Andrzej Wajda natočil ve spolupráci se scénografem Allanem Starským.

KaSS | 03.05.2024, 18.00

LORD JIM

reż. / rež. Laco Adamik, Polska / Polsko 2002, 83'

Adaptacja powieści *Lord Jim* Josepha Conrada, spektakl telewizyjny w doborowej obsadzie ze zdjęciami Adama Sikory. Pierwsza część przedstawia niejednoznaczne okoliczności katastrofy starego parowca wiozącego mahometańskich pielgrzymów, druga opowiada o podejmowanych przez Jima próbach rehabilitacji i odkupienia winy sprzed lat.

Televizní adaptace románu Josepha Conrada *Lord Jim* s vynikajícím obsazením a s kamerou Adama Sikory. První část představuje nejednoznačné okolnosti katastrofy starého parníku, na kterém plují muslimští poutníci. Druhá vypráví o Jimových pokusech o nový začátek a vykoupení dávné viny.

KaSS | 03.05.2024, 12.30 **G**

CARACAS

reż. / rež. Anna Błaszczyk, Polska / Polsko 2006, 10'

Łącząca techniki klasyczne i komputerowe, wyrazista plastycznie animacja inspirowana opowiadaniem *Młodość* Josepha Conrada. Metaforyczna opowieść o marzeniach i nieustannym dążeniu człowieka do ich realizacji. W sztormowy dzień w gwarnej portowej tawernie przy szklaneczce i fajce wilki morskie snują swoje historie.

Snímek inspirovaný povídkou Josepha Conrada *Mládí* má výraznou animaci a spojuje klasické a počítačové techniky. Metaforické vyprávění o snech a neustálé honbě člověka za jejich realizací. Za bouřlivého dne v hlučné přístavní hospodě dávají staří mořští vlci u sklenky a cigarety k dobru své příběhy.

KaSS | 03.05.2024, 12.30 **G**

HADÍ PLYN / **GAZ WĘŻOWY**

reż. / rež. David Jařab, Czechy, Słowacja, Rumunia / Česko, Slovensko, Rumunsko 2023, 112'

Zainspirowana *Jądrem ciemności* Josepha Conrada podróż do mrocznych głębin ludzkiej duszy. O zderzeniu kultur, patriarchalnej potrzebie władzy i podporządkowania przyrody, rozróżnieniu między uchodźcami a intruzami oraz odpowiedzialności za skutki europejskiego kolonializmu.

Cesta do temných hlubin lidské duše, inspirovaná novelou Josepha Conrada *Srdce temnoty*. Film o střetu kultur, patriarchální potřebě ovládat a podřídit si přírodu, rozdílu mezi uprchlíky a vetřelci a odpovědnosti za důsledky evropského kolonialismu.

PIAST | 01.05.2024, 17.30 **G**

GRANICE WEWNĄTRZ NAS I MIĘDZY NAMI /
HRANICE V NÁS A MEZI NAMI

GR

KSIĘŻYC JOWISZA / **JUPITER HOLDJA** / MĚSÍC JUPITERA

reż. / rež. Kornél Mundruczó, Węgry, Niemcy / Maďarsko, Německo 2017, 123'

Uciekinier z Homs okazuje się... aniołem. Dokumentalne zdjęcia obozowisk uchodźców na Węgrzech mieszają się ze scenami pościgów. Operator kręci, jakby nie obowiązywały prawa fizyki, a fabuła jest krytyczna zarówno wobec przemytników zbijających na uchodźcach krocie, jak i naiwności Europejczyków.

Uprchlík ze syrského Homsu se ukáže být andělem. Dokumentární záběry z uprchlických táborů v Maďarsku se střídají se scénami z pronásledování. Kameraman natáčí tak, jako by neplatily fyzikální zákony, a děj filmu není kritický jen k pašerákům, kteří na uprchlících vydělávají obrovské peníze, ale staví se kriticky i k naivitě Evropanů.

COK | 02.05.2024, 15.00

CI, KTÓRZY POZOSTALI / **AKIK MARADTAK** / TI, KTEŘÍ ZŮSTALI

reż. / rež. Barnabás Tóth, Węgry / Maďarsko 2019, 83'

Ocalały z obozu koncentracyjnego 42-letni lekarz Aldo żyje samotnie w Budapeszcie. Tymczasem 16-letnia Klára buntuje się przeciwko ciotce, wciąż pełna nadziei, że jej rodzice powrócą. Poznaje Aldo i oboje odnajdują w sobie coś, czego od dawna brakowało w ich życiu – radość. Poruszająca historia o zderzeniu z brutalną historią i nieoczekiwanym uzdrowieniu.

Dvaačtyřicetiletý lékař Aldo přežil koncentrační tábor a žije osaměle v Budapešti. Ve stejnou dobu se šestnáctiletá Klára vzepře své tetě, protože stále doufá, že se její rodiče vrátí. Když se seznámí s Aldem, najdou oba něco, co v jejich životě už dlouho chybělo: radost. Dojemný příběh o střetu s brutální krutostí dějin a o nečekaném uzdravení.

TEATR | 02.05.2024, 10.00

IMAGO

reż. / rež. Olga Chajdas, Polska, Holandia, Czechy / Polsko, Nizozemsko, Česko 2023, 113'

Postpunkowy dramat psychologiczny o młodej kobiecie łaknącej lepszego życia pośród szarości PRL-u, opowieść o więzi matki i córki, głodzie wolności, seksie i medytacji. Jej tłem jest buntownicza trójmiejska scena muzyczna końca lat 80. i zapowiedź czekających Polskę rewolucyjnych zmian.

Postpunkové psychologické drama o mladé ženě, která touží po lepším životě v šedi socialistického Polska. Vyprávění o poutu matky a dcery, touze po svobodě, sexu a meditaci se odvíjí na pozadí rebelující hudební scény Trojměstí konce osmdesátých let a v atmosféře příslibu blížících se revolučních změn.

TEATR | 05.05.2024, 12.00 **G**

KOBIETA Z... / **ŽENA Z...**

reż. / rež. Małgorzata Szumowska, Michał Englert, Polska, Szwecja / Polsko, Švédsko 2023, 132'

Akcja filmu obejmuje okres 45 lat życia transpłciowej kobiety, Anieli Wesoły, i jej drogę do wolności na tle polskiej transformacji od komunizmu do kapitalizmu. Bohaterka w swoim otoczeniu boryka się z wieloma trudnościami. Jakich wyborów będzie musiała dokonać, aby stać się tym, kim naprawdę jest?

Film zachycuje 45 let života transgender ženy Aniely Wesoła a její cestu za svobodou na pozadí transformace Polska od komunismu ke kapitalismu. Hrdinka se ve vztazích se svým okolím musí potýkat s mnoha problémy. Jaká rozhodnutí bude muset udělat, aby se stala tím, kým doopravdy je?

PIAST | 03.05.2024, 15.15 **G**

MOJE STARE / **MOJE HOLKY**

reż. / rež. Natasza Parzymies, Polska / Polsko 2023, 24'

Energiczna Zofia i chora na alzheimera Ania w tajemnicy wyruszają w ostatnią wspólną podróż. Zatrzymują się w zajeździe, w którym trwa wesele. Tam powracają do nich uczucia sprzed lat. Tymczasem poszukuje ich spanikowana córka Ani, która twierdzi, że jakaś obca kobieta porwała jej matkę z domu starców.

Zofia překypující energií a Anna trpící Alzheimerovou chorobou se potají vydávají na poslední společný výlet. V restauraci, kde se zastaví, právě probíhá svatební oslava, a v obou ženách ožívají dávné city. Mezitím je zoufale hledá dcera Anny, která tvrdí, že její matku unesla z domova důchodců jakási cizí žena.

PIAST | 03.05.2024, 20.45 **G**

NIEBO Z BIAŁEGO PLASTIKU / **MÜANYAG ÉGBOLT** / WHITE PLASTIC SKY

reż. / rež. Tibor Bánóczki, Sarolta Szabó, Węgry, Słowacja / Maďarsko, Slovensko 2023, 110'

Rok 2123. W obliczu kurczących się zasobów ludzkość może przetrwać tylko dzięki trudnej wymianie: w wieku 50 lat każdy obywatel zostanie przemieniony w drzewo. Kiedy Stefan odkrywa, że jego żona Nora zdecydowała się na oddanie swojego ciała przed czasem, wyrusza w podróż, by ją uratować.

Píše se rok 2123 a zdroje na planetě jsou stále menší. Jedinou šancí na záchranu lidstva je přistoupit k tomu, že každý člověk po dosažení padesáti let podstoupí složitou proměnu ve strom. Když Stefan zjistí, že se jeho žena Nora rozhodla obětovat své tělo před dosažením této hranice, vydává se na cestu, aby ji zachránil.

KaSS | 05.05.2024, 12.00

ZIELONA GRANICA / **HRANICE**

reż. / rež. Agnieszka Holland, Polska, Francja, Czechy, Belgia / Polsko, Francie, Česko, Belgie 2023, 147'

Po przeprowadzce na Podlasie psycholożka Julia staje się mimowolnym świadkiem i uczestnikiem dramatycznych wydarzeń na granicy polsko-białoruskiej. Świadoma ryzyka i konsekwencji prawnych, przyłącza się do grupy aktywistów pomagających uchodźcom, którzy koczują w lasach w strefie objętej stanem wyjątkowym.

Psycholožka Julie se přestěhuje do Podlesí na východě Polska a stane se náhodným svědkem a účastníkem událostí na polsko-běloruské hranici. S vědomím rizika i možných právních následků se poté připojí ke skupině aktivistů, kteří pomáhají uprchlíkům kočujícím v lesích v oblasti, kde polská vláda vyhlásila výjimečný stav.

CENTRAL | 04.05.2024, 17.15 **G**

BRATŘI / **BRACIA**

reż. / rež. Tomáš Mašín, Czechy, Słowacja / Česko, Slovensko 2023, 135'

Jedna z najbardziej sensacyjnych zimnowojennych opowieści w historii Czechosłowacji. Fabuła skupia się na działalności grupy braci Mašínów, którzy w latach 50. podjęli walkę z komunistami, oraz na dramatycznej obławie w trakcie ich ucieczki na Zachód. Waleczni bracia do dziś są postaciami budzącymi kontrowersje.

Jeden z nejdobrodružnějších příběhů studené války v dějinách Československa. Děj filmu popisuje činnost skupiny bratří Mašínů, kteří se v padesátých letech účastnili protikomunistického odboje, a dramatickou honičku při jejich útěku na Západ. Udatní bratři dodnes patří mezi osobnosti vzbuzující kontroverze.

CENTRAL | 03.05.2024, 18.00 **G**

JEJÍ TĚLO / **JEJ CIAŁO**

reż. / rež. Natálie Císařovská, Czechy, Słowacja / Česko, Slovensko 2023, 108'

Andrea, mistrzyni Czech w skoku do wody, przygotowuje się do igrzysk olimpijskich. Gdy pasmo jej sukcesów sportowych definitywnie przerywa kontuzja, kobieta postanawia wykorzystać swoje ciało w inny sposób – rozpoczyna karierę w branży porno. Film zainspirowany prawdziwą historią czeskiej pływaczki Andrei Absolonovej, znanej również jako aktorka porno Lea De Mae.

Mistryně České republiky ve skoku do vody se připravuje na olympiádu. Poté, co sérii jejích sportovních úspěchů definitivně přeruší zranění, se rozhodne své tělo využít jiným způsobem a začne kariéru v pornoprůmyslu. Film inspirovaný skutečným příběhem české plavkyně Andrey Absolonové, známé také jako pornoherečka Lea De Mae.

CENTRAL | 03.05.2024, 21.15 **G**

TEREZÍN: LÁSKA ZA ZDÍ / **TEREZIN: MIŁOŚĆ ZA MUREM**

rež. / rež. Gabriele Guidi, Czechy, Słowacja, Włochy / Česko, Slovensko, Itálie 2023, 110'

Czechosłowacja, rok 1942. Włoski klarnecista Antonio i jego narzeczona, skrzypaczka Martina, zostają deportowani do getta w Terezinie. Wraz z grupą innych żydowskich artystów i intelektualistów walczą o możliwość uprawiania sztuki, która staje się dla nich jedyną formą wolności i oporu.

Děj filmu se odehrává v Československu v roce 1942. Italský klarinetista Antonio a jeho snoubenka houslistka Martina jsou deportováni do ghetta v Terezíně. Spolu se skupinou dalších židovských umělců a intelektuálů usilují o možnost věnovat se umění, která je pro ně jedinou možnou formou svobody a odboje.

PIAST | 05.05.2024, 18.00

ÚSVIT / **ŚWIT**

rež. / rež. Matěj Chlupáček, Czechy, Słowacja / Česko, Slovensko 2023, 117'

Rok 1937. Młody fabrykant przyjeżdża wraz z ciężarną żoną do miejscowości Svit pod Tatrami, by zbudować przemysłowe miasteczko na wzór imperium Tomáša Baty w Zlinie. Prace budowlane przerywa niepokojące znalezisko – zwłoki noworodka posiadającego żeńskie i męskie narządy płciowe. Żona fabrykanta pragnie rozwikłać tajemnicę.

Píše se rok 1937. Mladý továrník přijíždí s těhotnou manželkou do městečka Svit pod Tatrami s plánem vybudovat průmyslové město po vzoru impéria Tomáše Bati ve Zlíně. Stavební práce přeruší nalezení mrtvoly novorozence, který má ženské i mužské pohlavní orgány. Továrníkova žena se snaží přijít záhadě na kloub.

CENTRAL | 02.05.2024, 15.30 **G**

KOSZMARNY SEN KAFKI / **KAFKOVA NOČNÍ MŮRA**

FRANZ KAFKA

reż. / rež. Piotr Dumała, Polska / Polsko 1991, 16'

Animowany „dokument" poświęcony życiu i twórczości Franza Kafki. Powstawał przez dwa lata w piwnicy Piotra Dumały, który wykorzystał wynalezioną przez siebie technikę płytek gipsowych. Efektem tej żmudnej pracy jest ekspresyjna, mroczna, przepełniona kafkowską atmosferą osaczenia opowieść o człowieku i jego losie.

Animovaný dokument o životě a díle Franze Kafky vytvořený technikou sádrových destiček, kterou vynalezl Piotr Dumała, vznikal dva roky v Dumałově sklepě. Mravenčí práce dala vzniknout temnému, expresivnímu vyprávění o člověku a jeho osudu s kafkovskou atmosférou bezvýchodnosti a odcizení.

CENTRAL | 02.05.2024, 18.30 **G**

PROMĚNA / **DIE VERWANDLUNG** / PRZEMIANA

reż. / rež. Jan Němec, RFN / Západní Německo 1975, 55'

Przemiana Franza Kafki w interpretacji jednego z twórców czechosłowackiej Nowej Fali. Pomysł na film powstał już w latach 60., jednak Jan Němec zdołał go zrealizować dopiero jako emigrant. Dzięki specyficznej pracy kamery widz ma okazję na własnej skórze poczuć, czego mógł doświadczać zamieniony w robaka Gregor Samsa.

Film předkládá Kafkovu Proměnu v interpretaci jednoho z tvůrců Československé nové vlny. Nápad na film vznikl už v šedesátých letech, ale Janu Němcovi se ho podařilo realizovat až v emigraci. Díky specifické práci kamery má divák možnost na vlastní kůži pocítit, co mohl zažívat Řehoř Samsa, když se proměnil na brouka.

COK | 02.05.2024, 10.00

BRATROVRAŽDA / **BRATOBÓJSTWO**

reż. / rež. Miroslav Janek, Czechosłowacja / Československo 1977, 14'

Miroslav Janek, znany twórca filmów dokumentalnych, operator i montażysta, w latach 60. i 70. tworzył również autorskie krótkie metraże. Jego *Bratobójstwo* zainspirowane jest opowiadaniem Franza Kafki o tym samym tytule.

Známý tvůrce dokumentárních filmů, kameraman a střihač Miroslav Janek natáčel v šedesátých a sedmdesátých letech také krátké autorské filmy. Jeho snímek *Bratovražda* je inspirován stejnojmennou povídkou Franze Kafky.

COK | 02.05.2024, 10.00

AMERIKA / **AMERYKA**

reż. / rež. Vladimír Michálek, Czechy / Česko 1994, 90'

Długometrażowy debiut Vladimíra Michálka, twórcy *Zabić Sekala*, na motywach niedokończonej powieści Franza Kafki. Młody mężczyzna Karel Rossman opuszcza Pragę, by udać się za ocean, do swojego stryja – milionera Jakoba. Obiecującą karierę w imperium zbudowanym przez krewnego przerywa spotkanie z Klárą, córką bankiera Pollundera.

Celovečerní debut Vladimíra Michálka, tvůrce filmu *Je třeba zabít Sekala*, na motivy nedokončeného románu Franze Kafky. Mladý muž Karel Rossman opouští Prahu a vydává se na cestu za oceán ke svému strýci, milionáři Jakobovi. Slibnou kariéru v impériu, které vybudoval jeho příbuzný, překazí setkání s dcerou bankéře Pollundera Klárou.

PLENER / VENKOVNÍ | 03.05.2024, 21.00

TONDA, SLÁVKA A KOUZELNÉ SVĚTLO / **TONDA, SLÁVKA I CZARODZIEJSKIE ŚWIATŁO**

reż. / rež. Filip Posivač, Czechy, Słowacja, Węgry / Česko, Slovensko, Maďarsko 2023, 82'

11-letni Tonda ma przedziwną moc – od urodzenia świeci. Jego nadopiekuńczy rodzice starają się zatrzymać go w domu, by ochronić przed światem zewnętrznym. Wszystko zmienia się, gdy chłopiec poznaje tajemniczą Slávkę. Obsypana nagrodami animacja o byciu innym, o przyjaźni i fantazji, świetle i mroku.

Jedenáctiletý Tonda má zvláštní schopnost – narodil se svítící. Jeho příliš starostliví rodiče ho nepouští ven z domova, aby ho ochránili před vnějším světem. Všechno se změní, když se chlapec seznámí s tajemnou Slávkou. Animovaný film ověnčený cenami vypráví o tom, jaké to je být jiný, o přátelství a fantazii, o světle a o tmě.

CENTRAL | 02.05.2024, 08.15

#annaismissing *44*
20 000 gatunków pszczół *84*

A
Absencja *76*
Adamant *84*
Akademia pana Kleksa *62*
Ameryka *99*
Andy Warhol. Amerykański sen *58*
Apolonia, Apolonia *71*

B
Biała odwaga *62*
Błazny *62*
Bracia *44, 94*
Bratobójstwo *99*
Brutalny upał *45*
Być kimś *74*

C
Cali i zdrowi *78*
Caracas *88*
Chłopi *63*
Cień paproci *42*
Ci, którzy pozostali *92*
Cisza nocna *47*
C.K. Dezerterzy *35*
Co zrobiliście Rosjanom? *58*
Czarna suknia *34*
Czarny wąwóz *35*
Czerwone maki *63*
Człowiek, który stał na drodze *47*

D
Delegacja *80*
Deniska nie żyje *54*
Diabelska kolekcja *45*
Disco Boy *80*
Dom zły *38*
Doppelgänger. Sobowtór *63*
Duży Pan *50*
Dwa słowa jako klucz *45*

E
Electra *54*
Emília *58*

F
Fentasy *56*
Figurant *64*
Film dla kosmitów *64*
Fin del mundo? *64*
Franz Kafk*a 98*

G
Gabriela Soukalová.
Prawda zawsze się opłaca *51*
Gaz wężowy *46, 89*

H
Halny *56*
Horror Story *65*

I
Imago *65, 92*

J
Jedno życie *76*
Jej ciało *46, 94*
Jesteśmy idealni *71*

K
Kajtek Czarodziej *65*
Karlos *51*
Kobieta z… *66, 93*
Kodeks kultury
wg Krzysztofa Zanussiego *71*
Koński ogon *66*
Kos *66*
Kret *39*
Księżyc Jowisza *92*

L
Lepiej później niż wcale *80*
Lepsze jutro *81*
Lęk *67*
Lord Jim *88*

M
Mocna kawa wcale nie jest
taka zła *39*
Moje córki krowy *40*
Moje stare *74, 93*

N
Na kawałki *54*
Na północ *77*
Na zawsze razem *54*
Niebo z białego plastiku *57, 93*
Niekończące się granice *77*
Nieme tajemnice *47*
Norwegian Dream *81*

O
Oczy pełne piasku *61*
Opadające liście *84*
O psie, który jeździł koleją *67*
Ósmy dzień *55*

P
Państwo Stodolowie *46*
Party przy świecach *38*
Pianoforte *72*
Poganie *48*
Pokój nauczycielski *85*
Prawda jest najważniejsza *59*
Prawo wyboru *52*
Przemiana *98*
Przysięga Ireny *81*
Przyszła w nocy *48*
Punkt przywracania *44*

R
Różyczka *2 67*

S
Sami swoi. Początek *68*
Samotność *56*
Siostrzeństwo świętej sauny *85*
Skąd dokąd *72*
Słona róża *34*
Smuga cienia *88*
Solaris Mon Amour *72*
Sól morza *76*
Susza *48*
Strefa interesów *82*
Syndrom niekończącego się lata *77*
Szczęśliwy człowiek *60*
Światła *55*
Światłowstręt *59*
Świat według mojego taty *51*
Święto ognia *68*
Świt *49, 95*

T
Tańcz, Matyldo *49*
Terezin: miłość za murem *78, 95*
The Palace *82*
Tonda, Slávka
i czarodziejskie światło *102*
Toxic *49*
Tutaj Havel, słyszycie mnie? *52*
Twarze Agaty *73*
Tyle co nic *68*

U
Ucieczka do Berlina *52*
Ultima Thule *69*
Uśmiech losu *69*
Uśpione konto *57*
Uwaga, grozi zawaleniem! *59*

V
Vika! *73*
Viktor Fajnberg.
Dysydent aż do szaleństwa *53*

W
Wariaci *70*
Wino truskawkowe *38*
W nich cała nadzieja *69*
W sieci czasu *42*
Wszyscy ludzie będą braćmi *60*
Wymyk *39*

Z
Zaklęte rewiry *34*
Zielona granica *70, 94*

#annaismissing *44*
20 tisíc druhů včel *84*

A
Absencia *76*
Agatiny tváře *73*
Akademie pana Kaňky *62*
Amerika *99*
Andy Warhol: Americký sen *58*
Apolonia, Apolonia *71*

B
Bitva o Monte Cassino *63*
Bílá odvaha *62*
Blázni *70*
Bod obnovy *44*
Bratrovražda *99*
Bratři *44, 94*
Brutální vedro *45*
Být někým *74*

C
Caracas *88*
C. k. dezertéři *35*
Čaroděj Kajtek *65*
Černé šaty *34*
Čo ste urobili Rusom? *58*

D
Deniska umřela *54*
Disco Boy *80*
Dobrý den, sousede. Začátek *68*
Doppelgänger. Dvojník *63*
Dvě slova jako klíč *45*
Dvojí svět hotelu Pacifik *34*
Ďáblova sbírka *45*

E
Electra *54*
Emília *58*
Exkurze *80*

F
Fentasy *56*
Film pro mimozemšťany *64*
Fin del mundo? *64*
Franz Kafka *98*

G
Gabriela Soukalová: Pravda se pořád vyplatí *51*

H
Hadí plyn *46, 89*
Horror Story *65*
Hotel Palace *82*
Hranice *70, 94*
Hranice stínu *88*

I
Imago *65, 92*
Irenina přísaha *81*

J
Jagna *63*
Jahodové víno *38*
Jako nic *68*
Jeden život *76*
Její tělo *46, 94*
Jiříkovo vidění *51*
Jsme dokonali *71*
Jsme v tom spolu *54*

K
Kainovo znamení *35*
Karaoke blues *84*
Karlos *51*
Komedianti *62*
Koňský ocas *66*
Kos *66*
Kulturní kodex
Krzysztofa Zanussiho *71*
Krycí jméno Krtek *39*

L
Late Bloomers *80*
Lord Jim *88*

M
Manželé Stodolovi *46*
Měsíc Jupitera *92*
Moje dcery krávy *40*
Moje holky *74, 93*
Mořská sůl *76*
Muž, který stál v cestě *47*

N
Na lodi Adamant *84*
Naše poslední naděje *69*
Nekonečná hranice *77*
Němá tajemství *47*
Noční klid *47*
Norský sen *81*

O
Objekt *64*
Obzor *77*
Oči plné piesku *61*
O psovi, který jezdil po železnici *67*
Osmý den *55*

P
Pianoforte *72*
Pohani *48*
Pozor, padá SNG! *59*
Pravda je to najdôležitejšie *59*
Právo volby *52*
Proměna *98*
Přes střepy *54*
Přišla v noci *48*

R
Růžička 2 *67*

S
Samota *56*
Sborovna *85*
Sestry z kouřové sauny *85*
Silná káva vůbec není tak špatná *39*
Slaná růže *34*
Slavnost ohně *68*
Smršť *56*
Solaris Mon Amour *72*
Spiaci účet *57*
Stín kapradiny *42*
Strach *67*
Sucho *48*
Svetloplachosť *59*
Světla *55*
Světlé zítřky *81*
Syndrom nekonečného léta *77*
Šťastný člověk *60*

T
Tady Havel, slyšíte mě? *52*
Tancuj, Matyldo *49*
Temný dům *38*
Terezín: Láska za zdí *78, 95*
Ti, kteří zůstali *92*
Tonda, Slávka a kouzelné světlo *102*
Toxic *49*

U
Ultima Thule *69*
Úsměv osudu *69*
Úsvit *49, 95*
Útěk do Berlína *52*

V
Večírek při svíčkách *38*
Velký pán *50*
Ve zpětném zrcátku *72*
Vika! *73*
Viktor Fajnberg
Disidentem k zbláznění *53*
V síti času *42*
Všetci ľudia budú bratia *60*
Výmyk *39*

W
White Plastic Sky *57, 93*

Z
Zóna zajmu *82*
Žena z... *66, 93*
Živí a zdraví *78*

ORGANIZATORZY/ORGANIZÁTOŘI:

KULTURA NA GRANICY

Sdružení přátel Těšínska

WSPÓŁORGANIZATORZY/SPOLUORGANIZÁTOŘI:

CIESZYN & ČESKÝ TĚŠÍN

Cieszyński Ośrodek Kultury
Dom Narodowy

kulturní a společenské středisko střelnice

Zadanie jest współfinansowane ze środków Miasta Cieszyna i Czeskiego Cieszyna. | Tento projekt finančně podporuje město Český Těšín a město Těšín.

PARTNER GŁÓWNY/HLAVNÍ PARTNER:

Unia Europejska
Evropská unie

YES! TEŠMY
20 LAT POLSKI W UE

TVOŘÍME EVROPU

WSPÓŁFINANSOWANIE/SPOLUFINANCOVÁNÍ:

Ministerstwo Kultury i Dziedzictwa Narodowego

Dofinansowano ze środków Ministra Kultury i Dziedzictwa Narodowego pochodzących z Funduszu Promocji Kultury.

Visegrad Fund

This project is co-financed by the Governments of Czechia, Hungary, Poland and Slovakia through Visegrad Grants from International Visegrad Fund. The mission of the fund is to advance ideas for sustainable regional cooperation in Central Europe.

POLSKI INSTYTUT SZTUKI FILMOWEJ

Śląskie.

Státní fond kinematografie

Ministry of Culture and National Heritage Republic of Poland

This project is co-financed by the Minister of Culture and National Heritage of the Republic of Poland from the Culture Promotion Fund.

Moravskoslezský kraj

MINISTERSTVO KULTURY

Ministerstvo zahraničních věcí České republiky

Projekt byl podpořen z prostředků Ministerstva zahraničních věcí ČR v rámci projektů veřejné diplomacie v oblasti zahraniční politiky ČR a mezinárodních vztahů.

Ministerstwo Spraw Zagranicznych

Zadanie publiczne finansowane przez Ministerstwo Spraw Zagranicznych RP w konkursie „Forum Polsko-Czeskie 2024".

ČESKO-POLSKÉ FORUM
POLSKO-CZESKIE

Powiat Cieszyński

Konsulat Generalny Rzeczypospolitej Polskiej w Ostrawie

SPONSORZY/SPONZOŘI:

PARTNERZY/PARTNEŘI:

PATRONI MEDIALNI/MEDIÁLNÍ PARTNEŘI:

Trójka POLSKIE RADIO

interia

KINO

magazyn FILMOWY PISMO STOWARZYSZENIA FILMOWCÓW POLSKICH

sfp.org.pl

LITERATURA na świecie

Polskie Radio Katowice

slaskie.travel

RADIO BIELSKO

OX:PL portal śląska cieszyńskiego

DROZDOWISKO

ekrany FILMOWE

PRESTO FILMOWE

filmosfera

TRAMWAJ CIESZYŃSKI

bielsko.info

cieszyn.news

CFD.cz Česko-Slovenská filmová databáze

25fps.cz

ostravan.cz Internetový deník pro kulturu a umění

zwrot

L LISTY

Ostrava Český rozhlas

PATRIOT

Głos GAZETA POLAKÓW W REPUBLICE CZESKIEJ

NaFilmu.cz

hutník

kinonagranicy kino_na_granicy kino_na_granicy